叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 情感公司(sentiment, Inc.) 000001

2. 情感公司(sentiment, Inc.) 000002

3. 情感公司(sentiment, Inc.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情感公司(Sentiment, Inc.)

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][ə'baʊt]['ɑ:bdʒekts] ,
The 这 **way** 方式 **we** 我们 **feel** 感觉 **about** 关于 **another** 其他 **person** 人 **,** , **or** 或者 **about** 关于 **objects** 对象 **,** ,

我们对另一个人或事物的感觉

[ɪz]['ɔ:f(ə)n] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
is 是 **often** 经常 **bound** 边界 **up** 向上 **in** 在 **associations** 协会 **that** 那 **have** 有 **no** 不 **direct** 直接的 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **person** 人
[ɔ:r]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
or 或者 **object** 目的 **at** 在 **all** 全部 **.** .

它常常与和人或物完全没有直接联系的联想捆绑在一起。

['ɔ:f(ə)n] ,
Often 经常 **,** ,

经常，

[wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] " [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] " [kʌmz] [ə'baʊt] ['ʃiəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
what 什么 **we** 我们 **call** 称呼 **a** 一个 **"** " **change** 改变 **of** 的 **heart** 心 **"** " **comes** 来 **about** 关于 **sheerly** 纯粹 **from** 从 **a** 一个 **change** 改变 **in** 在
[ðə; ði] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['vju:pɔɪnt] .
the 这 **many** 许多 **associations** 协会 **which** 哪个 **make** 制作 **up** 向上 **our** 我们的 **present** 展示 **viewpoint** 观点 **.** .

我们所说的"心意转变"，完全源于构成我们当前观点的许多联想的改变。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [ði:z] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ,
Now , **suppose** 认为 **that** 那 **these** 这些 **associations** 协会 **could** 可以 **be** 是 **altered** 已修改 **artificially** 人为地 **,** ,

现在，假设这些关联可以被人为地改变，

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] . . . .
at 在 **the** 这 **option** 选项 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **who** WHO **was** 曾是 **in** 在 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **process** 过程 **. . . .** . . . .

由负责该流程的人员决定.....

['sentɪmənt] , [ɪŋk] .
Sentiment 情绪 **,** , **Inc** 公司 **.** .

情感公司

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
by 经过 **POUL** 波尔 **ANDERSON** 安德森

作者：保罗·安德森

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] ,
SHE 她 **was** 曾是 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **years** 年 **old** 老的 **,** , **fresh** 新鲜的 **out** 出去 **of** 的 **college** 大学 **,** , **full** 满的 **of** 的 **life** 生活 **and** 和 **hope** 希望 **,** ,

她当时22岁，刚从大学毕业，充满活力和希望。

[ænd; ənd][ɔ:l][set][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and 和 **all** 全部 **set** 放 **to** 到 **conquer** 征服 **the** 这 **world** 世界 **.** .

一切准备就绪，即将征服世界。

['kolɪn]['freɪzər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Colin	Fraser	happened	to	be	on	vacation	on	Cape	Cod	,	where	she	was
科林	弗雷泽	发生	到	是	在	假期	在	岬	鳕鱼	,	在哪里	她	曾是

['pleɪɪŋ] ['sʌmər] [[sɪks]]

playing	summer	[	6	]
玩耍	夏天	[	6	]

科林·弗雷泽当时恰好在科德角度假，而她正在那里玩夏季游戏[6]

[stɑːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɔːr] [ʃoʊz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

stock	,	and	went	to	more	shows	than	he	had	planned	.
库存	,	和	去	到	更多的	演出	比	他	有	计划	.

他买了股票，而且比原计划参加了更多的演出。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

It	wasn't	hard	to	get	an	introduction	,
它	不是	难的	到	得到	一个	介绍	,

介绍认识并不难。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi]['sændərz][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	before	long	he	and	Judy	Sanders	were	seeing	a	lot	of	each	other	.
和	前	长的	他	和	朱迪	桑德斯	是	看到	一个	很多	的	每个	其他	.

不久之后，他和朱迪·桑德斯就经常见面了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , " [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz]

"	Of	course	,	"	she	told	him	one	afternoon	on	the	beach	,	"	my	real	name	is
"	的	课程	,	"	她	讲述	他	一	下午	在	这	海滩	,	"	我的	真实的	姓名	是

['hɑːrknəs] .

Harkness	.
哈克尼斯	.

“当然，”一天下午在海滩上，她告诉他，“我的真名叫哈克尼斯。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][sænd][rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	He	raised	his	arm	,	letting	the	sand	run	through	his	fingers	.
"	他	提高	他的	手臂	,	出租	这	沙	跑步	通过	他的	手指	.

他抬起手臂，让沙子从指缝间流过。

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [siː] ['gæləpt] [ɪn]

The	beach	was	big	and	dazzling	white	around	them	,	the	sea	galloped	in
这	海滩	曾是	大的	和	耀眼的	白色的	大约	他们	,	这	海	疾驰	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] ,

with	a	steady	roar	,
和	一个	稳定的	吼	,

他们周围是一片宽阔而耀眼的白色沙滩，海浪发出持续的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌl] [roʊd][ðə; ðɪ] [briːz] [ˌoʊvər'hed] .

and	a	gull	rode	the	breeze	overhead	.
和	一个	鸥	骑	这	微风	开销	.

一只海鸥乘着微风在头顶盘旋。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	was	wrong	with	it	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	错误的	和	它	?	"	他	问	.

“它出了什么问题？”他问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɒnikə] , [aɪ] [miːn] .

"	For	a	professional	monicker	,	I	mean	.
"	为了	一个	专业的	绰号	,	我	意思是	.

“我是指作为职业绰号。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [her] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	She	laughed	and	shook	the	long	hair	back	over	her	shoulders	.
"	她	笑了	和	摇晃	这	长的	头发	后退	超过	她	肩膀	.

她笑着甩了甩肩上的长发。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sændərz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	wanted	to	live	under	the	name	of	Sanders	,	"	she	explained	.
"	我	通缉	到	居住	在下面	这	姓名	的	桑德斯	,	"	她	解释	.

“我想用桑德斯这个名字生活，”她解释说。

" [oʊ] — [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	—	oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	—	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦——哦，是的，当然。”

['wɪni] [ðə; ði] [puː] .

Winnie	the	Pooh	.
温妮	这	呸	.

小熊维尼。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" ['soʊlˌmeɪts] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Soulmates	,	that's	what	we	are	.
"	灵魂伴侣	,	那就是	什么	我们	是	.

“我们是灵魂伴侣。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðen] [ðæt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	about	then	that	he	decided	he'd	been	a	bachelor	long	enough	.
"	它	曾是	关于	然后	那	他	决定	他会	到过	一个	学士	长的	足够的	.

“就在那时，他决定自己单身够久了。”

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['ʌpwərd][greɪnd] — ['ʌndərstʌdi] ,

In	the	fall	she	went	to	New	York	to	begin	the	upward	grind	—	understudy	,
在	这	落下	她	去	到	新的	约克	到	开始	这	向上	研磨	—	替补	,

秋天，她去了纽约，开始了艰苦的晋升之路——从替补演员做起。

[wɔːk] - [ɑːn][pɑːrts] , ['ʃuːstrɪŋ] - ['θiətəz] , [ænd; ənd][roʊlz][ɪn] ['aʊtraɪt] ['tɜːkɪz] .

walk	-	on	parts	,	shoestring	-	theaters	,	and	roles	in	outright	turkeys	.
走	-	在	部分	,	鞋带	-	剧院	,	和	角色	在	直接	火鸡	.

跑龙套的角色、低成本剧院的演出，以及彻头彻尾的烂片中的角色。

['freɪzər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sʌfərd] ,

Fraser	returned	to	Boston	for	awhile	,	but	his	work	suffered	,
弗雷泽	返回	到	波士顿	为了	一会儿	,	但	他的	工作	遭受	,

弗雷泽曾短暂返回波士顿，但他的工作受到了影响。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	had	to	keep	dashing	off	to	see	her	.
他	有	到	保持	帅气	离开	到	看	她	.

他不得不时不时地匆匆赶去看她。

[baɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['pleɪsɪz] ;

By	spring	she	was	beginning	to	get	places	;
经过	春天	她	曾是	开始	到	得到	地方	;

到了春天，她开始有所成就；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tælənt][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][in'dʒɔiz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [blɑːnd] .

she	had	talent	and	everybody	enjoys	looking	at	a	brown	-	eyed	blonde	.
她	有	天赋	和	大家	享受	寻找	在	一个	棕色的	-	眼睛	金发	.

她很有才华，而且每个人都喜欢看棕色眼睛的金发女郎。

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [prə'pəʊzlz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['riːəl] ['prɑːgres] ,

His	weekly	proposals	were	also	beginning	to	show	some	real	progress	,
他的	每周	提案	是	还	开始	到	展示	一些	真实的	进步	,

他的每周提案也开始显示出一些实质性进展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['stedi] [siːdʒ] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

and	he	thought	that	a	month	or	two	of	steady	siege	might	finish	the
和	他	想法	那	一个	月	或者	二	的	稳定的	围城	可能	结束	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

他认为，持续围攻一两个月或许就能结束这场战役。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hɪm'self] .

So	he	took	leave	from	his	job	and	went	down	to	New	York	himself	.
所以	他	采取	离开	从	他的	工作	和	去	向下	到	新的	约克	他自己	.

于是他请了假，亲自去了纽约。

['hiːd] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd]

He'd	saved	up	enough	money	,	and	was	good	enough	in	his	work	,	to	afford
他会	已保存	向上	足够的	钱	,	和	曾是	好的	足够的	在	他的	工作	,	到	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他攒够了钱，而且工作能力也足够强，买得起这笔钱；

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] — [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

anyway	,	he	was	his	own	boss	—	consulting	engineer	,	specializing	in	mathematical
反正	,	他	曾是	他的	自己的	老板	—	咨询	工程师	,	专业化	在	数学

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

总之，他是自己的老板——咨询工程师，专门从事数学分析。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

He	got	a	furnished	room	in	Brooklyn	,
他	得到	一个	提供	房间	在	布鲁克林	,

他在布鲁克林租了一间带家具的房间。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] — [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	filled	in	his	leisure	time	—	as	he	thought	of	it	—	with	some
和	已填	在	他的	闲暇	时间	—	作为	他	想法	的	它	—	和	一些

['speʃ(ə)l] [mæθ] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

special	math	courses	at	Columbia	.
特别的	数学	课程	在	哥伦比亚	.

他利用空闲时间（在他看来）在哥伦比亚大学参加了一些专门的数学课程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [və'raɪəti][ʌv; əv]

And	he	had	a	lot	of	friends	in	town	,	in	a	curious	variety	of
和	他	有	一个	很多	的	朋友们	在	镇	,	在	一个	好奇的	种类	的

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

他在镇上有很多朋友，从事着各种各样的职业。

[nekst][tuː; tə]['dʒuːdi] , [hiː; hi] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] - ,

Next	to	Judy	,	he	saw	most	of	the	physicist	Sworsky	,
下一个	到	朱迪	,	他	锯	最多	的	这	物理学家	-	,

除了朱迪之外，他还看到了物理学家斯沃斯基的大部分身影。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː] [tɑːp] -

who	was	an	entertaining	companion	though	most	of	his	work	was	too	top	-
WHO	曾是	一个	娱乐	伴侣	尽管	最多	的	他的	工作	曾是	也	顶部	-

['siːkrət]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

secret	even	to	be	mentioned	.
秘密	甚至	到	是	提及	.

他是一位风趣幽默的伙伴，但他的大部分工作都属于最高机密，甚至连提都不能提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɪriəd] .

It	was	a	happy	period	.
它	曾是	一个	快乐的	时期	.

那是一段快乐的时光。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][noʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

There	is	always	a	jarring	note	,	to	be	sure	.
那里	是	总是	一个	刺耳的	笔记	,	到	是	当然	.

当然，总会有一些不和谐的因素。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['freɪzər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

In	this	case	,	it	was	the	fact	that	Fraser	had	plenty	of	competition	.
在	这	案件	,	它	曾是	这	事实	那	弗雷泽	有	很多	的	竞赛	.

在这种情况下，弗雷泽面临着激烈的竞争。

[hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] — [ə; eɪ][tɔːl] [gɔːnt] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	wasn't	good	-	looking	himself	—	a	tall	gaunt	man	of	twenty	-	eight	,	with	a
他	不是	好的	-	寻找	他自己	—	一个	高的	瘦削	男人	的	二十	-	八	,	和	一个

[dɑːrk] ['hætʃɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] - ['rʌmpld] [kloʊðz] .

dark	hatchet	face	and	perpetually	-	rumpled	clothes	.
黑暗的	斧头	脸	和	永恒地	-	皱巴巴的	衣服	.

他本人相貌平平——一个二十八岁、身材高瘦的男人，有着一张黝黑的脸庞，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['dʒuːdi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

But	still	,	Judy	saw	more	of	him	than	of	anyone	else	,
但	仍然	,	朱迪	锯	更多的	的	他	比	的	任何人	别的	,

但是，朱迪见到他的次数仍然比见到其他任何人都多。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	admitted	she	was	seriously	considering	his	proposal	and	no	other	.
和	承认	她	曾是	严重地	考虑	他的	提议	和	不	其他	.

她承认自己正在认真考虑他的求婚，没有考虑过其他人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] .

He	called	her	up	once	for	a	date	.
他	称为	她	向上	一次	为了	一个	日期	.

他曾打电话给她约她出去。

" ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Sorry	,	"	she	answered	.
"	对不起	,	"	她	回答	.

"对不起，"她回答道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['kolɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [tə'naɪt] .

"	I'd	love	to	,	Colin	,	but	I've	already	promised	tonight	.
"	ID	爱	到	,	科林	,	但	我已经	已经	承诺	今晚	.

"我很想去，科林，但我今晚已经答应了。"

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ['wɜːri] , [its] ['mæθjuː] ['snaɪdɚ] . " [['sɛvən]]

Just	so	you	won't	worry	,	it's	Matthew	Snyder	.	"	[	7	]
只是	所以	你	惯于	担心	,	它是	马修	斯奈德	.	"	[	7	]

别担心，他是马修·斯奈德。[7]

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] ? "

"	Hm	—	the	industrialist	?	"
"	嗯	—	这	实业家	?	"

"嗯——是那位实业家吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

He	asked	me	in	such	a	way	it	was	hard	to	refuse	.
他	问	我	在	这样的	一个	方式	它	曾是	难的	到	拒绝	.

他问我的方式让我很难拒绝。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , ['hʌni] . -

But	I	don't	think	you	have	to	be	jealous	,	honey	.	'
但	我	不	思考	你	有	到	是	嫉妒的	,	蜂蜜	.	-

但我觉得你没必要嫉妒，亲爱的。

[baɪ] [naʊ] .

Bye	now	.
再见	现在	.

再见了。

" ['freɪzər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['smʌgnəs] .

"	Fraser	lit	his	pipe	with	a	certain	smugness	.
"	弗雷泽	点燃	他的	管道	和	一个	肯定	自鸣	.

弗雷泽带着几分得意点燃了烟斗。

['snaɪdɚ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə]['sɪksti] ,

Snyder	was	several	times	a	millionaire	,	but	he	was	close	to	sixty	,
斯奈德	曾是	一些	时代	一个	百万富翁	,	但	他	曾是	关闭	到	六十	,

斯奈德曾多次成为百万富翁，但他当时已接近六十岁。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv]['noʊtəbli] [dʌl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	widower	of	notably	dull	conversation	.
一个	鳏夫	的	尤其	乏味的	对话	.

一个寡居的男子，谈话内容极其乏味。

['dʒuːdi] ['wɔznt] —

Judy	wasn't	—
朱迪	不是	—

朱迪不是——

[wel] , [noʊ] ['wʌrɪs] , [æz; əz] [ʃiːd] [sed] .

Well	,	no	worries	,	as	she'd	said	.
出色地	,	不	担忧	,	作为	棚	说	.

正如她所说，别担心。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃes] [ænd; ənd]

He	dropped	over	to	Sworsky's	apartment	for	an	evening	of	chess	and
他	掉落	超过	到	-	公寓	为了	一个	晚上	的	棋	和

[bʊl] - ['ʃuːtɪŋ] .

bull	-	shooting	.
公牛	-	射击	.

他顺道去了斯沃斯基的公寓，和他一起下棋、打靶玩了一晚上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] [ə'gen] , [ðæt] ['dʒuːdi]

IT	WAS	early	in	May	,	when	the	world	was	turning	green	again	,	that	Judy
它	曾是	早期的	在	可能	,	什么时候	这	世界	曾是	转弯	绿色的	再次	,	那	朱迪

[kɔːld] ['freɪzər][ʌp] .

called	Fraser	up	.
称为	弗雷泽	向上	.

五月初，当世界再次披上绿装的时候，朱迪给弗雷泽打了个电话。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	Hi	,	"	she	said	breathlessly	.
"	你好	,	"	她	说	气喘吁吁	.

"嗨，"她气喘吁吁地说。

" ['bɪzi] [tə'naɪt] ? "
" Busy tonight ? "
" 忙碌的 今晚 ? "

“今晚忙吗？”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ'd][bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , I was hoping I'd be , if you get what I mean , " he said .
" 出色地 , 我 曾是 希望 ID 是 , 如果 你 得到 什么 我 意思是 , " 他 说 .

“嗯，我希望如此，你明白我的意思吧？”他说。

" [lʊk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Look , I want to take you out for a change .
" 看 , 我 想 到 拿 你 出去 为了 一个 改变 .

“听着，我想带你出去走走，换换口味。”

[dʒʌst][gɑ:t][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dæmɪt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn]
Just got some unexpected money and dammit , I want to feel rich for one
只是 得到 一些 意外 钱 和 该死 , 我 想 到 感觉 富有的 为了 一
['i:vnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

“刚意外地得到了一笔钱，该死的，我想体验一下富翁的感觉，哪怕只有一晚。”

" [hm] — " [hi:; hi] [skauld] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] .
" Hmmm — " He scowled into the phone .
" 嗯 — " 他 皱着眉头 进入 这 电话 .

“嗯——”他对着电话皱起了眉头。

" [aɪ][də'noʊ] — "
" I dunno — "
" 我 不知道 — "

我不知道——

" [oʊ] , [get][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , ['gæləhæd] .
" Oh , get off it , Galahad .
" 哦 , 得到 离开 它 , 加拉哈德 .

“哦，别这样，加拉哈德。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dɪksi] ['lɑ:bi] [æt; ət]['sev(ə)n] .
I'll meet you in the Dixie lobby at seven .
患病的 见面 你 在 这 迪克西 大厅 在 七 .

我七点在迪克西大厅等你。

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [ʃi:; ʃi] [blu:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" She blew him a kiss over the wires , and hung up before he could
" 她 吹 他 一个 吻 超过 这 电线 , 和 悬挂 向上 前 他 可以
['ɑ:rgju:] ['fɜ:rðər] .
argue further .
争论 更远 .

“她隔着电话线向他飞吻了一下，然后不等他进一步争辩就挂断了电话。”

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
He sighed and shrugged .
他 叹了口气 和 耸了耸肩 .

他叹了口气，耸了耸肩。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?
Why not , if she wanted to ?
为什么 不是 , 如果 她 通缉 到 ?

如果她想的话，为什么不行呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['restrɑːnt] ,
They were in a little Hungarian restaurant ,
他们 是 在 一个 小的 匈牙利 餐厅 ,

他们当时在一家匈牙利小餐馆里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['strəulin] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
with a couple of Tzigani strolling about playing for them alone , it seemed
和 一个 夫妻 的 - 漫步 关于 玩耍 为了 他们 独自的 , 它 似乎
,
,
,

似乎有几个吉普赛人独自在附近闲逛，为他们演奏。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .
when he asked for details .
什么时候 他 问 为了 细节 .

当他询问详情时。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['boʊnəs] , [ɔːr] [wʌt] ? "
" Did you get a bonus , or what ? "
" 做过 你 得到 一个 奖金 , 或者 什么 ? "

你拿到奖金了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [drɪŋk] .
" She laughed at him over her drink .
" 她 笑了 在 他 超过 她 喝 .

她一边喝酒一边嘲笑他。

" [aɪv] [tɜːrnd] ['gɪni] [pɪg] . "
" I've turned guinea pig . "
" 我已经 转向 几内亚 猪 . "

“我成了小白鼠。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['mærid] ! "
" I hope you quit that job before we're married ! "
" 我 希望 你 辞职 那 工作 前 是 已婚 ! "

“我希望你在结婚前辞掉那份工作！”

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" It's a funny deal , " she said thoughtfully .
" 它是 一个 有趣的 交易 , " 她 说 深思熟虑 .

“这事儿挺有意思的，”她若有所思地说。

" ['ɪtəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" It'd interest you .
" 它会 兴趣 你 .

“你会感兴趣的。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['snaɪdɚ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I've been out a couple of times with this Snyder , you know ,
我已经 到过 出去 一个 夫妻 的 时代 和 这 斯奈德 , 你 知道 ,

我和这个叫斯奈德的人出去过几次，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , ['kolɪn] , [ɪts] [hɪz; ɪz]

and	if	anything	was	needed	to	drive	me	into	your	arms	,	Colin	,	it's	his
和	如果	任何事物	曾是	需要	到	驾驶	我	进入	你的	武器	,	科林	,	它是	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lektʃərz] . "

political	lectures	.	"
政治的	讲座	.	"

科林，如果说有什么能让我投入你的怀抱，那就是他的政治演讲了。

" [wel] , [bles] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] !

"	Well	,	bless	the	Republican	Party	!
"	出色地	,	保佑	这	共和党人	派对	!

“好吧，感谢共和党！”

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fraund] [dʒʌst]

"	He	laid	his	hand	over	hers	,	she	didn't	withdraw	it	,	but	she	frowned	just
"	他	铺设	他的	手	超过	她的	,	她	没有	提取	它	,	但	她	皱眉	只是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

“他把手放在她的手上，她没有抽回手，只是微微皱了皱眉。”

" ['kolɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] — [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Colin	,	you	know	I	want	to	get	somewhere	before	I	marry	—	see	a	bit	of	the
"	科林	,	你	知道	我	想	到	得到	某处	前	我	结婚	—	看	一个	少量	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“科林，你知道我想在结婚前去某个地方——看看这个世界，

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] , [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['haʊsˌfraʊ] .

the	theatrical	world	,	before	turning	hausfrau	.
这	戏剧	世界	,	前	转弯	家庭主妇	.

在成为家庭主妇之前，她曾活跃于戏剧界。

[dəunt] [biː; bi] [soʊ] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

Don't	be	so	—	Oh	,	never	mind	.
不	是	所以	—	哦	,	绝不	头脑	.

别这样——哦，算了。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

I	like	you	anyway	.
我	喜欢	你	反正	.

我还是喜欢你。

" [sipɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] : " [wel] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

"	Sipping	her	drink	and	setting	it	down	again	:	"	Well	,	to	carry	on	with
"	啜饮	她	喝	和	环境	它	向下	再次	:	"	出色地	,	到	携带	在	和

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

她抿了一口饮料，然后又把它放下：“好吧，我们继续讲故事。”

[aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] ['kɑːmræd] ['snaɪdɚ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [brʌʃ] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi]

I	finally	gave	Comrade	Snyder	the	complete	brush	-	off	,	and	I	must	say	he
我	最后	给予	同志	斯奈德	这	完全的	刷子	-	离开	,	和	我	必须	说	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] .

took	it	very	nicely	.
采取	它	非常	很好	.

我最终彻底拒绝了斯奈德同志，而且我必须说，他接受得非常友好。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	**today**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**he**	**called**	**asking**	**me**	**to**	**have**	**lunch**	**with**	**him**	**,**
但	今天	,	这	早晨	,	他	称为	问	我	到	有	午餐	和	他	,

但今天早上，他打电话来邀请我和他一起吃午饭。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['æftər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

and	**I**	**did**	**after**	**he**	**explained**	**.**
和	我	做过	后	他	解释	.

他解释之后，我就照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [frend] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] , ['meʒərɪŋ] [breɪn] ['stɔrmz] [ɔːr]

It	**seems**	**he's**	**got**	**a**	**psychiatrist**	**friend**	**doing**	**research**	**,**	**measuring**	**brain**	**storms**	**or**
它	似乎	他是	得到	一个	精神科医生	朋友	正在做	研究	,	测量	脑	暴风雨	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

看来他有个精神科医生朋友在做研究，可能是测量脑风暴之类的。

[ænd; ənd] — [duː][aɪ] [miːn] ['stɔrmz] ?

and	**—**	**Do**	**I**	**mean**	**storms**	**?**
和	—	做	我	意思是	暴风雨	?

——我是指暴风雨吗?

[weɪvz] , [aɪ] [ges] .

Waves	**,**	**I**	**guess**	**.**
波浪	,	我	猜测	.

我想应该是波浪吧。

['eniweɪ] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['meʒər] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Anyway	**,**	**he**	**wants**	**to**	**measure**	**as**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**people**	**as**	**possible**
反正	,	他	想要	到	措施	作为	许多	不同的	种类	的	人们	作为	可能的

,

,

,

总之，他想尽可能多地测量不同类型的人。

[ænd; ənd]['snaɪdɝ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌem 'iː] .

and	**Snyder**	**had**	**suggested**	**me**	**.**
和	斯奈德	有	建议	我	.

是斯奈德推荐了我。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [θriː] [ˌæftər'nuːnz] ['rʌnɪŋ] — [ə'baʊt] [[eɪt]]

I	**was**	**supposed**	**to**	**come**	**in**	**for**	**three**	**afternoons**	**running**	**—**	**about**	**[**	**8**	**]**
我	曾是	据称	到	来	在	为了	三	下午	跑步	—	关于	[	8	]

我原定连续三个下午来上班——大约[8]

[tuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ'd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['seʃ(ə)n] . "

two	**hours**	**each**	**time**	**—**	**and**	**I'd**	**get**	**a**	**hundred**	**dollars**	**per**	**session**	**.**	**"**
二	小时	每个	时间	—	和	ID	得到	一个	百	美元	每	会议	.	"

每次两个小时——我每次能拿到一百美元。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['freɪzər] .

"	**Hm**	**,**	**"**	**said**	**Fraser**	**.**
"	嗯	,	"	说	弗雷泽	.

"嗯，"弗雷泽说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [saɪk] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wel] - [hiːld] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**psych**	**research**	**was**	**that**	**well**	**-**	**heeled**	**.**
"	我	没有	知道	心理学	研究	曾是	那	出色地	-	高跟鞋	.

"我不知道心理学研究领域资金如此雄厚。"

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæd] ['saɪəntɪst] ？ "
Who is this mad scientist ? "
WHO 是 这 疯狂的 科学家 ？ "

这个疯狂科学家是谁?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] .
" His name is Kennedy .
" 他的 姓名 是 肯尼迪 .

他的名字叫肯尼迪。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ;
Oh , by the way , I'm not supposed to tell anybody ;
哦 , 经过 这 方式 , 我是 不是 据称 到 告诉 任何人 ;

哦，对了，我不应该告诉任何人;

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
they want to spring it on the world as a surprise or something .
他们 想 到 春天 它 在 这 世界 作为 一个 惊喜 或者 某物 .

他们想给全世界一个惊喜。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] , ['kolɪn] .
But you're different , Colin .
但 你是 不同的 , 科林 .

但你不一样，科林。

[aɪm][ɪk'saɪtɪd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm excited ; I want to talk to somebody about it . "
我是 兴奋的 ; 我 想 到 讲话 到 某人 关于 它 . "

我很兴奋，想找人聊聊这件事。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ？ "
" You had a session already ? "
" 你 有 一个 会议 已经 ？ "

你已经进行过一次辅导了吗?

" [jes] , [maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [tə'deɪ] .
" Yes , my first was today .
" 是的 , 我的 第一的 曾是 今天 .

“是的，我今天第一次。”

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] — ['kɛnədiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [swiːt] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,
It's a funny place to do research — Kennedy's got a big suite on Fifth Avenue ,
它是 一个 有趣的 地方 到 做 研究 — 肯尼迪的 得到 一个 大的 套房 在 第五 大街 ,

这里是个很有趣的研究地点——肯尼迪在第五大道上有一间很大的套房。

[raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klæsi] ['dɪstrɪkt] .
right up in the classy district .
正确的 向上 在 这 优雅 区 .

就在高档街区。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːfɪs] .
Beautiful office .
美丽的 办公室 .

漂亮的办公室。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] . "
The name of his outfit is Sentiment , Inc . "
这 姓名 的 他的 全套服装 是 情绪 , 公司 . "

他的公司名为“Sentiment, Inc.”

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] - [tiːm] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Why should a research - team take such a name ?
为什么 应该 一个 研究 - 团队 拿 这样的 一个 姓名 ?

为什么一个研究团队要取这样一个名字?

[wel] , [goʊ][ɑːn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [tel] .
" Oh , there isn't much else to tell .
" 哦 , 那里 不是 很多 别的 到 告诉 .

“哦，也没什么别的可说的了。”

['kenədi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
Kennedy was very nice .
肯尼迪 曾是 非常 好的 .

肯尼迪人很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['miːtɚz] [ænd; ənd]
He took me into a laboratory full of all sorts of dials and meters and
他 采取 我 进入 一个 实验室 满的 的 全部 排序 的 拨号盘 和 米 和
['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ˌoʊ 'es] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
blinking lights and os — what do you call them ?
眨眼 灯 和 操作系统 — 什么 做 你 称呼 他们 ?

他带我走进一个实验室，里面摆满了各种各样的刻度盘、仪表、闪烁的指示灯和……该怎么称呼它们呢?

[ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['wɪgli] ['pɪktʃərz] . "
Those things that make wiggly pictures . "
那些 事物 那 制作 摇晃的 图片 . "

那些会形成扭曲图像的东西。

" [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] .
" Oscilloscopes .
" 示波器 .

示波器。

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [maɪ] [dɪr] .
You'll never make a scientist , my dear .
你会 绝不 制作 一个 科学家 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你永远也成不了科学家。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" She grinned .
" 她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn]['saɪəntɪst] ['huːd] [laɪk][tuː; tə] — ['nevər][maɪnd] !
" But I know one scientist who'd like to — Never mind !
" 但 我 知道 一 科学家 谁会 喜欢 到 — 绝不 头脑 !

“但我认识一位科学家想——算了！”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt]['bændz][ə'raʊnd][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] —

he	sat	me	down	in	a	chair	and	put	bands	around	my	wrists	and	ankles	—
他	卫星	我	向下	在	一个	椅子	和	放	乐队	大约	我的	手腕	和	脚踝	—

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][hɑːt][skwɑːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːti] - ['pɑːrlər] [her] - ['draɪər]

just	like	the	hot	squat	—	and	a	big	thing	like	a	beauty	-	parlor	hair	-	drier
只是	喜欢	这	热的	蹲	—	和	一个	大的	事物	喜欢	一个	美丽	-	客厅	头发	-	烘干机

['oʊvər][maɪ] [hed] .

over	my	head	.
超过	我的	头	.

他让我坐在椅子上，然后像热蹲一样，用带子绑住我的手腕和脚踝，再把一个像美容院吹风机一样的大东西扣在我的头上。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daiəlz][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] .

Then	he	fiddled	with	his	dials	for	awhile	,	making	notes	.
然后	他	拨弄	和	他的	拨号盘	为了	一会儿	,	制作	笔记	.

然后他摆弄了一会儿旋钮，一边做笔记。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɪktʃərz] .

Then	he	started	saying	words	at	me	,	and	showing	me	pictures	.
然后	他	开始	说	字	在	我	,	和	显示	我	图片	.

然后他开始对我说一些话，并给我看一些图片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veri] ['prɪti] ; [sʌm; səm] ['ʌgli] ; [sʌm; səm] ['fʌni] ; [sʌm; səm]

Some	of	them	were	very	pretty	;	some	ugly	;	some	funny	;	some
一些	的	他们	是	非常	漂亮的	;	一些	丑陋的	;	一些	有趣的	;	一些

['daʊnraɪt] ['hɔːrəb(ə)l] . . . .

downright	horrible	.	.	.	.
彻头彻尾	可怕	.	.	.	.

有些很漂亮；有些很丑；有些很滑稽；有些简直可怕.....

['eniweɪ] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	that's	all	there	was	to	it	.
反正	,	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

总之，事情就是这样。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

After	a	couple	of	hours	he	gave	me	a	check	for	a	hundred	dollars
后	一个	夫妻	的	小时	他	给予	我	一个	查看	为了	一个	百	美元

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . "

and	told	me	to	come	back	tomorrow	.	"
和	讲述	我	到	来	后退	明天	.	"

几个小时后，他给了我一张一百美元的支票，让我明天再来。

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" ['freɪzər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Fraser	rubbed	his	chin	.
"	弗雷泽	摩擦	他的	下巴	.

弗雷泽摸了摸下巴。

" [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rɪðəmz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər]

"	Apparently	he	was	measuring	the	electric	rhythms	corresponding	to	pleasure
"	显然	他	曾是	测量	这	电的	节奏	相应的	到	乐趣

[ænd; ənd][dɪs'laɪk] .

and	dislike	.
和	不喜欢	.

“显然，他是在测量与愉悦和厌恶相对应的电节律。”

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] ['ɛniˌbɑːdid] [meɪd] [æn; ən] [en'sefələgræf] [ðæt] ['ækjərət] . "
I'd no idea anybody'd made an encephalograph that accurate . "
ID 不 主意 任何人都会 制成 一个 脑电图 那 准确的 . "

我完全没想到有人能制造出如此精确的脑电图仪。

" [wel] , " [sed] ['dʒuːdi] , " [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [wɪə(r)] ['selibreitɪŋ] .
" Well , " said Judy , " I've told you why we're celebrating .
" 出色地 , " 说 朱迪 , " 我已经 讲述 你 为什么 是 庆祝 .

“好吧，”朱迪说，“我已经告诉过你们我们为什么要庆祝了。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði]['regjələr] ['ɔrkəstrəz] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .
Now come on , the regular orchestra's tuning up .
现在 来 在 , 这 常规的 管弦乐队 调谐 向上 .

好了，正式乐队正在调音。

[lets] [dæns] .
Let's dance .
我们来吧 舞蹈 .

跳舞吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
" They had a rather wonderful evening .
" 他们 有 一个 相当 精彩的 晚上 .

他们度过了一个非常美好的夜晚。

['æftərwərd] ['freɪzər] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Afterward Fraser lay awake for a long time ,
之后 弗雷泽 躺 醒 为了 一个 长的 时间 ,

之后，弗雷泽长时间卧床不起。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [sliːp] .
not wanting to lose a state of happiness in sleep .
不是 想要 到 失去 一个 状态 的 幸福 在 睡觉 .

不想失去睡眠中的幸福状态。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sliːp] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] : [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] ,
He considered sleep a hideous waste of time : if he lived to be ninety ,
他 经过考虑的 睡觉 一个 可怕 浪费 的 时间 : 如果 他 居住地 到 是 九十 ,

他认为睡眠是极其浪费时间：如果他能活到九十岁，

['hiːd][hæv; həv][spent]['ɔːlmoʊst]['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
he'd have spent almost thirty years unconscious .
他会 有 花费 几乎 三十 年 无意识 .

他本该在昏迷中度过近三十年。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ,
JUDY was engaged for the next couple of evenings ,
朱迪 曾是 已订婚的 为了 这 下一个 夫妻 的 晚上 ,

接下来的几个晚上，朱迪都有事要忙。

[ænd; ənd]['freɪzər][hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] - [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðæt] .
and Fraser himself was invited to dinner at Sworsky's the night after that .
和 弗雷泽 他自己 曾是 受邀 到 晚餐 在 - 这 夜晚 后 那 .

第二天晚上，弗雷泽本人受邀到斯沃斯基餐厅共进晚餐。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'gen] . [[naɪn]]
So it wasn't till the end of the week that he called her again . [9]
所以 它 不是 直到 这 结尾 的 这 星期 那 他 称为 她 再次 . [9]

所以直到周末他才再次给她打电话。[9]

" [hə'loʊ] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zuːbərəntli] .
" Hullo , sweetheart , " he said exuberantly .
" 你好 , 亲爱的 , " 他 说 兴高采烈地 .

“你好，甜心，”他热情地说。

" ['haʊz] [θɪŋz] ?
" **How's** **things** **?**
" 怎么样 事物 ?

一切都好吗?

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['ædəmz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I **refer** **to** **Charles** **Addams** **Things** **,** **of** **course** **.** **"**
我 参考 到 查尔斯 亚当斯 事物 , 的 课程 . "

我当然指的是查尔斯·亚当斯的作品。

" [oʊ] — ['kolɪn] .
" **Oh** **—** **Colin** **.**
" 哦 — 科林 .

"哦——科林。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .
" **Her** **voice** **was** **very** **small** **,** **and** **it** **trembled** **.**
" 她 嗓音 曾是 非常 小的 , 和 它 颤抖 .

她的声音很小，而且颤抖着。

" [lʊk] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɪnəfɔːr] .
" **Look** **,** **I've** **got** **two** **tickets** **to** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Pinafore** **.**
" 看 , 我已经 得到 二 门票 到 H . M . S . 围裙 .

"你看，我有两张去英国皇家海军皮纳福号的票。"

[soʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][oʊn] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] . "
So **put** **on** **your** **own** **pinafore** **and** **meet** **me** **.** **"**
所以 放 在 你的 自己的 围裙 和 见面 我 . "

所以，穿上你的围裙来见我吧。

" ['kolɪn] — [aɪm] ['sɑːri] , ['kolɪn] .
" **Colin** **—** **I'm** **sorry** **,** **Colin** **.**
" 科林 — 我是 对不起 , 科林 .

"科林——对不起，科林。"

[aɪ][kɑːnt] . "
I **can't** **.** **"**
我 不能 . "

我不能。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɑːd] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɛdnɛs] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **He** **noticed** **how** **odd** **she** **sounded** **,** **and** **a** **leadenness** **grew** **within** **him** **.**
" 他 注意到 如何 奇怪的 她 听起来 , 和 一个 铅灰色 生长 之内 他 .

他注意到她说话的声音很奇怪，心里顿时感到一阵沉重。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **You** **aren't** **sick** **,** **are** **you** **?** **"**
" 你 不是 生病的 , 是 你 ? "

你没生病吧?

" ['kolɪn] , [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" **Colin** **,** **I** **—** **I'm** **going** **to** **be** **married** **.** **"**
" 科林 , 我 — 我是 去 到 是 已婚 . "

"科林，我——我要结婚了。"

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [naʊ] ; ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .
I'm **in** **love** **now** **;** **really** **in** **love** **.**
我是 在 爱 现在 ; 真的 在 爱 .

我现在恋爱了，真的恋爱了。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] . "
I'll **be** **getting** **married** **in** **a** **couple** **of** **months** **.** **"**
患病的 是 获得 已婚 在 一个 夫妻 的 几个月 . "

我将在几个月后结婚。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **but** **—** **"**
" 但 — 但 — "

“但是——但是——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I** **didn't** **want** **to** **hurt** **you** **.**
" 我 没有 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
" **He** **heard** **her** **begin** **to** **cry** **.**
" 他 听到 她 开始 到 哭 .

他听到她开始哭泣。

" [bʌt; bət] [huː] — [haʊ] — "
" **But** **who** **—** **how** **—** **"**
" 但 WHO — 如何 — "

“但是谁——怎么——”

" [its] ['mæθjuː] , " [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] .
" **It's** **Matthew** **,** **"** **she** **gulped** **.**
" 它是 马修 , " 她 吞咽 .

“是马修，”她咽了口唾沫。

" ['mæθjuː] ['snaɪdɚ] .
" **Matthew** **Snyder** **.**
" 马修 斯奈德 .

“马修·斯奈德。”

" [hiː; hi][sæt]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]
" **He** **sat** **quiet** **for** **a** **long** **while** **,** **until** **she** **asked** **if** **he** **was** **still** **on** **the**
" 他 卫星 安静的 为了 一个 长的 尽管 , 直到 她 问 如果 他 曾是 仍然 在 这
[laɪn] .
line **.**
线 .

他沉默了很久，直到她问他是否还在通话中。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .
" **Yeah** **,** **"** **he** **said** **tonelessly** **.**
" 是的 , " 他 说 无声地 .

“是啊，”他语气平淡地说。

" [jeə] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Yeah** **,** **I'm** **still** **here** **,** **after** **a** **fashion** **.**
" 是的 , 我是 仍然 这里 , 后 一个 时尚 .

“是啊，我还在，某种程度上来说。”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] : " [lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Shaking himself : " Look , I've got to see you .**
" 摇晃 他自己 : " 看 , 我已经 得到 到 看 你 .

他摇了摇头："听着，我必须见你。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ][kɑːnt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

"我不能。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" You sure as hell can , " he said harshly .
" 你 当然 作为 地狱 能 , " 他 说 严厉地 .

"你当然可以，"他厉声说道。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][bɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
They met at a quiet little bar which had often been their rendezvous .
他们 遇见 在 一个 安静的 小的 酒吧 哪个 有 经常 到过 他们的 会合 .

他们在一个安静的小酒吧见面，那里曾是他们经常约会的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [mɑː'tiːniːz] .
She watched him with frightened eyes while he ordered martinis .
她 观看 他 和 害怕 眼睛 尽管 他 订购 马提尼酒 .

她惊恐地看着他点马提尼酒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" All right , " he said at last .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

"好吧，"他最后说道。

" [wɒts] [ðə; ðiˌ]['stɔːri] ? "
" What's the story ? "
" 是什么 这 故事 ? "

"到底发生了什么事？"

" [aɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" I — " He could barely hear her .
" 我 — " 他 可以 仅仅 听到 她 .

"我——"他几乎听不见她的话。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['stɔːri] .
" There isn't any story .
" 那里 不是 任何 故事 .

"没有什么故事可讲。"

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [lʌvd] [mæt] .
I suddenly realized I loved Matt .
我 突然 已实现 我 喜爱 马特 .

我突然意识到我爱上了马特。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" ['snaɪdɚ] !
" Snyder !
" 斯奈德 !

"斯奈德！

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːrs] .
" He made it a curse .
" 他 制成 它 一个 诅咒 .

他把它变成了诅咒。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "
" Remember what you told me about him before ? "
" 记住 什么 你 讲述 我 关于 他 前 ? "

“你还记得你之前跟我说过他的事吗？”

" [aɪ][felt] ['dɪfrənt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I felt different then , " she whispered .
" 我 毛毡 不同的 然后 , " 她 低声说道 .

“我当时的感觉和现在不一样，”她低声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" He's a wonderful man when you get to know him .
" 他是 一个 精彩的 男人 什么时候 你 得到 到 知道 他 .

“当你真正了解他之后，就会发现他是一个很棒的人。”

" [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
" And rich .
" 和 富有的 .

而且富有。”

[hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] .
He suppressed the words and the thought .
他 被抑制 这 字 和 这 想法 .

他压抑住了那些话语和想法。

" [wɒts] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] [spə'sɪfɪkli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's so wonderful specifically ? " he asked .
" 是什么 所以 精彩的 具体来说 ? " 他 问 .

“具体来说，哪里好呢？”他问道。

" [hiː; hi] — " ['briːfli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] .
" He — " Briefly , her face was rapt .
" 他 — " 简要地 , 她 脸 曾是 欣喜若狂 .

“他——”她脸上短暂地浮现出专注的神情。

['freɪzər][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæt] [weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Fraser had seen her looking at him that way , now and then .
弗雷泽 有 已见 她 寻找 在 他 那 方式 , 现在 和 然后 .

弗雷泽偶尔会看到她那样看着他。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Go on , " he said grimly .
" 去 在 , " 他 说 阴沉地 .

“继续，”他冷冷地说。

" [ɪ'nuːməreɪt] ['mɪstər] . ['snaɪdɚz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .
" Enumerate Mr . Snyder's good qualities .
" 枚举 先生 . 斯奈德的 好的 品质 .

列举斯奈德先生的优点。

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .
Make a list .
制作 一个 列表 .

列个清单。

['hiːz] ['kɜːrtiəs] , ['kʌltʃərd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ə'mjuːzɪŋ] — [tuː; tə] [hel] !
He's courteous , cultured , intelligent , young , handsome , amusing — To hell !
他是 有礼貌 , 有文化的 , 聪明的 , 年轻的 , 英俊的 , 有趣 — 到 地狱 !

他彬彬有礼、有教养、聪明、年轻、英俊、风趣——去他的！

[waɪ] , ['dʒuːdi] ? "
Why , Judy ? "
为什么， 朱迪 ? "

为什么，朱迪?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrf(ə)l] [toʊn] .
" I don't know , " she said in a high , almost fearful tone .
" 我 不 知道 , " 她 说 在 一个 高的 , 几乎 可怕 语气 .

“我不知道，”她用一种高亢、近乎恐惧的语气说道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" I just love him , that's all .
" 我 只是 爱 他 , 那就是 全部 .

“我就是爱他，仅此而已。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" She reached over the table and stroked his cheek .
" 她 达到 超过 这 桌子 和 抚摸 他的 脸颊 .

她越过桌子，抚摸了他的脸颊。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , ['kolɪn] .
" I like you a lot , Colin .
" 我 喜欢 你 一个 很多 , 科林 .

“我很喜欢你，科林。”

[faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . " [-]
Find yourself a nice girl and be happy . " [10]
寻找 你自己 一个 好的 女孩 和 是 快乐的 . " [-]

找个好女孩，然后幸福地生活下去。[10]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] .
His mouth drew into a narrow line .
他的 嘴 画 进入 一个 狭窄的 线 .

他的嘴唇抿成一条细线。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's something funny here , " he said .
" 有 某物 有趣的 这里 , " 他 说 .

“这里面有些蹊跷之处，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['blækmeɪl] ? "
" Is it blackmail ? "
" 是 它 勒索 ? "

这是敲诈勒索吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [hɜːr; hər][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv]['tempər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
" She stood up , spilling her drink , and the flare of temper showed him
" 她 站立 向上 , 溢出 她 喝 , 和 这 耀斑 的 脾气 显示 他
[haʊ] [ˌoʊvər'rɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
how overwrought she was .
如何 雕饰 她 曾是 .

她站起身来，洒了饮料，她突然发脾气，这让他明白她有多么激动。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
" He just happens to be the man I love .
" 他 只是 发生 到 是 这 男人 我 爱 .

“他恰好是我爱的人。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['freɪzər] .

That's	enough	out	of	you	,	good	-	bye	,	Mr	.	Fraser	.
那就是	足够的	出去	的	你	,	好的	-	再见	,	先生	.	弗雷泽	.

弗雷泽先生，您的话就说到这里吧，再见。

" [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] .

"	He	sat	watching	her	go	.
"	他	卫星	观看	她	去	.

他坐在那里，目送她离开。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrbərəsli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Presently	he	took	up	his	drink	,	gulped	it	barbarously	,	and	called	for
目前	他	采取	向上	他的	喝	,	吞咽	它	野蛮地	,	和	称为	为了

[ə'nʌðər] . [ˌtuː'tuː]

another	.	2
其他	.	2

他随即拿起酒杯，粗暴地咕咚咕咚喝了起来，然后又要了一杯。

[wɑːn; hwɑːn] [mɑːr'tiːnɛz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

JUAN	MARTINEZ	had	come	from	Puerto	Rico	as	a	boy
胡安	马丁内斯	有	来	从	波多黎各	里科	作为	一个	男生

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['evər] [sɪns] .

and	made	his	own	way	ever	since	.
和	制成	他的	自己的	方式	曾经	自从	.

胡安·马丁内斯小时候从波多黎各来到这里，此后一直靠自己打拼。

['freɪzər][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Fraser	had	gotten	to	know	him	in	the	army	,
弗雷泽	有	获得	到	知道	他	在	这	军队	,

弗雷泽在军队里认识了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sɪns] [ðen] .

and	they	had	seen	each	other	from	time	to	time	since	then	.
和	他们	有	已见	每个	其他	从	时间	到	时间	自从	然后	.

此后，他们偶尔会见面。

[mɑːr'tiːnɛz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] - [aɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

Martinez	had	gone	into	the	private	-	eye	business	and	made	a	good	thing
马丁内斯	有	已消失	进入	这	私人的	-	眼睛	商业	和	制成	一个	好的	事物

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

马丁内斯从事私家侦探行业，并且做得非常成功；

['freɪzər][hæd; həd][tuː; tə][get][pæst][ə; eɪ]['veri] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'sepʃənɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Fraser	had	to	get	past	a	very	neat	-	looking	receptionist	to	see	him	.
弗雷泽	有	到	得到	过去的	一个	非常	整洁的	-	寻找	接待员	到	看	他	.

弗雷泽必须先经过一位衣着整洁的前台接待员才能见到他。

" [haɪ] , ['kolɪn] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	Hi	,	Colin	,	"	said	Martinez	,	shaking	hands	.
"	你好	,	科林	,	"	说	马丁内斯	,	摇晃	双手	.

"你好，科林，"马丁内斯说着，握住了科林的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [dɑːrk][mæn] ,

He	was	a	small	,	dark	man	,
他	曾是	一个	小的	,	黑暗的	男人	,

他身材矮小，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][noʊz][ænd; ənd] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]

with	a	large	nose	and	beady	black	eyes	that	made	him	resemble	a
和	一个	大的	鼻子	和	珠子	黑色的	眼睛	那	制成	他	类似	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [maʊs] .

sympathetic	mouse	.
交感神经	老鼠	.

他长着一个大鼻子和一双黑豆般的眼睛，使他看起来像一只富有同情心的小老鼠。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['veri]['dev(ə)l] . "

"	You	look	like	the	very	devil	.	"
"	你	看	喜欢	这	非常	魔鬼	.	"

“你看起来简直像个魔鬼。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , " [sed] ['freɪzər] , [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	I	feel	that	way	,	too	,	"	said	Fraser	,	collapsing	into	a	chair	.
"	我	感觉	那	方式	,	也	,	"	说	弗雷泽	,	崩溃	进入	一个	椅子	.

“我也有同感，”弗雷泽说着，瘫倒在椅子上。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [drʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	go	on	a	three	-	day	drunk	without	showing	it	.	"
"	你	不能	去	在	一个	三	-	天	醉	没有	显示	它	.	"

“你不可能连续三天喝得烂醉而不表现出来。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	Well	,	what's	the	trouble	?
"	出色地	,	是什么	这	麻烦	?

“那么，出了什么问题？”

['sɪgəret] ?

Cigarette	?
卷烟	?

卷烟?

" [mɑːr'tiːnɛz][held] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] .

"	Martinez	held	out	a	pack	.
"	马丁内斯	握住	出去	一个	盒	.

马丁内斯递出一包东西。

" [gɜːrl] - [frend] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [er] ? "

"	Girl	-	friend	give	you	the	air	?	"
"	女孩	-	朋友	给	你	这	空气	?	"

“女朋友给你空气？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	yes	;	that's	what	I	want	to	see	you	about	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	是的	;	那就是	什么	我	想	到	看	你	关于	.	"

“事实上，是的；这正是我想和你谈的事情。”

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] ['loʊnli] - ['hɑːrts] [klʌb] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] .

"	This	isn't	a	lonely	-	hearts	club	,	"	said	Martinez	.
"	这	不是	一个	孤独	-	心	俱乐部	,	"	说	马丁内斯	.

“这里不是单身交友俱乐部，”马丁内斯说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd][ə'gen][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪk] ['iznt][ə; eɪ] ['waɪzkrækɪŋ]

"	And	I've	told	you	time	and	again	a	private	dick	isn't	a	wisecracking
"	和	我已经	讲述	你	时间	和	再次	一个	私人的	迪克	不是	一个	插科打诨

['suːpərmæn] .

superman	.
超人	.

“我已经跟你说过很多次了，私家侦探不是爱开玩笑的超人。”

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] [ruː'tiːn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [pər'sent] ,

Our	work	is	ninety	-	nine	percent	routine	;	and	for	the	other	one	percent	,
我们的	工作	是	九十	-	九	百分比	常规	;	和	为了	这	其他	一	百分比	,

[wiː; wi][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] . "

we	call	in	the	police	.	"
我们	称呼	在	这	警察	.	"

我们的工作99%都是例行公事；剩下的1%，我们就报警。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Let	me	give	you	the	story	,	"	said	Fraser	.
"	让	我	给	你	这	故事	,	"	说	弗雷泽	.

“让我给你讲讲这个故事，”弗雷泽说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	rubbed	his	eyes	wearily	as	he	told	it	.
他	摩擦	他的	眼睛	疲劳	作为	他	讲述	它	.

他一边揉着眼睛，一边疲惫地讲述着这件事。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

At	the	end	,	he	sat	staring	at	the	floor	.
在	这	结尾	,	他	卫星	凝视	在	这	地面	.

最后，他呆呆地坐在那里，盯着地板。

" [wel] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] , " [its] [tuː] [bæd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	Martinez	,	"	it's	too	bad	and	all	that	.
"	出色地	,	"	说	马丁内斯	,	"	它是	也	坏的	和	全部	那	.

“唉，”马丁内斯说，“真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [deɪmz] .

But	what	the	hell	,	there	are	other	dames	.
但	什么	这	地狱	,	那里	是	其他	女士们	.

但管它呢，还有其他女人呢。

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪk'sept]

New	York	has	more	beautiful	women	per	square	inch	than	any	other	city	except
新的	约克	有	更多的	美丽的	女性	每	正方形	英寸	比	任何	其他	城市	除了

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

除了巴黎之外，纽约每平方英寸的美女数量比其他任何城市都多。

[lætʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

Latch	on	to	somebody	else	.
闩锁	在	到	某人	别的	.

依附于其他人。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [foʊn] ['nʌmbər] — "

Or	if	you	want	,	I	can	give	you	a	phone	number	—	"
或者	如果	你	想	,	我	能	给	你	一个	电话	数字	—	"

或者，如果你愿意，我可以给你一个电话号码——”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['freɪzər] " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ;

"	You	don't	understand	,	"	said	Fraser	"	I	want	you	to	investigate	this	;
"	你	不	理解	,	"	说	弗雷泽	"	我	想	你	到	调查	这	;

“你不明白，”弗雷泽说，“我要你调查此事；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	know	why	she	did	it	.
我	想	到	知道	为什么	她	做过	它	.

我想知道她为什么要这样做。

" [mɑːr'tiːnɛz] [skwɪntid] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" Martinez squinted through a haze of smoke .
" 马丁内斯 眯着眼 通过 一个 阴霾 的 抽烟 .

马丁内斯眯着眼睛透过烟雾。

" ['snaɪdɜ-z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Snyder's a rich and powerful man , " he said .
" 斯奈德的 一个 富有的 和 强大的 男人 , " 他 说 .

“斯奈德是个有钱有势的人，”他说。

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't that enough ? "
" 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [noʊ] , " [sed] ['freɪzər] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][hɪnt] .
" No , " said Fraser , too tired to be angry at the hint .
" 不 , " 说 弗雷泽 , 也 疲劳的 到 是 生气的 在 这 暗示 .

“不，”弗雷泽说道，他太累了，以至于没有力气对这个暗示生气。

" ['dʒuːdi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" Judy isn't that kind of a girl .
" 朱迪 不是 那 种类 的 一个 女孩 .

“朱迪不是那种女孩。”

['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][goʊ]['oʊvərbɔːrd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [-]
Neither is she the kind to go overboard in a few days , [11]
两者都不 是 她 这 种类 到 去 落水 在 一个 很少 天 , [-]

她也不是那种会在几天内过度行事的人[11]。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
especially when I was there .
尤其 什么时候 我 曾是 那里 .

尤其是我当时在那里的时候。

[ʃʊr] , [ðæt] [saʊndz] [kən'siːtɪd] , [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Sure , that sounds conceited , but dammit , I know she cared for me . "
当然 , 那 声音 自负 , 但 该死 , 我 知道 她 关心 为了 我 . "

没错，这话听起来有点自大，但该死的，我知道她关心我。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [sə'spekt] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ? "
You suspect pressure was brought to bear ? "
你 怀疑 压力 曾是 带来 到 熊 ? "

你怀疑有人施加了压力?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] .
It's hard to imagine what .
它是 难的 到 想象 什么 .

很难想象是什么。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp]['dʒuːdiːz]['fæməli][ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [noʊ] ['wʌrɪs]

I	called	up	Judy's	family	in	Maine	,	and	they	said	they	were	all	right	,	no	worries
我	称为	向上	朱迪的	家庭	在	缅因州	,	和	他们	说	他们	是	全部	正确的	,	不	担忧

.

:

.

我给朱迪在缅因州的家人打了电话，他们说他们都很好，不用担心。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] [ɔːr][æn; ən]

Nor	do	I	think	anything	in	her	own	life	would	give	a	blackmailer	or	an
也不	做	我	思考	任何事物	在	她	自己的	生活	会	给	一个	勒索者	或者	一个

[ɪk'stɔːrʃənɪst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

extortionist	anything	to	go	on	.
勒索者	任何事物	到	去	在	.

我也不认为她自己的生活中有什么事情会给勒索者或敲诈者提供任何可乘之机。

[stɪl] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Still	—	I	want	to	know	.
仍然	—	我	想	到	知道	.

不过——我还想知道。

" [mɑːr'tiːnɛz] [drʌmd] [ðə; ði][desk] - [tɑːp][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

"	Martinez	drummed	the	desk	-	top	with	nervous	fingers	.
"	马丁内斯	鼓声	这	桌子	-	顶部	和	紧张的	手指	.

马丁内斯紧张地用手指敲击着桌面。

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] ['itl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti]

"	I'll	look	into	it	if	you	insist	,	"	he	said	,	"	though	it'll	cost	you	a	pretty
"	患病的	看	进入	它	如果	你	坚持	,	"	他	说	,	"	尽管	它将	成本	你	一个	漂亮的

['peni] .

penny	.
一分钱	.

“如果你坚持，我会调查一下，”他说，“不过这会花费你一大笔钱。”

[rɪtʃ] [menz][laɪvz; lɪvz] [ɑːnt] ['iːzi] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

Rich	men's	lives	aren't	easy	to	pry	into	if	they've	got	something	they	want	to
富有的	男士	生活	不是	简单的	到	撬	进入	如果	他们有	得到	某物	他们	想	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

如果富人有什么想要隐瞒的事情，他们的生活就不容易被窥探。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] ;

But	I	don't	think	we'd	find	out	much	;
但	我	不	思考	我们会	寻找	出去	很多	;

但我认为我们不会发现太多东西；

[jʊr; jər] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ʌv; əv]['sɪmələr][wʌnz][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

your	case	seems	to	be	only	one	of	a	rash	of	similar	ones	in	the	past	year	.
你的	案件	似乎	到	是	仅有的	一	的	一个	皮疹	的	相似的	一个	在	这	过去的	年	.

"

"

"

你的案件似乎只是过去一年来一系列类似案件中的一起。

" [hʌ] ? " ['freɪzər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ʌp] .

"	Huh	?	"	Fraser	looked	sharply	up	.
"	嗯	?	"	弗雷泽	看起来	尖锐地	向上	.

“嗯？”弗雷泽猛地抬起头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑːd] [fækts] .
I follow all the news ; and remember the odd facts .
我 跟随 全部 这 消息 ; 和 记住 这 奇怪的 事实 .

我关注所有新闻；并且记住一些奇闻轶事。

['ðɛrv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] ['keɪsɪz] ['riːs(ə)ntli] ,
There've been a good dozen cases recently ,
有 到过 一个 好的 打 案例 最近 ,

最近已经发生了十几起这样的案例。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['sʌd(ə)nli] ['mærid] [rɪtʃ] [men] [ɔːr] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['mistrisiz] .
where beautiful young women suddenly married rich men or became their mistresses .
在哪里 美丽的 年轻的 女性 突然 已婚 富有的 男人 或者 成为 他们的 情妇们 .

一些年轻貌美的女子突然嫁给了富有的男子，或者成为了他们的情妇。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pepərz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .
It doesn't all get into the papers , but I've got my contacts .
它 不 全部 得到 进入 这 文件 , 但 我已经 得到 我的 联系方式 .

并非所有事情都会见诸报端，但我有人脉。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] ; [ɪn] [fækt] ,
In every instance , there was no obvious reason ; in fact ,
在 每一个 实例 , 那里 曾是 不 明显的 原因 ; 在 事实 ,

每一种情况下，都没有明显的理由；事实上，

[ðə; ði] [deɪmz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dædi] . "
the dames seemed very much in love with daddy . "
这 女士们 似乎 非常 很多 在 爱 和 爸爸 . "

这些姑娘们似乎都很爱戴爸爸。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - ['dɪgər] [ɪz] ['prɪti] [wel] [gɔːn] — " ['freɪzər] [sæt] ['sterɪŋ] [aʊt]
" And the era of the gold - digger is pretty well gone — " Fraser sat staring out
" 和 这 时代 的 这 金子 - 挖掘机 是 漂亮的 出色地 已消失 — " 弗雷泽 卫星 凝视 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

"拜金女的时代已经基本过去了——"弗雷泽坐在那里，望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
It didn't seem right that the sky should be so full of sunshine .
它 没有 似乎 正确的 那 这 天空 应该 是 所以 满的 的 阳光 .

天空阳光如此灿烂，似乎不太正常。

" [wel] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] , " [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] .
" Well , " said Martinez , " you don't need me .
" 出色地 , " 说 马丁内斯 , " 你 不 需要 我 .

"好吧，"马丁内斯说，"你不需要我。"

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
You need a psychologist .
你 需要 一个 心理学家 .

你需要去看心理医生。

" [saɪ'kɑːlədʒɪst] !
" **Psychologist** !
" 心理学家 !

"心理学家!

" [baɪ][gɑːd] , [wɑːn; hwɑːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] ['eniweɪ] !
" **By** **God** , **Juan** , **I'm** **going** **to** **give** **you** **a** **job** **anyway** !
" 经过 上帝 , 胡安 , 我是 去 到 给 你 一个 工作 反正 !

"老天爷啊，胡安，我无论如何都要给你一份工作！"

" ['freɪzər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Fraser** **leaped** **to** **his** **feet** .
" 弗雷泽 跳跃 到 他的 脚 .

弗雷泽猛地站了起来。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊtfɪt] [kɔːld] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] .
" **You're** **going** **to** **check** **into** **an** **outfit** **called** **Sentiment** , **Inc** .
" 你是 去 到 查看 进入 一个 全套服装 称为 情绪 , 公司 .

"你要去一家名为 Sentiment, Inc. 的公司进行调查。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [mɑːr'tiːnɛz] [sed] , " [jeə] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" **A** **WEEK** **later** , **Martinez** **said** , " **Yeah** , **we** **found** **it** **easily** **enough** .
" 一个 星期 之后 , 马丁内斯 说 , " 是的 , 我们 成立 它 容易地 足够的 .

一周后，马丁内斯说："是的，我们很容易就找到了。"

[its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [foʊn] - [bʊk] ,
It's **not** **in** **the** **phone** - **book** ,
它是 不是 在 这 电话 - 书 ,

电话簿里没有。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [swiːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [rent] ['dɪstrɪkt][ɑːn] [fɪfθ] .
but **they've** **got** **a** **big** **suite** **right** **in** **the** **high** - **rent** **district** **on** **Fifth** .
但 他们有 得到 一个 大的 套房 正确的 在 这 高的 - 租 区 在 第五 .

但他们在第五大道的高租金地段拥有一套很大的套房。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [hɪr] , [ɪn][maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .
The **address** **is** **here** , **in** **my** **written** **report** .
这 地址 是 这里 , 在 我的 书面 报告 .

地址就在我的书面报告中。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Nobody **in** **the** **building** **knows** **much** **about** ' **em** , **except** **that** **they're** **a** **quiet** ,
无人 在 这 建筑 知道 很多 关于 - 呃 , 除了 那 它们是 一个 安静的 ,

大楼里没人对他们了解多少，只知道他们很安静。

[wel] - [bɪ'heɪvd] [bʌntʃ] [ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['riːsɜːrtʃ] [sai'kɔledʒist] .
well - **behaved** **bunch** **and** **call** **themselves** **research** **psychologists** .
出色地 - 表现 束 和 称呼 他们自己 研究 心理学家 .

一群行为举止得体的家伙，自称是研究心理学家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv] [fɔːr] : [ə; eɪ] ['sekrəteri] - [rɪ'sepʃənɪst] ; [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['sekrəteri] ;
They **have** **a** **staff** **of** **four** : **a** **secretary** - **receptionist** ; **a** **full** - **time** **secretary** ;
他们 有 一个 职员 的 四 : 一个 秘书 - 接待员 ; 一个 满的 - 时间 秘书 ;

他们有四名员工：一名秘书兼接待员；一名全职秘书；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌski] [bɔɪz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['bɔdiːˌgɑːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] .
and **a** **couple** **of** **husky** **boys** **who** **may** **be** **bodyguards** **for** **the** **boss** .
和 一个 夫妻 的 沙哑 男孩们 WHO 可能 是 保镖 为了 这 老板 .

还有几个身材魁梧的男孩，他们可能是老板的保镖。

[ðæts] [ðɪs] ['kenədi] , ['rɑːbərt] ['kenədi] .
That's **this** **Kennedy** , **Robert** **Kennedy** .
那就是 这 肯尼迪 , 罗伯特 肯尼迪 .

这位是肯尼迪，罗伯特·肯尼迪。

[maɪ][mæn] ['kudnt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
My **man** **couldn't** **get** **into** **his** **office** **;**
我的 男人 不能 得到 进入 他的 办公室 ;

我的人进不去办公室;

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['regjələr]
the **girl** **said** **he** **was** **too** **busy** **and** **never** **saw** **anybody** **except** **some** **regular**
这 女孩 说 他 曾是 也 忙碌的 和 绝不 锯 任何人 除了 一些 常规的
['klaɪənts] .
clients **.**
客户 .

女孩说他太忙了，除了几个老客户之外，从没见过其他人。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [deɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
Nor **could** **he** **date** **either** **of** **the** **girls** **,** **but** **he** **did** **investigate** **them** **.**
也不 可以 他 日期 任何一个 的 这 女孩们 , 但 他 做过 调查 他们 .

他既没能和这两个女孩约会，但他确实对她们进行了调查。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər] [ruː'tiːn] [stʌf] , ['mærid] , [-]
" **The** **receptionist** **is** **just** **a** **working** **girl** **for** **routine** **stuff** **,** **married** **,** **[** **12** **]**
" 这 接待员 是 只是 一个 在职的 女孩 为了 常规 东西 , 已婚 , [-]

“接待员只是个做日常工作的上班族，已婚，[12]

['hɑːrdli] [noʊz] [ɔːr] ['kɛrz] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
hardly **knows** **or** **cares** **what's** **going** **on** **.**
几乎 知道 或者 关心 是什么 去 在 .

他几乎不知道也不关心发生了什么事。

[ðə; ði]['stenoʊ][ɪz] [ˌʌn'mærid] , [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [saɪk] , [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] ,
The **steno** **is** **unmarried** **,** **has** **a** **degree** **in** **psych** **,** **lives** **alone** **,**
这 速记 是 未婚 , 有 一个 程度 在 心理学 , 生活 独自的 ,

这位速记员未婚，拥有心理学学位，独居。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [bɔːs] .
and **seems** **to** **have** **no** **friends** **except** **her** **boss** **.**
和 似乎 到 有 不 朋友们 除了 她 老板 .

除了老板之外，她似乎没有其他朋友。

[huːz] [nɑːt][hɜːr; hər]['lʌvər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
Who's **not** **her** **lover** **,** **by** **the** **way** **.** **"**
谁是 不是 她 情人 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，他可不是她的情人。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kenədi] [hɪm'self] ? " [æskt] ['freɪzər] .
" **Well** **,** **how** **about** **Kennedy** **himself** **?** **"** **asked** **Fraser** **.**
" 出色地 , 如何 关于 肯尼迪 他自己 ? " 问 弗雷泽 .

“那么，肯尼迪本人呢？”弗雷泽问道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] .
" **I've** **found** **out** **a** **good** **bit** **,** **but** **it's** **all** **legitimate** **,** **"** **said** **Martinez** **.**
" 我已经 成立 出去 一个 好的 少量 , 但 它是 全部 合法的 , " 说 马丁内斯 .

“我了解到不少情况，但这一切都是合法的，”马丁内斯说。

" ['hiːz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['veri] ['stedi] ['praɪvət] [laɪf] .
" **He's** **about** **fifty** **years** **old** **,** **a** **widower** **,** **very** **steady** **private** **life** **.**
" 他是 关于 五十 年 老的 , 一个 鳏夫 , 非常 稳定的 私人的 生活 .

“他大约五十岁，是个鳏夫，私生活非常稳定。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [saɪ'kaɪətrɪst] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
He's **a** **licensed** **psychiatrist** **who** **used** **to** **practice** **in** **Chicago** **,**
他是 一个 获得许可的 精神科医生 WHO 用过的 到 实践 在 芝加哥 ,

他是一位持有执照的精神科医生，以前在芝加哥执业。

[wer] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][dɪd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][kə,læbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [neɪmd] [gəvɑ:ti] , [hu:z]
where **he** **also** **did** **research** **in** **collaboration** **with** **a** **physicist** **named** **Gavotti** **,** **who's**
在哪里 他 还 做过 研究 在 合作 和 一个 物理学家 命名 加沃蒂 , 谁是
[sɪns] [daɪd] .
since **died** **.**
自从 死亡 .

他还与一位名叫加沃蒂（Gavotti）的物理学家合作进行研究，加沃蒂后来去世了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] ['hæpənd] —
Shortly **after** **that** **happened** **—**
不久 后 那 发生 —

此后不久——

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ;
" **No** **,** **there's** **no** **suspicion** **of** **foul** **play** **;**
" 不 , 有 不 怀疑 的 犯规 玩 ;

“不，没有怀疑存在谋杀；

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] .
the **physicist** **was** **an** **old** **man** **and** **died** **of** **a** **heart** **attack** **.**
这 物理学家 曾是 一个 老的 男人 和 死亡 的 一个 心 攻击 .

这位物理学家年纪很大了，死于心脏病。

['eniweɪ] , ['kenədi] [mu:vd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Anyway **,** **Kennedy** **moved** **to** **New** **York** **.**
反正 , 肯尼迪 已搬 到 新的 约克 .

总之，肯尼迪搬到了纽约。

[hi:; hi] [stɪl] ['præktɪsɪz] , [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] [dʒʌst] ['enibɑ:di] ;
He **still** **practices** **,** **officially** **,** **but** **he** **doesn't** **take** **just** **anybody** **;**
他 仍然 实践 , 官方 , 但 他 不 拿 只是 任何人 ;

他仍然正式执业，但他并非随便收徒；

[kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] ['oʊnli] [li:vz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] .
claims **that** **his** **research** **only** **leaves** **him** **time** **for** **a** **few** **.**
索赔 那 他的 研究 仅有的 树叶 他 时间 为了 一个 很少 .

他声称，他的研究只给他留下了少数的空闲时间。

" [mɑ:r'ti:nɛz] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Martinez** **narrowed** **his** **eyes** **.**
" 马丁内斯 范围缩小 他的 眼睛 .

马丁内斯眯起了眼睛。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:z] [ə; eɪ] [gai]
" **The** **only** **thing** **you** **could** **hold** **against** **him** **is** **that** **he** **occasionally** **sees** **a** **guy**
" 这 仅有的 事物 你 可以 抓住 反对 他 是 那 他 偶尔 看到 一个 盖伊
[neɪmd] [braɪs] ,
named **Bryce** **,**
命名 布莱斯 ,

“你唯一能指责他的就是他偶尔会和一个名叫布莱斯的人见面。”

[hu:z] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['æmtɔ:^] . "
who's **in** **a** **firm** **that** **has** **some** **dealings** **with** **Amtorg** **.** **"**
谁是 在 一个 公司 那 有 一些 交易 和 Amtorg . "

他所在的公司与Amtorg有一些业务往来。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ?
" **The** **Russian** **trading** **corporation** **?**
" 这 俄语 贸易 公司 ?

“俄罗斯贸易公司？”

[ˌeɪtʃ 'em] . "

Hm	.	"
嗯	.	"

嗯。

" [oʊ] , [ðæts] ['prɪti] [rɪ'moʊt] [gɪlt] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['kolɪn] .

"	Oh	,	that's	pretty	remote	guilt	by	association	,	Colin	.
"	哦	,	那就是	漂亮的	偏僻的	有罪	经过	协会	,	科林	.

"哦，科林，这只是间接的牵连而已。"

['æmtɔ:^] [dʌz] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Amtorg	does	have	legitimate	business	,	you	know	.
Amtorg	做	有	合法的	商业	,	你	知道	.

你知道，Amtorg 的确有正当的业务。

[wi:; wi] [baɪ] ['mæŋgəni:z] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

We	buy	manganese	from	them	,	among	other	things	.
我们	买	锰	从	他们	,	之中	其他	事物	.

我们从他们那里购买锰等产品。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['kɛnədi:z] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['strɪktli] [blu:] ['rɪbən] .

And	the	rest	of	Kennedy's	connections	are	all	strictly	blue	ribbon	.
和	这	休息	的	肯尼迪的	连接	是	全部	严格	蓝色的	丝带	.

而肯尼迪的其他关系网也都是绝对的精英阶层。

[krɛm] [di:][lɑ:] [krɛm] — ['bɪznəs] , ['faɪnæns] , ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][wʌn][bɪg]['ju:niən] - ['li:dər] [hu:z]

Crème	de	la	crème	—	business	,	finance	,	politics	,	and	one	big	union	-	leader	who's
奶油	德	拉	奶油	—	商业	,	金融	,	政治	,	和	一	大的	联盟	-	领导者	谁是

[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] .

known	to	be	a	conservative	.
已知	到	是	一个	保守的	.

精英中的精英——商业、金融、政治，以及一位以保守派著称的工会领袖。

[ɪn][fækt] , ['kɛnədi:z] [frendz] [ɑ:r; ər][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ju:d] [hæv; həv]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ]

In	fact	,	Kennedy's	friends	are	so	powerful	you'd	have	real	trouble	doing	anything
在	事实	,	肯尼迪的	朋友们	是	所以	强大的	你会	有	真实的	麻烦	正在做	任何事物

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

事实上，肯尼迪的朋友们势力非常强大，你很难对他采取任何行动。

" ['freɪzər] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Fraser	slumped	in	his	chair	.
"	弗雷泽	瘫倒	在	他的	椅子	.

弗雷泽颓然地瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪld] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	suppose	my	notion	was	pretty	wild	,	"	he	admitted	.
"	我	认为	我的	概念	曾是	漂亮的	荒野	,	"	他	承认	.

"我想我的想法确实有点异想天开，"他承认道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kwɪr] ['æŋg(ə)l] .

"	Well	,	there	is	one	queer	angle	.
"	出色地	,	那里	是	一	酷儿	角度	.

"嗯，这里有一个奇怪的角度。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [rɪtʃ] [gaɪz] [hu:v] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

You	know	these	rich	guys	who've	suddenly	made	out	with	such	highly	desirable
你	知道	这些	富有的	伙计们	谁有	突然	制成	出去	和	这样的	高度	理想

[deɪmz] ?

dames	?
女士们	?

你知道那些突然和超级漂亮姑娘们亲热的有钱人吗?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]

As	far	as	I	could	find	out	,	every	one	of	them	is	a	client	of
作为	远的	作为	我	可以	寻找	出去	,	每一个	一	的	他们	是	一个	客户	的

['kɛnədiːz] . "

Kennedy's	.	"
肯尼迪的	.	"

据我所知，他们每个人都是肯尼迪的客户。

" [eɪ] ? " ['freɪzər] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] .

"	Eh	?	"	Fraser	jerked	erect	.
"	嗯	?	"	弗雷泽	猛地一抖	直立	.

“嗯？”弗雷泽猛地勃起。

" - [es][ə; eɪ][fækt] .

"	'	S	a	fact	.
"	-	S	一个	事实	.

这是事实。

['ɔːlsoʊ] , [maɪ][mæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɑːf] , ['elɪveɪtər] ['peɪləts][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['pɪktʃərz]

Also	,	my	man	showed	the	building	staff	,	elevator	pilots	and	so	on	,	pictures
还	,	我的	男人	显示	这	建筑	职员	,	电梯	飞行员	和	所以	在	,	图片

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

of	these	women	,
的	这些	女性	,

此外，我丈夫还给大楼工作人员、电梯操作员等人看了这些女性的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm][wɜːr; wər] [rɪ'membər] [æz; əz]['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['kenədi] .

and	a	couple	of	'	em	were	remembered	as	having	come	to	see	Kennedy	.
和	一个	夫妻	的	-	呃	是	记得	作为	拥有	来	到	看	肯尼迪	.

"

"

"

人们记得其中有几人曾来看望肯尼迪。

" ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] — [fel] [ɪn] [lʌv] ? "

"	Shortly	before	they	—	fell	in	love	?	"
"	不久	前	他们	—	跌倒	在	爱	?	"

“就在他们坠入爱河之前不久？”

" [wel] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

"	Well	,	that	I	can't	be	sure	of	.
"	出色地	,	那	我	不能	是	当然	的	.

“嗯，这一点我不能确定。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [deɪts] .

You	know	how	people	are	about	remembering	dates	.
你	知道	如何	人们	是	关于	记住	日期	.

你知道人们在记住日期方面有多不擅长。

[bʌt; bət] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	it's	possible	.
但	它是	可能的	.

但这并非不可能。

" ['freɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] .

"	Fraser	shook	his	dark	head	.
"	弗雷泽	摇晃	他的	黑暗的	头	.

弗雷泽摇了摇他那乌黑的脑袋。

" [its] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	unbelievable	,	"	he	said	.
"	它是	难以置信	,	"	他	说	.

“真是难以置信，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [sven'gɑːli][wʌz; wəz]['aʊtwɔːrn]['meləˌdrɑːmə] . "
" I thought Svengali was outworn melodrama . "
" 我 想法 斯文加利 曾是 过时的 情节剧 . "

"我原以为《斯文加利》是过时的情节剧。"

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['hɪpnətɪzəm] , ['kolɪn] .
" I know something about hypnotism , Colin .
" 我 知道 某物 关于 催眠术 , 科林 .

"科林，我对催眠术略知一二。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɜːlz] . " [-]
It won't do anything like what you think happened to those girls . " [13]
它 惯于 做 任何事物 喜欢 什么 你 思考 发生 到 那些 女孩们 . " [-]

它不会像你想象中那些女孩遭遇的那样。[13]

['freɪzər][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['fʌmbld] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Fraser got out his pipe and fumbled tobacco into it .
弗雷泽 得到 出去 他的 管道 和 笨手笨脚 烟草 进入 它 .

弗雷泽拿出烟斗，笨拙地装了些烟草进去。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərt] ['kenədi] [maɪ'self] . "
" I think , " he said , " I'm going to call on Dr . Robert Kennedy myself . "
" 我 思考 , " 他 说 , " 我是 去 到 称呼 在 博士 . 罗伯特 肯尼迪 我 . "

"我想，"他说，"我打算亲自去拜访罗伯特·肯尼迪博士。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] , " [sed] [mɑːr'tiːnɛz] .
" Take it easy , boy , " said Martinez .
" 拿 它 简单的 , 男生 , " 说 马丁内斯 .

"别紧张，孩子，"马丁内斯说。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] [wɪrd] ['stɔːriz] ; [juːl] [dʒʌst][get] [tɔːst] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər][kæn; kən] .
" You been reading too many weird stories ; you'll just get tossed out on your can .
" 你 到过 阅读 也 许多 诡异的 故事 ; 你会 只是 得到 抛掷 出去 在 你的 能 .

"你看了太多怪异的故事，你会被扔出局的。"

" ['freɪzər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Fraser tried to smile .
" 弗雷泽 尝试 到 微笑 .

弗雷泽努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] — ['dʒuːdi] ['wʊdnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːlz][ænd; ənd] ['letərz] ['eni] [mɔːr] .
It was hard — Judy wouldn't answer his calls and letters any more .
它 曾是 难的 — 朱迪 不会 回答 他的 呼叫 和 信件 任何 更多的 .

这很艰难——朱迪不再接他的电话，也不回他的信了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " ['itl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] .
" Well , " he said , " it'll be in a worthy cause .
" 出色地 , " 他 说 , " 它将 是 在 一个 值得 原因 .

"嗯，"他说，"这将是一项有意义的事业。"

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [flɔːr] .
" THE elevator let him out on the nineteenth floor .
" 这 电梯 让 他 出去 在 这 第十九 地面 .

"电梯把他送到了十九楼。"

[ˌaɪ 'tiː][held] [fɔːr] [bɪg]['swiːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It held four big suites , with the corridor running between them .
它 握住 四 大的 套房 , 和 这 走廊 跑步 之间 他们 .

它有四个大套房，走廊连接着各个套房。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['frɔːstɪd] - [glæs] [dɔːz] .
He studied the frosted - glass doors .
他 研究 这 磨砂 - 玻璃 门 .

他仔细观察着磨砂玻璃门。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fræŋk] & - , ['broʊkərz] .

On	one	side	was	the	Eagle	Publishing	Company	and	Frank	&	Dayles	,	Brokers	.
在	一	边	曾是	这	鹰	出版	公司	和	坦率	&	-	,	经纪人	.

一边是鹰出版社和弗兰克与戴尔斯经纪公司。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] .

On	the	other	was	the	Messenger	Advertising	Service	,	and	Sentiment	,	Inc	.
在	这	其他	曾是	这	信使	广告	服务	,	和	情绪	,	公司	.

另一方面是 Messenger 广告服务公司和 Sentiment 公司。

[hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [oʊk] - ['pænəld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

He	entered	their	door	and	stood	in	a	quiet	,	oak	-	paneled	reception	room	.
他	进入	他们的	门	和	站立	在	一个	安静的	,	橡木	-	镶板	接待	房间	.

他走进他们的房门，站在一间安静的、橡木镶板的接待室里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][desks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

Behind	the	railing	were	a	couple	of	desks	,	a	young	woman	working	at	each
在后面	这	栏杆	是	一个	夫妻	的	桌子	,	一个	年轻的	女士	在职的	在	每个

,

,

,

栏杆后面摆着两张桌子，每张桌子前都有一位年轻女子在工作。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɜːrli] [men] [huː] [sæt] [bɔrədliː] ['riːdɪŋ] ['mægəzinz] .

and	two	burly	men	who	sat	boredly	reading	magazines	.
和	二	魁梧的	男人	WHO	卫星	无聊地	阅读	杂志	.

还有两个身材魁梧的男人百无聊赖地坐在那里看杂志。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['freɪzər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

The	pretty	girl	,	obviously	the	receptionist	,	looked	up	as	Fraser	approached	and
这	漂亮的	女孩	,	明显地	这	接待员	,	看起来	向上	作为	弗雷泽	接近	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .

gave	him	a	professional	smile	.
给予	他	一个	专业的	微笑	.

那位漂亮的女孩，显然是接待员，在弗雷泽走近时抬起头，给了他一个专业的微笑。

" [jes] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Yes	,	sir	?	"	she	asked	.
"	是的	,	先生	?	"	她	问	.

“是的，先生？”她问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]

"	I'd	like	to	see	Dr	.	Kennedy	,	please	,	"	he	said	,	trying	hard	to	be
"	ID	喜欢	到	看	博士	.	肯尼迪	,	请	,	"	他	说	,	尝试	难的	到	是

['kæʒuəl] .

casual	.
随意的	.

“我想见肯尼迪医生，”他努力装作若无其事地说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [sɜːr] ? "

"	Do	you	have	an	appointment	,	sir	?	"
"	做	你	有	一个	预约	,	先生	?	"

先生，您有预约吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['ɜːrdʒənt] . "

"	No	,	but	it's	urgent	.	"
"	不	,	但	它是	紧迫的	.	"

“不，但这事很紧急。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

"	I'm	sorry	,	sir	;	Dr	.	Kennedy	is	very	busy	.
"	我是	对不起	,	先生	;	博士	.	肯尼迪	是	非常	忙碌的	.

“对不起，先生；肯尼迪博士很忙。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ['sʌbdʒekts] . "

He	can't	see	anybody	except	his	regular	patients	and	research	subjects	.	"
他	不能	看	任何人	除了	他的	常规的	患者	和	研究	主题	.	"

除了他的固定病人和研究对象之外，他不能见任何人。

" [lʊk] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	take	him	in	this	note	,	will	you	?
"	看	,	拿	他	在	这	笔记	,	将要	你	?

"听着，把他记在这张纸条上，好吗？"

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" ['freɪzər] [sæt] [ʌn'iːzɪli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hiːd] ['wɜːrdɪd] [ðə; ði] [noʊt]

"	Fraser	sat	uneasily	for	some	minutes	,	wondering	if	he'd	worded	the	note
"	弗雷泽	卫星	不安地	为了	一些	分钟	,	好奇	如果	他会	措辞	这	笔记

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

弗雷泽不安地坐了几分钟，想知道自己纸条上的措辞是否正确。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒuːdi] ['hɑːrknəs] .

I	must	see	you	about	Miss	Judy	Harkness	.
我	必须	看	你	关于	错过	朱迪	哈克尼斯	.

我必须就朱迪·哈克尼斯小姐的事见你一面。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Important	.
重要的	.

重要的。

[wel] , [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Well	,	what	the	devil	else	could	you	say	?
出色地	,	什么	这	魔鬼	别的	可以	你	说	?

还能说什么呢?

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

The	receptionist	came	out	again	.
这	接待员	来了	出去	再次	.

前台接待员又出来了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dr	.	Kennedy	can	spare	you	a	few	minutes	,	sir	,	"	she	said	.
"	博士	.	肯尼迪	能	空闲的	你	一个	很少	分钟	,	先生	,	"	她	说	.

"肯尼迪博士可以抽出几分钟时间，先生，"她说。

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ɪn] . "

"	Go	right	on	in	.	"
"	去	正确的	在	在	.	"

请直接进去。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" ['freɪzər] [slaʊtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

"	Fraser	slouched	toward	the	inner	door	.
"	弗雷泽	懒散地	朝向	这	内	门	.

弗雷泽弯腰走向内门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['mægəzinz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

The	two	men	lowered	their	magazines	to	follow	him	with	watchful	eyes	.
这	二	男人	降低	他们的	杂志	到	跟随	他	和	警惕	眼睛	.

两人放下杂志，警惕地注视着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd]

There	was	a	big	,	handsomely	-	furnished	office	inside	,	with	a	door	beyond
那里	曾是	一个	大的	,	英俊地	-	提供	办公室	里面	,	和	一个	门	超过

[ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

that	must	lead	to	the	laboratory	.
那	必须	带领	到	这	实验室	.

里面有一间宽敞、布置精美的办公室，办公室后面有一扇门，那扇门应该通往实验室。

['kenədi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Kennedy	looked	up	from	some	papers	and	rose	,	holding	out	his	hand	.
肯尼迪	看起来	向上	从	一些	文件	和	玫瑰	,	保持	出去	他的	手	.

肯尼迪从文件堆中抬起头，站起身来，伸出手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn] , ['ræðər] [plʌmp] , ['greɪɪŋ] [her] [brʌʃt] ['θɪkli] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

He	was	a	medium	-	sized	man	,	rather	plump	,	graying	hair	brushed	thickly	back	from	a	broad	,
他	曾是	一个	中等的	-	尺寸	男人	,	相当	丰满	,	灰白	头发	刷过	浓密	后退	从	一个	广阔	,

他身材中等，略显丰腴，灰白的头发浓密地向后梳着，露出宽阔的脸庞。

['hevi] [feɪs] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glæsɪz] .

heavy	face	behind	rimless	glasses	.
重的	脸	在后面	无框	眼镜	.

无框眼镜后是一张厚重的脸。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	His	voice	was	low	and	pleasant	.
"	他的	嗓音	曾是	低的	和	令人愉快的	.

他的声音低沉而悦耳。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [maɪ] ['neɪmz] ['freɪzər] .

"	My	name's	Fraser	.
"	我的	名字	弗雷泽	.

我叫弗雷泽。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	The	visitor	sat	down	and	accepted	a	cigarette	.
"	这	游客	卫星	向下	和	公认	一个	卷烟	.

来访者坐下，接过一支香烟。

[best] [tuː; tə] [ækt] [ɜːr'beɪnli] .

Best	to	act	urbanely	.
最好的	到	行为	文雅地	.

最好举止得体。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['hɑːrknəs] [wel] .
" I know Miss Harkness well .
" 我 知道 错过 哈克尼斯 出色地 .

"我非常了解哈克尼斯小姐。"

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [en,sefelə'græfik] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . " [-]
I understand you made some encephalographic studies of her . " [14]
我 理解 你 制成 一些 脑电图 研究 的 她 . " [-]

据我了解，你对她进行了一些脑电图研究。[14]

" [ɪn'diːd] ? " ['kenədi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]['freɪzər] [ri'kɔːld] [ðæt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn]
" Indeed ? " Kennedy looked annoyed , and Fraser recalled that Judy had been
" 的确 ? " 肯尼迪 看起来 恼怒 , 和 弗雷泽 召回 那 朱迪 有 到过
[æskt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .
asked not to tell anyone .
问 不是 到 告诉 任何人 .

"真的吗？"肯尼迪看起来很恼火，弗雷泽想起朱迪曾被要求不要告诉任何人。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['rekərdz] [fɜːrst] .
" I'm not sure ; I would have to consult my records first .
" 我是 不是 当然 ; 我 会 有 到 咨询 我的 记录 第一的 .

"我不确定；我需要先查阅一下我的记录。"

" [hiː; hi] ['wɔznt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [θɔːt] ['freɪzər] .
" He wasn't admitting anything , thought Fraser .
" 他 不是 承认 任何事物 , 想法 弗雷泽 .

"他什么也没承认，"弗雷泽心想。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] ['hɑːrknəs]
" Look , " said the engineer , " there's been a marked change in Miss Harkness
" 看 , " 说 这 工程师 , " 有 到过 一个 标记 改变 在 错过 哈克尼斯
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

"你看，"工程师说，"哈克尼斯小姐最近发生了明显的变化。"

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][dəunt] ['hæpən] [ˌoʊvər'naɪt]
I know enough psychology to be certain that such changes don't happen overnight
我 知道 足够的 心理学 到 是 肯定 那 这样的 变化 不 发生 过夜
[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
without cause .
没有 原因 .

我懂一些心理学，可以肯定这种变化不会无缘无故地在一夜之间发生。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . "
I wanted to consult you . "
我 通缉 到 咨询 你 . "

我想咨询一下你的意见。

" [aɪm][nɑːt][hɜːr; hər] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [sed] ['kenədi] ['koʊldli] .
" I'm not her psychiatrist , " said Kennedy coldly .
" 我是 不是 她 精神科医生 , " 说 肯尼迪 冷冷地 .

"我不是她的精神科医生，"肯尼迪冷冷地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] — "
" Now if you will excuse me , I really have a lot to do — "
" 现在 如果 你 将要 原谅 我 , 我 真的 有 一个 很多 到 做 — "

"现在请恕我失陪，我真的有很多事要做——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['freɪzər] .
" All right , " said Fraser .
" 全部 正确的 , " 说 弗雷泽 .

"好的，"弗雷泽说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪrinəs] .

There	was	no	menace	in	his	tones	,	only	a	weariness	.
那里	曾是	不	威胁	在	他的	音调	,	仅有的	一个	疲劳	.

他的语气中没有丝毫威胁，只有疲惫。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɜːrti] .

"	If	you	insist	,	I'll	play	it	dirty	.
"	如果	你	坚持	,	患病的	玩	它	肮脏的	.

"既然你坚持，我就用阴招。"

[sʌtʃ] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪndɪkeɪt] ['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlәti] .

Such	abrupt	changes	indicate	mental	instability	.
这样的	突然	变化	表明	精神的	不稳定性	.

这种突如其来的变化表明精神不稳定。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [bɪ'fɔːr] .

But	I	know	she	was	perfectly	sane	before	.
但	我	知道	她	曾是	完美	理智	前	.

但我知道她以前神志完全正常。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ]

It	begins	to	look	as	if	your	experiments	may
它	开始	到	看	作为	如果	你的	实验	可能

[hæv; həv] — ['ɪndʒərd][hɜːr; hər][maɪnd] .

have	—	injured	her	mind	.
有	—	受伤	她	头脑	.

看起来你的实验似乎已经——伤害了她的精神。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌmæl'præktɪs] .

If	so	,	I	should	have	to	report	you	for	malpractice	.
如果	所以	,	我	应该	有	到	报告	你	为了	弊端	.

如果真是这样，我应该举报你医疗事故。

" ['kenədi] [flʌʃt] .

"	Kennedy	flushed	.
"	肯尼迪	酡	.

肯尼迪脸红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['laɪsnst] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	a	licensed	psychiatrist	,	"	he	said	,
"	我	是	一个	获得许可的	精神科医生	,	"	他	说	,

"我是一名持证精神科医生，"他说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːktər] [wɪl] [kən'fɜːrm] [ðæt] [mɪs] ['hɑːrknəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['ment(ə)l] [helθ] .

"	and	any	other	doctor	will	confirm	that	Miss	Harkness	is	still	in	mental	health	.
"	和	任何	其他	医生	将要	确认	那	错过	哈克尼斯	是	仍然	在	精神的	健康	.

"任何其他医生都会证实，哈克尼斯小姐的精神健康状况仍然良好。"

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,

If	you	tried	to	get	an	investigation	started	,
如果	你	尝试	到	得到	一个	调查	开始	,

如果你试图启动一项调查，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

you	would	only	be	wasting	your	own	time	and	that	of	the	authorities	.
你	会	仅有的	是	浪费	你的	自己的	时间	和	那	的	这	当局	.

你这样做只会浪费自己和当局的时间。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ə'plaɪd] ;

She	herself	will	testify	that	no	harm	was	done	to	her	;	no	compulsion	applied	;
她	她自己	将要	作证	那	不	伤害	曾是	完毕	到	她	;	不	强迫症	应用	;

她本人将作证，她没有受到任何伤害；没有受到任何胁迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bɪzibɑ:di] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
and **that** **you** **are** **an** **infernal** **busybody** **with** **some** **delusions** **of** **your**
和 那 你 是 一个 地狱 爱管闲事的人 和 一些 妄想 的 你的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

而且你还是个爱管闲事的讨厌鬼，还活在自己的幻想里。

[gʊd] [ˌæftər'nu:n] . "
Good **afternoon** **.** **"**
好的 下午 . "

下午好。"

" [ɑ:] , " [sed] ['freɪzər] , " [soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" **Ah** **,** **"** **said** **Fraser** **,** **"** **so** **she** **was** **here** **.**
" 啊 , " 说 弗雷泽 , " 所以 她 曾是 这里 .

"啊，"弗雷泽说，"原来她来过这里。"

" ['kenədi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" **Kennedy** **pushed** **a** **button** **.**
" 肯尼迪 推动 一个 按钮 .

肯尼迪按下了一个按钮。

[hɪz; ɪz] [men] ['entərd] .
His **men** **entered** **.**
他的 男人 进入 .

他的人进来了。

" [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Show** **this** **gentleman** **the** **way** **out** **,** **please** **,** **"** **he** **said** **.**
" 展示 这 绅士 这 方式 出去 , 请 , " 他 说 .

"请带这位先生出去吧，"他说。

['freɪzər] [di'beitid] ['weðər] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fju:t(ə)l] ,
Fraser **debated** **whether** **to** **put** **up** **a** **fight** **,** **decided** **it** **was** **futile** **,**
弗雷泽 辩论 无论 到 放 向上 一个 斗争 , 决定 它 曾是 徒劳 ,

弗雷泽犹豫是否要反抗，但最终认为反抗是徒劳的。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] .
and **went** **out** **between** **the** **two** **others** **.**
和 去 出去 之间 这 二 其他的 .

然后从另外两人中间走了出去。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
When **he** **got** **to** **the** **street** **,** **he** **found** **he** **was** **shaking** **,**
什么时候 他 得到 到 这 街道 , 他 成立 他 曾是 摇晃 ,

当他走到街上时，他发现自己浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['bædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and **badly** **in** **need** **of** **a** **drink** **.**
和 糟糕 在 需要 的 一个 喝 .

而且他非常需要喝一杯。

['freɪzər] [æskt] , " ['dʒɪm] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] ['trɪlbi] ?
FRASER **asked** **,** **"** **Jim** **,** **did** **you** **ever** **read** **Trilby** **?**
弗雷泽 问 , " 吉姆 , 做过 你 曾经 读 毡帽 ?

弗雷泽问道："吉姆，你读过特里尔比的书吗？"

" - [raʊnd] , ['frekld] [feɪs] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Sworsky's** **round** **,** **freckled** **face** **lifted** **to** **regard** **him** **.**
" - 圆形的 , 雀斑 脸 抬起 到 看待 他 .

斯沃斯基圆圆的、长满雀斑的脸抬起来看着他。

" ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Years ago , " he answered .
" 年 前 , " 他 回答 .

"很多年前，"他回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə][duː] [wʌt] [sven'gɑːli][dɪd] ?
Is it possible — even theoretically possible — to do what Svengali did ?
是 它 可能的 — 甚至 理论上 可能的 — 到 做 什么 斯文加利 做过 ?

是否有可能——哪怕只是理论上可能——做到斯文加利所做的事?

[tʃeɪndʒ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ætitjuːdz] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Change emotional attitudes , just like that .
改变 情绪 态度 , 只是 喜欢 那 .

情绪态度就这样改变了。

" ['freɪzər] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" Fraser snapped his fingers .
" 弗雷泽 啪啪 他的 手指 .

弗雷泽打了个响指。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - .
" I don't know , " said Sworsky .
" 我 不 知道 , " 说 - .

"我不知道，"斯沃斯基说。

" ['nuːkliər] [krɔːs] - ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪn] .
" Nuclear cross - sections are more in my line .
" 核 叉 - 部分 是 更多的 在 我的 线 .

"核截面更符合我的研究方向。"

[bʌt; bət][ˌɔːf'hænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . . . ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər]
But offhand , I should imagine it might be done . . . sometime in the far future
但 随意 , 我 应该 想象 它 可能 是 完毕 . . . 有时 在 这 远的 未来
.
:
.

但就我个人而言，我认为这件事或许会在遥远的未来实现。

[θɔːt] - ['hæbɪts] , [əˌsoʊsɪ'eɪʃənl] - ['pætərn] , [ðə; ði] ['leibliŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt]
Thought - habits , associational - patterns , the labeling of this as good and that
想法 - 习惯 , 关联 - 图案 , 这 标签 的 这 作为 好的 和 那
[æz; əz][bæd] ,
as bad ,
作为 坏的 ,

思维习惯、联想模式、将事物贴上"好"的标签、将事物贴上"坏"的标签，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['nʊrəl] [pæðz] .
seem to be matters of established neural paths .
似乎 到 是 事情 的 已确立的 神经 路径 .

似乎是既定神经通路的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪ'lektɪvli] ['ɔːltər][ðə; ði][ˌpoʊlərə'zeɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʊrɑːn] — [bʌt; bət] [its]

If	you	could	selectively	alter	the	polarization	of	individual	neurones	—	But	it's
如果	你	可以	选择性地	改变	这	极化	的	个人	神经元	—	但	它是

[ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'moʊt] ['prɑːspekt] ;

a	pretty	remote	prospect	;
一个	漂亮的	偏僻的	前景	;

如果能够有选择地改变单个神经元的极化——但这还是一个相当遥远的前景;

[wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] [tə'deɪ] . " [-]

we	hardly	know	a	thing	about	the	brain	today	.	"	[	15	]
我们	几乎	知道	一个	事物	关于	这	脑	今天	.	"	[	-	]

我们今天对大脑几乎一无所知。[15]

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

He	studied	his	friend	sympathetically	.
他	研究	他的	朋友	同情地	.

他带着同情的目光观察着他的朋友。

" [aɪ] [noʊ] [its] [tʌf] [tuː; tə][get]['dʒɪltɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	it's	tough	to	get	jilted	,	"	he	said	,
"	我	知道	它是	艰难的	到	得到	被抛弃	,	"	他	说	,

“我知道被甩很痛苦,”他说。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɔːf][jʊr; jər] ['trɑːli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	don't	go	off	your	trolley	about	it	.	"
"	但	不	去	离开	你的	手推车	关于	它	.	"

“但别为此大惊小怪。”

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv]

"	I	could	stand	it	if	someone	else	had	gotten	her	in	the	usual	kind	of
"	我	可以	站立	它	如果	某人	别的	有	获得	她	在	这	通常	种类	的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“如果换个人以通常的方式抓走她，我还能忍受。”

" [sed] ['freɪzər] ['θɪnli] .

"	said	Fraser	thinly	.
"	说	弗雷泽	薄薄的	.

弗雷泽轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] — [lʊk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .

"	But	this	—	Look	,	let	me	tell	you	all	I've	found	out	.
"	但	这	—	看	,	让	我	告诉	你	全部我已经		成立	出去	.

但是——听着，让我把我发现的一切都告诉你。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Sworsky	shook	his	head	at	the	end	of	the	story	.
"	-	摇晃	他的	头	在	这	结尾	的	这	故事	.

故事讲完后，斯沃斯基摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	That's	a	mighty	wild	speculation	,	"	he	murmured	.
"	那就是	一个	强大的	荒野	推测	,	"	他	低声说道	.

“这真是个天马行空的猜测,”他低声说道。

" [aɪ'd][fər'get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	I'd	forget	it	if	I	were	you	.	"
"	ID	忘记	它	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我就会忘记这件事。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['kɛnədiːz] [oʊld]['pɑːrtnər] ?
" Did you know Kennedy's old partner ?
" 做过 你 知道 肯尼迪的 老的 伙伴 ?

你知道肯尼迪的老搭档是谁吗?

[gəvɑːti] , [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
Gavotti , at Chicago . "
加沃蒂 , 在 芝加哥 . "

加沃蒂，在芝加哥。"

" [ʃʊr] , [aɪ][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] .
" Sure , I met him a few times .
" 当然 , 我 遇见 他 一个 很少 时代 .

"当然，我见过他几次。"

[naɪs][oʊld] [gai] , ['veri] [ʌn'wɜːrldli] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Nice old guy , very unworldly , completely wrapped up in his work .
好的 老的 盖伊 , 非常 超凡脱俗的 , 完全地 包装 向上 在 他的 工作 .

一位和蔼的老人，不谙世事，完全沉浸在工作中。

[hiː; hi][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [nʊ'rɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['æŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He got interested in neurology from the physics angle toward the end of his
他 得到 感兴趣的 在 神经病学 从 这 物理 角度 朝向 这 结尾 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他晚年时从物理学的角度对神经学产生了兴趣。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌsaɪbər'netɪks] .
and contributed a lot to cybernetics .
和 贡献 一个 很多 到 控制论 .

并为控制论做出了巨大贡献。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['freɪzər] ; " [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .
" I don't know , " said Fraser ; " I just don't know .
" 我 不 知道 , " 说 弗雷泽 ; " 我 只是 不 知道 .

"我不知道，"弗雷泽说；"我真的不知道。"

[bʌt; bət][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
But do me a favor , will you , Jim ?
但 做 我 一个 偏爱 , 将要 你 , 吉姆 ?

吉姆，帮我个忙好吗?

['dʒuːdi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪks][juː; jʊ] .
Judy won't see me at all , but she knows you and likes you .
朱迪 惯于 看 我 在 全部 , 但 她 知道 你 和 点赞 你 .

朱迪根本不会见我，但她认识你，也喜欢你。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Ask her to dinner or something .
问 她 到 晚餐 或者 某物 .

邀请她吃顿饭什么的。

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .
Insist that she come .
坚持 那 她 来 .

坚持让她来。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][faɪnd][aʊt] — [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Then	you	and	your	wife	find	out	—	whatever	you	can	.
然后	你	和	你的	妻子	寻找	出去	—	任何	你	能	.

然后你和你的妻子会想办法弄清楚——尽你们所能。

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

Just	exactly	how	she	feels	about	the	whole	business	.
只是	确切地	如何	她	感觉	关于	这	所有的	商业	.

她对整件事的感受就是这样。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['ætitjuːdz] [ɑːr; ər] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] . "

What	her	attitudes	are	toward	everything	.	"
什么	她	态度	是	朝向	一切	.	"

她对所有事情的态度是什么？

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , [nɑːt] [hoʊlmz] .

"	The	name	is	Sworsky	,	not	Holmes	.
"	这	姓名	是	-	,	不是	福尔摩斯	.

“他的名字是斯沃斯基，不是霍姆斯。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

But	sure	,	I'll	do	what	I	can	,
但	当然	, 患病的		做	什么	我	能	,

当然，我会尽我所能。

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪk'seɪʃn] .

if	you'll	promise	to	try	and	get	rid	of	this	fixation	.
如果	你会	承诺	到	尝试	和	得到	摆脱	的	这	固定	.

如果你能保证努力摆脱这种执念的话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hed] - ['ʃrɪŋkər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	ought	to	see	a	head	-	shrinker	yourself	,	you	know	.
你	应该	到	看	一个	头	-	收缩器	你自己	,	你	知道	.

你应该去看心理医生。

" [ɪn]['viːnoʊ]['verɪˌtæs] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] ['verɪˌtæs] .

"	In	vino	veritas	—	sometimes	too	damn	much	veritas	.
"	在	葡萄酒	真理	—	有时	也	该死	很多	真理	.

“酒后吐真言——有时吐真言太多了。”

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [koʊ'hɪrəntli] .

TOWARD	the	end	of	the	evening	,	Judy	was	talking	freely	,	if	not	quite	coherently	.
朝向	这	结尾	的	这	晚上	,	朱迪	曾是	说	自由	,	如果	不是	相当	连贯地	.

临近傍晚时分，朱迪开始畅所欲言，虽然语无伦次。

" [aɪ] [kɛəd] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər]['kolɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	cared	a	lot	for	Colin	,	"	she	said	.
"	我	关心	一个	很多	为了	科林	,	"	她	说	.

“我非常关心科林，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

"	It	was	pretty	wonderful	having	him	around	.
"	它	曾是	漂亮的	精彩的	拥有	他	大约	.

“有他在身边真是太好了。”

['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [gai] .

He's	a	grand	guy	.
他是	一个	盛大	盖伊	.

他真是个很棒的人。

['oʊnli] [mæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Only Matt — I don't know .
仅有的 马特 — 我 不 知道 .

只有马特——我不知道。

[mæt] ['hæznt][gɑ:t][hæf][ʌv; əv] [wʌt] ['kolɪn][hæz; həz] ; ['mætz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [træk] [maɪnd] .
Matt hasn't got half of what Colin has ; Matt's a single - track mind .
马特 还没有 得到 一半 的 什么 科林 有 ; 马特的 一个 单身的 - 追踪 头脑 .

马特连科林的一半都不到；马特是个一心只想做一件事的人。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'm afraid I'm just going to be an ornamental convenience to him .
我是 害怕的 我是 只是 去 到 是 一个 装饰 方便 到 他 .

恐怕我只会成为他一个摆设而已。

['oʊnli] [ɪf] [ju:v] ['evər] [bɪn] [soʊ][ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l] ['dɪzi] [wen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] ,
Only if you've ever been so you got all dizzy when someone was around ,
仅有的 如果 你已经 曾经 到过 所以 你 得到 全部 晕眩的 什么时候 某人 曾是 大约 ,

只有当你曾经有过那种一有人在身边就头晕目眩的经历时，才会这样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ] — [wel] , [ðæts] [haʊ][hi:; hi][ɪz]
and thought about him all the time he was away — well , that's how he is
和 想法 关于 他 全部 这 时间 他 曾是 离开 — 出色地 , 那就是 如何 他 是
.
:
.

他不在的时候，我一直都在想他——他就是这样的人。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] . "
Nothing else matters . "
没有什么 别的 事情 . "

别的都无所谓。"

" ['kɑ:lɪnz] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] ['fʌni] [əb'seʃn] , " [sed] - ['kɔ:ʃəsli] .
" Colin's gotten a funny obsession , " said Sworsky cautiously .
" 科林的 获得 一个 有趣的 痴迷 , " 说 - 谨慎地 .

"科林有了一种奇怪的执念，"斯沃斯基谨慎地说。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['kenədi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['snaɪdɚ] .
" He thinks Kennedy hypnotized you for Snyder .
" 他 思考 肯尼迪 被催眠 你 为了 斯奈德 .

"他认为肯尼迪催眠了你，让你为斯奈德效力。"

[aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt][get]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] . "
I keep telling him it's impossible , but he can't get over the idea . "
我 保持 讲述 他 它是 不可能的 , 但 他 不能 得到 超过 这 主意 . "

我一直跟他说这不可能，但他就是无法接受这个想法。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['fɜ:rvər] .
" Oh , no , no , no , " she said with too much fervor .
" 哦 , 不 , 不 , 不 , " 她 说 和 也 很多 热情 .

"哦，不，不，不，"她激动地说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" It's nothing like that .
" 它是 没有什么 喜欢 那 .

"根本不是那样。"

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
I'll tell you just what happened .
患病的 告诉 你 只是 什么 发生 .

我来告诉你到底发生了什么。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [tuː] ['meʒərɪŋ] ['seʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
We had those two measuring sessions ; it was kind of dull but nothing
我们 有 那些 二 测量 会议 ; 它 曾是 种类 的 乏味的 但 没有什么
[els] .
else .
别的 .

我们进行了那两次测量；有点无聊，但也没什么特别的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ['kenədi] [dɪd][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər][hɪp'noʊsɪs] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
And then the third time Kennedy did put me under hypnosis — he called it
和 然后 这 第三 时间 肯尼迪 做过 放 我 在下面 催眠 — 他 称为 它
[ðæt] , [æt; ət] [liːst] .
that , at least .
那 , 在 至少 .

然后，肯尼迪第三次对我进行了催眠——至少他是这么称呼的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]
I went to sleep and woke up about an hour later and he sent me
我 去 到 睡觉 和 觉醒 向上 关于 一个 小时 之后 和 他 发送 我
[hoʊm] .
home .
家 .

我睡着了，大约一个小时后醒来，然后他就让我回家了。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ʃloʊ] — ['sloʊli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mæt] [ment]
I felt all good inside , happy , and shlo — slowly I began to see what Matt meant
我 毛毡 全部 好的 里面 , 快乐的 , 和 SHLO — 缓慢地 我 开始 到 看 什么 马特 意思是
[tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
to me . [16]
到 我 . [-]

我内心感到无比幸福快乐，慢慢地，我开始明白马特对我意味着什么。[16]

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" I called him up that evening .
" 我 称为 他 向上 那 晚上 .

"那天晚上我给他打了电话。"

[hiː; hi] [sed] ['kɛnədiːz] [mə'ʃiːn] [dɪd] [spiːd] [ʌp] ['piːpəlz] [maɪndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
He said Kennedy's machine did speed up people's minds for a short while ,
他 说 肯尼迪的 机器 做过 速度 向上 人们的 思想 为了 一个 短的 尽管 ,

他说肯尼迪的机器确实在短时间内加快了人们的思维速度。

['sʌmtaɪmz] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kwɪk] - [laɪk] [wʌt] [ðeɪdv] [wɜːrkt] [aʊt] ['eniweɪ] .
sometimes , so they decided quick - like what they'd've worked out anyway .
有时 , 所以 他们 决定 快的 - 喜欢 什么 他们本来会 工作 出去 反正 .

有时候，他们会很快做出决定——就像他们无论如何都会想出的那样。

['kenədi] [ɪz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Kennedy is — I don't know .
肯尼迪 是 — 我 不 知道 .

肯尼迪——我不知道。

[its] ['fʌni] [haʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
It's funny how ordinary he seemed at first .
它是 有趣的 如何 普通的 他 似乎 在 第一的 .

有趣的是，他起初看起来是多么普通。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [laɪk] — [gɑːd] , ['ɔːlmoʊst] .
But when you get to know him , he's like — God , almost .
但 什么时候 你 得到 到 知道 他 , 他是 喜欢 — 上帝 , 几乎 .

但当你真正了解他之后，你会发现他简直就像——上帝，几乎就是。

['hiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
He's strong and wise and good .
他是 强的 和 明智的 和 好的 .

他强壮、睿智、善良。

[hiː; hi] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [glæs] .
He — " Her voice trailed off and she sat looking foolishly at her glass .
他 — " 她 嗓音 拖着 离开 和 她 卫星 寻找 愚蠢地 在 她 玻璃 .

"他——"她的声音渐渐消失，她傻傻地盯着自己的酒杯。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] - , " [pər'hæps] ['kolɪn] [ɪz] [raɪt] ['æftər] [ɔːl] . "
" You know , " said Sworsky , " perhaps Colin is right after all . "
" 你 知道 , " 说 - , " 也许 科林 是 正确的 后 全部 . "

"你知道吗，"斯沃斯基说，"也许科林说的是对的。"

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that !
" 不 说 那 !

别这么说！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She jumped up and slapped his face .
" 她 跳了起来 向上 和 被掌掴 他的 脸 .

她跳起来，扇了他一巴掌。

" ['kɛnədiːz] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Kennedy's good , I tell you !
" 肯尼迪的 好的 , 我 告诉 你 !

"肯尼迪很厉害，我跟你说！"

[ɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪs] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [slaɪ] [ri'maːks] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] ,
All you little lice sitting here making sly remarks behind his back , and he's so ,
全部 你 小的 虱子 坐着 这里 制作 狡猾 评论 在后面 他的 后退 , 和 他是 所以 ,

你们这些小虱子坐在这里，在他背后说三道四，他真是……

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [aʊt]
much bigger than all of you and — " She broke into tears and stormed out
很多 大 比 全部 的 你 和 — " 她 打破 进入 眼泪 和 暴风雨 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
of the apartment .
的 这 公寓 .

比你们所有人都要大得多，而且——"她突然哭了起来，冲出了公寓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感公司(Sentiment, Inc.)
第2/3页

- [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə]['freɪzər] .
Sworsky reported the affair to Fraser .
- 据报道 这 事务 到 弗雷泽 .

斯沃斯基将此事告诉了弗雷泽。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder , " he said .
" 我 想知道 , " 他 说 .

“我很好奇，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪl] [ə'griː] .
" It doesn't seem natural , I'll agree .
" 它 不 似乎 自然的 , 患病的 同意 .

“这看起来不太自然，我同意。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [duː] ?
But what can anybody do ?
但 什么 能 任何人 做 ?

但又能怎么办呢?

[ðə; ði] [pə'liːs] ? "
The police ? "
这 警察 ? "

警察?

" [aɪv] [traɪd] , " [sed] ['freɪzər] ['dʌlli] .
" I've tried , " said Fraser dully .
" 我已经 尝试 , " 说 弗雷泽 沉闷地 .

“我试过了，”弗雷泽有气无力地说。

" [ðeɪ] [læft] .
" They laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

[wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [aɪ] [dæm] [nɪr] [gɑːt][maɪ'self] [dʒʌgd] .
When I insisted , I damn near got myself jugged .
什么时候 我 坚持 , 我 该死 靠近 得到 我 壶 .

我坚持要这么做，结果差点被人揍了一顿。

[ðæts] [noʊ][juːz] .
That's no use .
那就是 不 使用 .

那没用。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['testɪfaɪ]
The trouble is , none of the people who've been under the machine will testify
这 麻烦 是 , 没有任何 的 这 人们 谁有 到过 在下面 这 机器 将要 作证
[ə'genst] ['kenədi] .
against Kennedy .
反对 肯尼迪 .

问题是，那些曾经受制于这套机器的人，没有一个会出庭作证指控肯尼迪。

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . "
He fixes it so they worship him . "
他 修复 它 所以 他们 崇拜 他 . "

他设法让他们崇拜他。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
" I still think you're crazy .
" 我 仍然 思考 你是 疯狂的 .

“我仍然认为你疯了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][haɪ'pɑːθəsɪs] ; [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['skruːi]
There must be a simpler hypothesis ; I refuse to believe your screwy
那里 必须 是 一个 更简单 假设 ; 我 拒绝 到 相信 你的 古怪
['nəʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['riːəl] ['evɪdəns] .
notions without some real evidence .
概念 没有 一些 真实的 证据 .

一定有更简单的假设；没有确凿的证据，我不会相信你那些荒谬的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
But what are you going to do now ? "
但 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

但你现在打算怎么办?

" [wel] , " [sed] ['freɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
" Well , " said Fraser with a tautness in his voice , " I've got several thousand
" 出色地 , " 说 弗雷泽 和 一个 紧绷 在 他的 嗓音 , " 我已经 得到 一些 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [ʌp] ,
dollars saved up ,
美元 已保存 向上 ,

“嗯，”弗雷泽语气紧绷地说，“我攒了几千美元。”

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][mɑːr'tiːnɛz] [wɪl] [help] .
and Juan Martinez will help .
和 胡安 马丁内斯 将要 帮助 .

胡安·马丁内斯会提供帮助。

['evər] [hɪr] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['laɪən] ?
Ever hear the fable about the lion ?
曾经 听到 这 寓言 关于 这 狮子 ?

你听过关于狮子的寓言故事吗?

[hiː; hi] [lɪkt] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ,
He licked hell out of the bear and the tiger and the rhinoceros ,
他 舔过 地狱 出去 的 这 熊 和 这 老虎 和 这 犀牛 ,

他把熊、老虎和犀牛都舔了个遍。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næt] ['faɪnəli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [nʌts] .
but a little gnat finally drove him nuts .
但 一个 小的 小飞虫 最后 驾驶 他 坚果 .

但一只小蚊子最终让他抓狂。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [næt] .
Maybe I can be the gnat .
或许 我 能 是 这 小飞虫 .

或许我可以做那只蚊子。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
" But I'll have to hurry .
" 但 患病的 有 到 匆忙 .

但我必须抓紧时间。

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [ɔːf] . " [θriː]

The	wedding's	only	six	weeks	off	.	"	3
这	婚礼的	仅有的	六	周	离开	.	"	3

婚礼还有六周就到了。"3

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['ʃædoʊd] ;

IT	CAN	be	annoying	to	be	constantly	shadowed	;
它	能	是	恼人的	到	是	不断地	阴影	;

总是被人跟踪可能会很烦人;

[tuː; tə][hæv; həv]['næsti] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][wɜːrk]

to	have	nasty	gossip	about	you	spreading	through	the	places	where	you	work
到	有	可恶的	闲话	关于	你	传播	通过	这	地方	在哪里	你	工作

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

and	live	;
和	居住	;

你的工作和生活场所里到处流传着关于你的恶毒流言蜚语;

[tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['taɪərz] [slæʃt] ;

to	find	your	tires	slashed	;
到	寻找	你的	轮胎	削减	;

发现轮胎被划破了;

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [baɪ] ['trʌkjələnt] [drʌŋks] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;

to	be	accosted	by	truculent	drunks	when	you	stop	in	for	a	quick	one	;
到	是	被骚扰	经过	好斗的	醉汉	什么时候	你	停止	在	为了	一个	快的	一	;

当你进去快速喝一杯时，却被一群蛮横的醉汉纠缠;

[tuː; tə][hæv; həv] [laʊd] [hɔːrnz] [bloʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ['evri] [naɪt] .

to	have	loud	horns	blow	under	your	window	every	night	.
到	有	大声	角	吹	在下面	你的	窗户	每一个	夜晚	.

每晚都有刺耳的喇叭声从你窗下传来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ;

And	it	doesn't	do	much	good	to	call	the	police	;
和	它	不	做	很多	好的	到	称呼	这	警察	;

报警也没什么用;

[jʊr; jər] ['peti] [tɔː'mentəz] ['ɔːlweɪz] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

your	petty	tormentors	always	fade	out	of	sight	.
你的	小气	折磨者	总是	褪色	出去	的	视线	.

那些欺负你的小人总会消失在你的视线中。

['freɪzər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə]

Fraser	was	sitting	in	his	room	some	two	weeks	later	,	trying	unsuccessfully	to
弗雷泽	曾是	坐着	在	他的	房间	一些	二	周	之后	,	尝试	不成功	到

['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['meɪtrɪks]['ældʒɪbrə] ,

concentrate	on	matrix	algebra	,
集中	在	矩阵	代数	,

大约两周后，弗雷泽坐在房间里，试图集中精力学习矩阵代数，但却徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

when	the	phone	rang	.
什么时候	这	电话	响铃	.

电话铃响了。

[hiː; hi]['nevər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [smɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dʒuːdi] ,

He	never	picked	it	up	without	a	fluttering	small	hope	that	it	might	be	Judy	,
他	绝不	挑选	它	向上	没有	一个	飘动	小的	希望	那	它	可能	是	朱迪	,

他每次拿起电话，心中都怀着一丝渺茫的希望，希望电话那头是朱迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] .

and	it	never	was	.
和	它	绝不	曾是	.

但事实从来就不是这样。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] : " ['mɪstər] . ['freɪzər] ? "

This	time	it	was	a	man's	voice	:	"	Mr	.	Fraser	?	"
这	时间	它	曾是	一个	男人的	嗓音	:	"	先生	.	弗雷泽	?	"

这次是一个男人的声音："弗雷泽先生？"

" [jeə] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Yeah	,	"	he	grunted	.
"	是的	,	"	他	哼哼	.

"是啊，"他咕哝道。

" - [wɑːnt] ? " [-]

"	Wha'dya	want	?	"	[	17	]
"	-	想	?	"	[	-	]

"你想要什么？"[17]

" [ðɪs] [ɪz]['rɑːbərt] ['kenədi] .

"	This	is	Robert	Kennedy	.
"	这	是	罗伯特	肯尼迪	.

这位是罗伯特·肯尼迪。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'd	like	to	talk	to	you	.
ID	喜欢	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" ['freɪzɚz] [hɑːrt] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪf] .

"	Fraser's	heart	sprang	in	his	ribs	,	but	he	held	his	voice	stiff	.
"	弗雷泽的	心	弹簧	在	他的	肋骨	,	但	他	握住	他的	嗓音	僵硬的	.

弗雷泽的心猛地一跳，但他强忍着没发出声音。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] .

"	Go	on	,	then	.
"	去	在	,	然后	.

"那就继续吧。"

[tɔːk] . "

Talk	.	"
讲话	.	"

讲话。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

"	I	want	you	to	come	up	to	my	place	.
"	我	想	你	到	来	向上	到	我的	地方	.

"我想让你来我家。"

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

We	may	be	having	a	long	conversation	.	"
我们	可能	是	拥有	一个	长的	对话	.	"

我们可能要进行一次长时间的谈话了。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [wel] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]

"	Mmmm	—	well	—	"	It	was	more	than	he	had	allowed	himself	to
"	嗯嗯	—	出色地	—	"	它	曾是	更多的	比	他	有	允许	他自己	到

[hoʊp][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɜːrt] : " [oʊ'keɪ] .

hope	for	,	but	he	remained	curt	:	"	Okay	.
希望	为了	,	但	他	剩余	简短	:	"	好的	.

"嗯——好吧——"这比他自己所希望的要好，但他仍然简短地回答："好的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ,
But **a** **full** **report** **of** **this** **business** **,** **and** **what** **I** **think** **you're** **doing** **,**
但 一个 满的 报告 的 这 商业 , 和 什么 我 思考 你是 正在做 ,

但一份关于这项业务的完整报告，以及我认为你正在做的事情，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] .
is **in** **the** **hands** **of** **several** **people** **.**
是 在 这 双手 的 一些 人们 .

掌握在几个人手中。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] — "
If **anything** **should** **happen** **to** **me** **—** **"**
如果 任何事物 应该 发生 到 我 — "

如果我出了什么事——"

" [ju:v] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['meni] [hɑ:rd] - - , " [sed] ['kenədi] .
" **You've** **been** **reading** **too** **many** **hard** **-** **boileds** **,** **"** **said** **Kennedy** **.**
" 你已经 到过 阅读 也 许多 难的 - - , " 说 肯尼迪 .

"你硬汉小说看多了，"肯尼迪说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" **Nothing** **will** **happen** **.**
" 没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ;
Anyway **,** **I** **have** **a** **pretty** **good** **idea** **who** **those** **people** **are** **;**
反正 , 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 WHO 那些 人们 是 ;

总之，我大概知道这些人是谁;

[aɪ][kæn; kən]['haɪər] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I **can** **hire** **detectives** **of** **my** **own** **,** **you** **know** **.** **"**
我 能 聘请 侦探 的 我的 自己的 , 你 知道 . "

你知道，我可以自己雇佣侦探。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] , [ðen] .
" **I'll** **come** **over** **,** **then** **.**
" 患病的 来 超过 , 然后 .

"那我过去看看。"

" ['freɪzər] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
" **Fraser** **hung** **up** **and** **realized** **,** **suddenly** **,** **that** **he** **was** **sweating** **.**
" 弗雷泽 悬挂 向上 和 已实现 , 突然 , 那 他 曾是 出汗 .

弗雷泽挂断电话后，突然意识到自己正在冒汗。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
The **night** **air** **was** **cool** **as** **he** **walked** **down** **the** **street** **.**
这 夜晚 空气 曾是 凉爽的 作为 他 步行 向下 这 街道 .

他走在街上，夜风凉爽。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [mə'ʃi:n]
He **paused** **for** **a** **moment** **,** **feeling** **the** **city** **like** **a** **huge** **impersonal** **machine**
他 暂停 为了 一个 片刻 , 感觉 这 城市 喜欢 一个 巨大的 不具个人色彩 机器
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
around **him** **,**
大约 他 ,

他停顿片刻，感觉这座城市就像一台巨大的、冷冰冰的机器围绕着他。

['graɪndɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ] .
grinding **and** **grinding** **.**
研磨 和 研磨 .

研磨，研磨。

['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [bɪg] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Human civilization had grown too big , he thought .
人类 文明 有 生长 也 大的 , 他 想法 .

他认为，人类文明已经发展得太庞大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['ɛniːˌwənz] [kən'troʊl] ;
It was beyond anyone's control ;
它 曾是 超过 任何人的 控制 ;

这是任何人无法控制的;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ]
it had taken on a will of its own and was carrying a race which
[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
could no longer guide it .
可以 不 更长 指导 它 .

它已经有了自己的意志，并且带着一个无法再引导它的种族。

['sʌmtaɪmz] — ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] , [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
Sometimes — reading the papers , or listening to the radio ,
有时 — 阅读 这 文件 , 或者 聆听 到 这 收音机 ,

有时候——读报纸，或者听广播，

[ɔːr][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][goʊ][baɪ][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [stiːl] — [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fiːl]
or just watching the traffic go by like a river of steel — a man could feel
或者 只是 观看 这 交通 去 经过 喜欢 一个 河 的 钢 — 一个 男人 可以 感觉
['hɔːrəbli] ['helpləs] .
horribly helpless .
糟糕透了 无助 .

或者只是看着车流像钢铁之河般流逝——一个人可能会感到无比的无助。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] ['kɛnədiːz] [ə'dres] , [ə; eɪ][swæŋk][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
He took the subway to Kennedy's address , a swank apartment in the lower
他 采取 这 地铁 到 肯尼迪的 地址 , 一个 时髦 公寓 在 这 降低
['fɪftɪz] .
Fifties .
五十年代 .

他乘地铁前往肯尼迪的住处，那是一套位于五十多街的豪华公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] .
He was admitted by the psychiatrist in person ; no one else was around .
他 曾是 承认 经过 这 精神科医生 在 人 ; 不 一 别的 曾是 大约 .

他是由精神科医生亲自接诊的；当时没有其他人在场。

" [aɪ] [ə'suːm] , " [sed] ['kenədi] ,
" I assume , " said Kennedy ,
" 我 认为 , " 说 肯尼迪 ,

"我猜想，"肯尼迪说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .
" that you don't have some wild idea of pulling a gun on me .
" 那 你 不 有 一些 荒野 主意 的 拉 一个 枪 在 我 .

"你不会有什么疯狂的想法，比如拔枪指着我吧。"

[ðæt] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
That would accomplish nothing except to get you in trouble . "
那 会 完成 没有什么 除了 到 得到 你 在 麻烦 . "

那样做除了给你惹麻烦之外，没有任何好处。

" [noʊ] , " [sed] ['freɪzər] , " [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
" No , " said Fraser , " I'll be good .
" 不 , " 说 弗雷泽 , " 患病的 是 好的 .

"不，"弗雷泽说，"我会乖的。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	His	eyes	wandered	about	the	living	room	.
"	他的	眼睛	漫步	关于	这	活的	房间	.

他的目光在客厅里四处游移。

[wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɪtʃ] [lʊkt] [juːst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

One	wall	was	covered	with	books	which	looked	used	;	there	were	some
一	墙	曾是	涵盖	和	图书	哪个	看起来	用过的	;	那里	是	一些

['kwɑːləti] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ,

quality	reproductions	,
质量	复制品	,

其中一面墙上摆满了看起来用过的书，其中有一些质量不错的复制品。

[ə; eɪ] ['keɪpˌhɑːrt] , [ænd; ənd] [faɪn] , ['mæsɪv] ['fɜːrnɪtʃər] .

a	Capehart	,	and	fine	,	massive	furniture	.
一个	卡佩哈特	,	和	美好的	,	大量的	家具	.

一件 Capehart 牌的家具，以及精美厚重的家具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪstfl] ['leɪaʊt] .

It	was	a	tasteful	layout	.
它	曾是	一个	有品味的	布局	.

布局很有品味。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] :

He	looked	a	little	more	closely	at	three	pictures	on	the	mantel	:
他	看起来	一个	小的	更多的	密切	在	三	图片	在	这	壁炉架	:

他仔细地看了看壁炉架上的三幅画：

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

a	middle	-	aged	woman	and	two	young	men	in	uniform	.
一个	中间	-	老年人	女士	和	二	年轻的	男人	在	制服	.

一名中年妇女和两名身穿制服的年轻男子。

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] ['kenədi] , " [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] .

"	My	wife	,	"	said	Kennedy	,	"	and	my	boys	.
"	我的	妻子	,	"	说	肯尼迪	,	"	和	我的	男孩们	.

肯尼迪说："我的妻子，还有我的儿子们。"

[ðeə(r)] [ɔːl] [ded] .

They're	all	dead	.
它们是	全部	死的	.

他们都死了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

Would	you	like	a	drink	?	"
会	你	喜欢	一个	喝	?	"

你想喝点什么吗？ "

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	No	.	I	came	to	talk	.	"
"	不	.	我	来了	到	讲话	.	"

"不，我是来谈谈的。"

" [aɪm] [nɑːt] ['seɪtn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kenədi] .

"	I'm	not	Satan	,	you	know	,	"	said	Kennedy	.
"	我是	不是	撒但	,	你	知道	,	"	说	肯尼迪	.

"你知道，我又不是撒旦，"肯尼迪说道。

" [aɪ] [laɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [gʊd] [waɪn] , [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	I	like	books	and	music	,	good	wine	,	good	conversation	.
"	我	喜欢	图书	和	音乐	,	好的	葡萄酒	,	好的	对话	.

我喜欢书籍、音乐、美酒和愉快的交谈。

[aɪm][æz; əz]['hju:mən][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

I'm	as	human	as	you	are	,	only	I	have	a	purpose	.
我是	作为	人类	作为	你	是	，仅有的		我	有	一个	目的	.

我和你一样都是普通人，只不过我还有存在的意义。

" ['freɪzər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Fraser	sat	down	and	began	charging	his	pipe	.
"	弗雷泽	卫星	向下	和	开始	收费	他的	管道	.

弗雷泽坐了下来，开始给他的烟斗充气。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	he	said	.
"	去	前方	,	"	他	说	.

“请便，”他说。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . " [-]

"	I'm	listening	.	"	[	18	]
"	我是	聆听	.	"	[	-	]

“我在听。”[18]

['kenədi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] ['oʊvər][tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Kennedy	pulled	a	chair	over	to	face	him	.
肯尼迪	拉	一个	椅子	超过	到	脸	他	.

肯尼迪拉过一把椅子坐在他面前。

[ðə; ði][bɪg] [smu:ð] ['kaʊntənəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪmləs] ['glæsɪz] [held]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	big	smooth	countenance	behind	the	rimless	glasses	held	little	expression	.
这	大的	光滑的	面容	在后面	这	无框	眼镜	握住	小的	表达	.

无框眼镜后那张宽阔光滑的脸上几乎没有表情。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'i:] ?

"	Why	have	you	been	annoying	me	?
"	为什么	有	你	到过	恼人的	我	?

你为什么一直惹我生气?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" ['freɪzər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Fraser	lifted	his	brows	.
"	弗雷泽	抬起	他的	眉毛	.

弗雷泽挑了挑眉。

['kenədi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

Kennedy	made	an	impatient	gesture	.
肯尼迪	制成	一个	不耐烦	手势	.

肯尼迪不耐烦地做了个手势。

" [lets] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [wɜ:rdz] .

"	Let's	not	chop	words	.
"	我们来吧	不是	劈	字	.

“我们不要断章取义。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['witnisiz] [tə'naɪt] .

There	are	no	witnesses	tonight	.
那里	是	不	证人	今晚	.

今晚没有目击者。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][tɔ:k] ['fri:li] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði][seɪm] .

I	intend	to	talk	freely	,	and	want	you	to	do	the	same	.
我	打算	到	讲话	自由	,	和	想	你	到	做	这	相同的	.

我打算畅所欲言，也希望你们能这样做。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][mɑ:r'ti:nɛz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri]

I	know	that	you've	got	Martinez	sufficiently	convinced	to	help	you	with	this	very
我	知道	那	你已经	得到	马丁内斯	足够	确信	到	帮助	你	和	这	非常

['tʃaɪldɪʃ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] - [kæm'peɪn] .

childish	persecution	-	campaign	.
幼稚	迫害	-	活动	.

我知道你已经成功说服马丁内斯，让他帮你进行这场非常幼稚的迫害运动。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	do	you	hope	to	get	out	of	it	?	"
什么	做	你	希望	到	得到	出去	的	它	?	"

你希望从中获得什么?

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ][gɜ:rl] [bæk] , " [sed] ['freɪzər] ['toʊnləsli] .

"	I	want	my	girl	back	,	"	said	Fraser	tonelessly	.
"	我	想	我的	女孩	后退	,	"	说	弗雷泽	无声地	.

“我想把我的女朋友要回来，”弗雷泽语气冷淡地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][maɪ]['nu:s(ə)ns] - ['vælju:] —

"	I	was	hoping	my	nuisance	-	value	—
"	我	曾是	希望	我的	滋扰	-	价值	—

我原本希望我的扰民价值——

" ['kenədi] [wɪnst] [ə; eɪ][bɪt] .

"	KENNEDY	winced	a	bit	.
"	肯尼迪	畏缩	一个	少量	.

肯尼迪微微皱了皱眉。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [dæmd] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	know	,	I'm	damned	sorry	about	that	.
"	你	知道	,	我是	该死的	对不起	关于	那	.

“你知道吗，我对此感到非常抱歉。”

[its] [ðə; ði][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] .

It's	the	one	aspect	of	my	work	which	I	hate	.
它是	这	一	方面	的	我的	工作	哪个	我	恨	.

这是我工作中唯一讨厌的部分。

[aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] .

I'd	like	you	to	believe	that	I'm	not	just	a	scientific	procurer	.
ID	喜欢	你	到	相信	那	我是	不是	只是	一个	科学	采购员	.

我希望你们相信，我不仅仅是一名科研采购员。

['æktʃuəli] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['maɪnər][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] ,

Actually	,	I	have	to	satisfy	the	minor	desires	of	my	clients	,
实际上	,	我	有	到	满足	这	次要的	欲望	的	我的	客户	,

实际上，我必须满足客户的那些小愿望。

[soʊ] [ðeɪl] [steɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ]['meɪdʒər] [wɪʃɪz] .

so	they'll	stay	happy	and	agree	to	my	major	wishes	.
所以	他们会	停留	快乐的	和	同意	到	我的	主要的	愿望	.

这样他们就会一直开心，并且同意我的主要愿望。

[its] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ðæt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
It's **the** **plain** **truth** **that** **those** **women** **have** **been** **only** **the** **minutest** **fraction** **of** **my**
它是 这 清楚的 真相 那 那些 女性 有 到过 仅有的 这 最分钟 分数 的 我的
[dʒɑːb] . "
job **.** **"**
工作 . "

事实是，那些女性只占我工作中极小的一部分。

" [ˌnevərðə'les] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] - ['wiːlɪŋ] [sʌn] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — "
" **Nevertheless** **,** **you're** **a** **free** **-** **wheeling** **son** **,** **doing** **something** **like** **that** **—** **"**
" 尽管如此 , 你是 一个 自由的 - 惠灵 儿子 , 正在做 某物 喜欢 那 — "

"然而，你是个自由奔放的儿子，竟然做出这样的事——"

" ['riːəli] , [naʊ] , [wɒts] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Really** **,** **now** **,** **what's** **so** **horrible** **about** **it** **?**
" 真的 , 现在 , 是什么 所以 可怕 关于 它 ?

"说真的，这到底有什么可怕的？"

[ðoʊz] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] — [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] , ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
Those **girls** **are** **in** **love** **—** **the** **normal** **,** **genuine** **article** **.**
那些 女孩们 是 在 爱 — 这 普通的 , 真的 文章 .

那些女孩恋爱了——是那种正常、真挚的恋爱。

[its] [nɑːt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['zɑːmbi] [steɪt] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
It's **not** **any** **kind** **of** **zombie** **state** **,** **or** **whatever** **your** **overheated** **imagination** **has**
它是 不是 任何 种类 的 僵尸 状态 , 或者 任何 你的 过热 想像力 有
[θɔːt] [ʌp] .
thought **up** **.**
想法 向上 .

这并非什么丧尸状态，也不是你过度活跃的想象力所能想象的任何东西。

[ðeə(r)] [ɪn'taɪərli] [seɪn] , [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
They're **entirely** **sane** **,** **unharmed** **,** **and** **happy** **.**
它们是 完全 理智 , 毫发无损 , 和 快乐的 .

他们神智完全正常，毫发无损，而且很快乐。

[ɪn] [fækt] , ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [soʊ] [rer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
In **fact** **,** **happiness** **of** **that** **kind** **is** **so** **rare** **in** **this** **world** **that** **if** **I** **wanted** **to** **,**
在 事实 , 幸福 的 那 种类 是 所以 稀有的 在 这 世界 那 如果 我 通缉 到 ,

事实上，这种幸福在这个世界上如此罕见，以至于如果我想要，

[aɪ] [kʊd; kəd] [poʊz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] . "
I **could** **pose** **as** **their** **benefactor** **.** **"**
我 可以 姿势 作为 他们的 恩人 . "

我可以假扮他们的恩人。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['freɪzər] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [maɪnd] .
" **You've** **got** **a** **machine** **,** **"** **said** **Fraser** **;** **"** **it** **changes** **the** **mind** **.**
" 你已经 得到 一个 机器 , " 说 弗雷泽 ; " 它 变化 这 头脑 .

"你有一台机器，"弗雷泽说；"它可以改变人的想法。"

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] ,
As **far** **as** **I'm** **concerned** **,**
作为 远的 作为 我是 担心的 ,

就我而言，

[ðæts] [æz; əz] [groʊs] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
that's **as** **gross** **a** **violation** **of** **liberty** **as** **throwing** **somebody** **into** **a**
那就是 作为 总的 一个 违反 的 自由 作为 投掷 某人 进入 一个
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] . "
concentration **camp** **.** **"**
专注 营 . "

这和把人关进集中营一样，都是对自由的严重侵犯。

" [haʊ] [friː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz] ?
" How free do you think anyone is ?
" 如何 自由的 做 你 思考 任何人 是 ?

你认为一个人究竟有多自由?

[jʊə(r)] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [hə'redəti] .
You're born with a fixed heredity .
你是 出生 和 一个 固定的 遗传 .

你的基因是固定的，与生俱来。

[ɪn'vaɪrənmənt] [moʊldz][juː; jʊ] [laɪk] [kleɪ] .
Environment molds you like clay .
环境 模具 你 喜欢 黏土 .

环境像塑造黏土一样塑造你。

[jʊr; jər][sə'saɪəti] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Your society teaches you what and how to think .
你的 社会 教导 你 什么 和 如何 到 思考 .

你的社会教会你思考什么以及如何思考。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni]['fæktərz] , [ɔːl] [di'pendiŋ] [ɑːn][blaɪnd] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [tʃæns] ,
A million tiny factors , all depending on blind , uncontrollable chance ,
一个 百万 微小的 因素 , 全部 取决于 在 瞎的 , 不可控的 机会 ,

无数微小的因素，全都取决于盲目的、不可控的偶然性。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] - [laɪf] . . . .
determine the course of your life — including your love - life . . . .
决定 这 课程 的 你的 生活 — 包括 你的 爱 - 生活 . . . .

决定你的人生轨迹——包括你的爱情生活.....

[wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] .
Well , we needn't waste any time on philosophy .
出色地 , 我们 不必 浪费 任何 时间 在 哲学 .

我们没必要在哲学上浪费时间。

[goʊ][ɑːn] , [æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
Go on , ask some questions .
去 在 , 问 一些 问题 .

请继续提问。

[aɪ][æd'mɪt] [aɪv] [hɜːrt][juː; jʊ] — [ʌn'wɪtɪŋli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]
I admit I've hurt you — unwittingly , to be sure — but I do want to make
我 承认 我已经 伤害 你 — 不知不觉 , 到 是 当然 — 但 我 做 想 到 制作
[ə'mendz] . "
amends . "
修改 . "

我承认我伤害了你——当然，这并非我的本意——但我确实想弥补。

" [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [ðen] , " [sed] ['freɪzər] .
" Your machine , then , " said Fraser .
" 你的 机器 , 然后 , " 说 弗雷泽 .

"那就是你的机器了，"弗雷泽说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you get it ?
" 如何 做过 你 得到 它 ?

你是怎么得到的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] . "
How does it work . "
如何 做 它 工作 . "

它是如何运作的?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] ['kenədi] , " [ænd; ənd] [kə'læbəreitiŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
" I was practicing in Chicago , " said Kennedy , " and collaborating on the side
" 我 曾是 练习 在 芝加哥 , " 说 肯尼迪 , " 和 合作 在 这 边
[wɪð; wɪθ] [gəvɑːti] .
with Gavotti .
和 加沃蒂 .

肯尼迪说："我当时在芝加哥练习，同时还和加沃蒂合作。"

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪks] ?
How much do you know of cybernetics ?
如何 很多 做 你 知道 的 控制论 ?

你对控制论了解多少?

[aɪ][dəunt] [miːn] [kəm'pjuːtərz][ænd; ənd] [ɔː'tɑːmətə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I don't mean computers and automata , which are only one aspect of the [19]
我 不 意思是 计算机 和 自动机 , 哪个 是 仅有的 一 方面 的 这 [-]

我指的不是计算机和自动机，它们只是[19]的一个方面。

[fiːld] ; [aɪ] [miːn] [kən'troʊl][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
field ; I mean control and communication , in the animal as well as in the
场地 ; 我 意思是 控制 和 沟通 , 在 这 动物 作为 出色地 作为 在 这
[mə'ʃiːn] . "
machine . "
机器 . "

领域；我指的是控制和沟通，无论是在动物身上还是在机器身上。

" [wel] , [aɪv] [riːd] ['wiːnərz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʃænənz] [wɜːrk] , [tuː] .
" Well , I've read Wiener's books , and studied Shannon's work , too .
" 出色地 , 我已经 读 维纳的 图书 , 和 研究 香农的 工作 , 也 .

"嗯，我读过维纳的书，也研究过香农的著作。"

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['freɪzər][wʌz; wəz] ['θɔːɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Despite himself , Fraser was thawing , just a trifle .
" 尽管 他自己 , 弗雷泽 曾是 解冻 , 只是 一个 琐事 .

"弗雷泽不由自主地开始缓和情绪，虽然只是略微缓和了一些。"

" [its] [ɪk'saɪtɪŋ] [stʌf] .
" It's exciting stuff .
" 它是 激动人心 东西 .

"这太令人兴奋了。"

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] - ['θiːəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['beɪsɪk] , [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [æz; əz]
Communications - theory seems to be basic , in biology and psychology as
通讯 - 理论 似乎 到 是 基本的 , 在 生物学 和 心理学 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ɪˌlek'trɑːnɪks] . "
well as in electronics . "
出色地 作为 在 电子学 . "

通信理论似乎是生物学、心理学以及电子学的基础理论。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

"相当。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [rɪ'membər] ['wiːnər] [æz; əz][ðə; ði][gæli'leiəu][ʌv; əv] [nʊ'rɑːlədʒi] .
The future may remember Wiener as the Galileo of neurology .
这 未来 可能 记住 维纳 作为 这 伽利略 的 神经病学 .

未来或许会将维纳铭记为神经学界的伽利略。

[ɪf] - [wɜːrk]['evər] [gets] ['pʌblɪʃt] , ['hiːl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nuːtən] .
If Gavotti's work ever gets published , he'll be considered the Newton .
如果 - 工作 曾经 获得 已发布 , 地狱 是 经过考虑的 这 牛顿 .

如果加沃蒂的著作最终得以出版，他将被视为牛顿。

[soʊ][fɑːr] , ['fræŋkli] , [aɪv] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

So	far	,	frankly	,	I've	suppressed	it	.
所以	远的	,	坦率地说	,	我已经	被抑制	它	.

坦白说，到目前为止，我一直都在压抑这种情绪。

[hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	died	suddenly	,
他	死亡	突然	,

他突然去世了。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

just	when	his	machine	was	completed	and	he	was	getting	ready	to
只是	什么时候	他的	机器	曾是	完全的	和	他	曾是	获得	准备好	到

['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .

publish	his	results	.
发布	他的	结果	.

就在他完成机器并准备发表研究成果的时候。

['noʊbɑːdi]

Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ruːməz] ;

but	I	knew	anything	more	than	rumors	;
但	我	知道	任何事物	更多的	比	谣言	;

但我所知道的远不止是传言；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪt][ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli][ɑːn]

he	was	inclined	to	be	secretive	till	he	had	a	fait	accompli	on
他	曾是	倾斜	到	是	神秘的	直到	他	有	一个	事实	完成	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他倾向于保守秘密，直到事情尘埃落定。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	realized	what	an	opportunity	had	been	given	me	,	and	took	it	;
我	已实现	什么	一个	机会	有	到过	给定	我	,	和	采取	它	;

我意识到自己得到了一个多么好的机会，于是抓住了这个机会；

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

I	brought	the	machine	here	without	saying	much	to	anyone	.
我	带来	这	机器	这里	没有	说	很多	到	任何人	.

我没跟任何人多说就把机器带到这里来了。

" ['kenədi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Kennedy	leaned	back	in	his	chair	.
"	肯尼迪	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

肯尼迪向后靠在椅子上。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [lʌk] [wɪtʃ] [tʊk] [gəvɑːti] [ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi]

"	I	imagine	it	was	mostly	luck	which	took	Gavotti	and	me	so	far	,	"	he
"	我	想象	它	曾是	大多	运气	哪个	采取	加沃蒂	和	我	所以	远的	,	"	他

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“我想，我和加沃蒂能走到今天这一步，主要靠的是运气，”他继续说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːbəbli] [gʊd] ['gesɪz] ,

"	We	made	a	long	series	of	improbably	good	guesses	,
"	我们	制成	一个	长的	系列	的	不太可能	好的	猜测	,

“我们做出了一系列出乎意料的正确猜测，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['tɛlə,skop] [ə; eɪ]['sentʃəri] [ʌv; əv][wɜ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

and	thus	telescoped	a	century	of	work	into	a	decade	.
和	因此	望远镜	一个	世纪	的	工作	进入	一个	十年	.

就这样，一个世纪的工作成果被压缩到了十年之内。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ'd][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

If	I	were	religious	,	I'd	be	down	on	my	knees	,
如果	我	是	宗教	,	ID	是	向下	在	我的	膝盖	,

如果我信教，我就会跪下来祈祷。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]['ɪntu:][maɪ][hændz] . "

thanking	the	Lord	for	putting	this	thing	of	the	future	into	my	hands	.	"
谢谢	这	主	为了	推杆	这	事物	的	这	未来	进入	我的	双手	.	"

感谢上帝将这关乎未来的事交到我手中。

" [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Or	the	devil	,	"	said	Fraser	.
"	或者	这	魔鬼	,	"	说	弗雷泽	.

“或者魔鬼，”弗雷泽说。

['bri:fli] , ['æŋgər] [flitid] [ə'krɔ:s] ['kɛnədi:z] [feɪs] .

Briefly	,	anger	flitted	across	Kennedy's	face	.
简要地	,	愤怒	飞掠	穿过	肯尼迪的	脸	.

肯尼迪脸上闪过一丝怒意。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊər] ,

"	I	grant	you	,	the	machine	is	a	terrible	power	,
"	我	授予	你	,	这	机器	是	一个	糟糕的	力量	,

我承认，机器是一种可怕的力量，

[bʌt; bət] [its] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [its] [ju:st] ['prɑ:pərli] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it's	harmless	to	a	man	if	it's	used	properly	—	as	I	have	used	it	.
但	它是	无害	到	一个	男人	如果	它是	用过的	适当地	—	作为	我	有	用过的	它	.

但如果使用得当，就像我一样，它对男人是无害的。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] ; [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] ,

I'm	not	going	to	tell	you	just	how	it	works	;	to	be	perfectly	honest	,
我是	不是	去	到	告诉	你	只是	如何	它	作品	;	到	是	完美	诚实的	,

我不会告诉你它具体是怎么运作的；说实话，

[aɪ]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['θi:əri] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:rkɪt] [maɪ'self] .

I	only	understand	a	fraction	of	its	theory	and	its	circuits	myself	.
我	仅有的	理解	一个	分数	的	它是	理论	和	它是	电路	我	.

我自己也只理解它的理论和电路的一小部分。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [enˌsefə'lɒgrəfɪ] .

But	look	,	you	know	something	of	encephalography	.
但	看	,	你	知道	某物	的	脑电图	.

但是，你对脑电图还是有所了解的。

[ðə; ði] ['veriəs] ['beɪsɪk] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] .

The	various	basic	rhythms	of	the	brain	have	been	measured	.
这	各种各样的	基本的	节奏	的	这	脑	有	到过	测量	.

人们已经测量了大脑的各种基本节律。

[ðə; ði] ['stændərd] ['meθəd] [ɪz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌæbnɔ:'mælitiz] [laɪk]
[ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['tu:mər][ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

The	standard	method	is	already	so	sensitive	that	it	can	detect	abnormalities	like
这	标准	方法	是	已经	所以	敏感的	那	它	能	探测	异常	喜欢

a	developing	tumor	or	a	strong	emotional	disturbance	,
一个	发展	瘤	或者	一个	强的	情绪	干扰	,

标准方法已经非常灵敏，可以检测出诸如正在发育的肿瘤或严重的情绪紊乱等异常情况。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [kə'rektɪd] .
that will give trouble unless corrected .
那 将要 给 麻烦 除非 已更正 .

如果不加以纠正，将会造成麻烦。

[hæf] [ʌv; əv] - [mə'ʃi:n] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['delɪkət] [en'sefələgræf] .
Half of Gavotti's machine is a still more delicate encephalograph .
一半 的 - 机器 是 一个 仍然 更多的 精美的 脑电图 .

加沃蒂的机器有一半是更为精密的脑电图仪。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['meʒər] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['pʌlsɪz]
It can measure and analyze the minute variations in electrical pulses
它 能 措施 和 分析 这 分钟 变体 在 电气 脉冲
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪts] .
corresponding to the basic emotional states .
相应的 到 这 基本的 情绪 各州 .

它可以测量和分析与基本情绪状态相对应的电脉冲的微小变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [ri:d] [θɔ:ts] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌns] ['kælɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
It won't read thoughts , no ; but once calibrated for a given individual ,
它 惯于 读 想法 , 不 ; 但 一次 校准 为了 一个 给定 个人 ,

它不会读取思想，不；但一旦针对特定个体进行校准，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] ['hi:z] ['hæpi] , ['sɑ:roʊfl] , ['æŋgri] , [dɪs'gʌstɪd] , [ə'freɪd] — ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
it will tell you if he's happy , sorrowful , angry , disgusted , afraid — any fundamental
它 将要 告诉 你 如果 他是 快乐的 , 悲伤 , 生气的 , 厌恶 , 害怕的 — 任何 基本的
['nʊroʊ] - ['glændʒələr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
neuro - glandular condition ,
神经系统 - 腺体 状况 ,

它会告诉你他是否快乐、悲伤、愤怒、厌恶、恐惧——任何基本的神经腺体状况。

[ɔ:r] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
or any combination of them .
或者 任何 组合 的 他们 .

或它们的任意组合。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['freɪzər] .
" All right , " said Fraser .
" 全部 正确的 , " 说 弗雷泽 .

“好的，”弗雷泽说。

" [wʌt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:] ? "
" What else does it do ? "
" 什么 别的 做 它 做 ? "

它还有什么功能?

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['mɒnstəz] , " [sed] ['kenədi] .
" It does not make monsters , " said Kennedy .
" 它 做 不是 制作 怪物 , " 说 肯尼迪 .

“它不会制造怪物，”肯尼迪说。

" [lʊk] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['stɪmjələs] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l]
" Look , the specific emotional reaction to a given stimulus is , in the normal
" 看 , 这 具体的 情绪 反应 到 一个 给定 刺激 是 , 在 这 普通的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

“你看，对于正常人来说，对特定刺激的具体情绪反应是……”

['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks] , [ɪn'stɪld] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr][ðə; ði]
largely **a** **matter** **of** **conditioned** **reflex** **,** **instilled** **by** **social** **environment** **or** **the**
很大程度上 一个 事情 的 条件反射 反射 , 灌输 经过 社会的 环境 或者 这
[ˌæksə'dent(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
accidental **associations** **of** **his** **life** **.**
偶然 协会 的 他的 生活 .

这很大程度上是一种条件反射，是由社会环境或他生活中的偶然经历所灌输的。

" ['eniwʌn] [ɪn] ['diːsnt] [helθ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [-]
" **Anyone** **in** **decent** **health** **will** **experience** **fear** **in** **the** **presence** **of** **[** **20** **]**
" 任何人 在 体面的 健康 将要 经验 害怕 在 这 在场 的 [-]

“任何身体健康的人在[20]面前都会感到恐惧

['deɪndʒər] ; [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃuəl]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
danger **;** **desire** **in** **the** **presence** **of** **a** **sexual** **object** **,** **and** **so** **on** **.**
危险 ; 欲望 在 这 在场 的 一个 性 目的 , 和 所以 在 .

危险；在性对象面前产生的欲望，等等。

[ðæts] ['beɪsɪk][baɪ'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
That's **basic** **biology** **,** **and** **the** **machine** **can't** **change** **that** **.**
那就是 基本的 生物学 , 和 这 机器 不能 改变 那 .

这是基本的生物学原理，机器无法改变这一点。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] .
But **most** **of** **our** **evaluations** **are** **learned** **.**
但 最多 的 我们的 评估 是 学习 .

但我们的大部分评价都是后天习得的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ðə; ði][wɜːrd] - ['mʌðər] - [hæz; həz]['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]
For **instance** **,** **to** **an** **American** **the** **word** **'** **mother** **'** **has** **powerful** **emotional**
为了 实例 , 到 一个 美国人 这 单词 - 母亲 - 有 强大的 情绪
[kɒnə'teɪʃnz] ,
connotations **,**
内涵 ,

例如，对美国人来说，“母亲”一词具有强烈的情感内涵。

[waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'moʊən][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
while **to** **a** **Samoan** **it** **means** **nothing** **very** **exciting** **.**
尽管 到 一个 萨摩亚人 它 方法 没有什么 非常 激动人心 .

但对萨摩亚人来说，这并没有什么令人兴奋的意义。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] , [tə'bækoʊ] , ['kɔːfi] — [ɪn][fækt][moʊst][ʌv; əv]
You **had** **to** **develop** **a** **taste** **for** **liquor** **,** **tobacco** **,** **coffee** **—** **in** **fact** **most** **of**
你 有 到 发展 一个 品尝 为了 酒 , 烟草 , 咖啡 — 在 事实 最多 的
[wʌt] [juː; jʊ] [kən'suːm] .
what **you** **consume** **.**
什么 你 消耗 .

你必须培养对酒、烟草、咖啡——实际上是你所消费的大部分东西——的喜好。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['wʊmən] ,
If **you're** **in** **love** **with** **a** **particular** **woman** **,**
如果 你是 在 爱 和 一个 特别的 女士 ,

如果你爱上了某个特定的女人，

[its] [ə; eɪ]['fəukəsiŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sekʃuəl][lɪ'biːdoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ,
it's **a** **focusing** **of** **the** **general** **sexual** **libido** **on** **her** **,**
它是 一个 聚焦 的 这 一般的 性 性欲 在 她 ,

这是将整体性欲集中在她身上。

[brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] : [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

brought	**about**	**by**	**the**	**symbolizing**	**part**	**of**	**your**	**mind**	**:**	**she**	**means**	**something**	**to**
带来	关于	经过	这	象征	部分	的	你的	头脑	:	她	方法	某物	到

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

这是由你内心象征性的部分引起的：她对你来说意义非凡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌltʃər] [wɪ'ðaʊt] [roʊ'mæntɪk] [lʌv] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

There	**are**	**cultures**	**without**	**romantic**	**love**	**,**	**you**	**know**	**.**
那里	是	文化	没有	浪漫的	爱	,	你	知道	.

你知道，有些文化中并没有浪漫爱情。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

And	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[ɔ:l] [ði:z] [spə'sɪfɪk] , [kən'dɪʃnd] [ri:'ækʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "

All	**these**	**specific**	**,**	**conditioned**	**reactions**	**can**	**be**	**changed**	**.**	**"**
全部	这些	具体的	,	条件反射	反应	能	是	已更改	.	"

所有这些特定的、条件反射式的反应都是可以改变的。

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

" ['kenədi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] " [ðə; ði] [en,sefelə'græfik] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

"	**KENNEDY**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**"**	**The**	**encephalographic**	**part**	**of**	**the**	**machine**
"	肯尼迪	想法	为了	一个	片刻	"	这	脑电图	部分	的	这	机器

['meʒərz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pʌl'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

measures	**the**	**exact**	**pulsations**	**in**	**the**	**individual**	**corresponding**	**to**	**the**	**various**
措施	这	精确的	脉动	在	这	个人	相应的	到	这	各种各样的

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri:'ækʃənz] .

emotional	**reactions**	**.**
情绪	反应	.

肯尼迪沉思片刻后说道：“这台机器的脑电图部分可以测量个体在各种情绪反应下产生的精确脉动。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

It	**takes**	**me**	**about**	**four**	**hours**	**to**	**determine**	**those**	**with**	**the**	**necessary**	**precision**	**;**
它	需要	我	关于	四	小时	到	决定	那些	和	这	必要的	精确	;

我大约需要四个小时才能精确地确定这些值；

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , [tu:; tə] ['wɪnoʊ] [aʊt]

then	**I**	**have**	**to**	**make**	**statistical**	**analyses**	**of**	**the**	**data**	**,**	**to**	**winnow**	**out**
然后	我	有	到	制作	统计	分析	的	这	数据	,	到	簸	出去

['rændəm][,veəri:'eiʃənz] .

random	**variations**	**.**
随机的	变体	.

然后我需要对数据进行统计分析，以剔除随机波动。

[ˌðer'æftər] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪp'noʊsɪs] — [ðæts] ['oʊnli][tu:; tə]

Thereafter	**I**	**put**	**the**	**subject**	**in**	**a**	**state**	**of**	**light**	**hypnosis**	**—**	**that's**	**only**	**to**
此后	我	放	这	主题	在	一个	状态	的	光	催眠	—	那就是	仅有的	到

[ɪn'kri:s] [sədʒestə'bɪləti] ,

increase	**suggestibility**	**,**
增加	易受暗示性	,

之后，我让受试者进入轻度催眠状态——这只是为了增加其接受暗示的能力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːses] ['fæstər] .

and	make	the	process	faster	.
和	制作	这	过程	快点	.

并加快流程。

[æz; əz][aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [neɪmz] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

As	I	pronounce	the	words	and	names	I'm	interested	in	,
作为	我	发音	这	字	和	姓名	我是	感兴趣的	在	,

当我念出我感兴趣的词语和名字时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fiːdz] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz][aɪ][wɑːnt] :

the	machine	feeds	back	the	impulses	corresponding	to	the	emotions	I	want	:
这	机器	饲料	后退	这	冲动	相应的	到	这	情绪	我	想	:

机器会反馈与我想要的情绪相对应的脉冲：

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - ['foʊkəst] [biːm] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ['sentər] [kən'sɜːrnd] .

a	sharply	-	focused	beam	on	the	brain	center	concerned	.
一个	尖锐地	-	专注	光束	在	这	脑	中心	担心的	.

一束聚焦光束照射到大脑相关区域。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kjʊr]

"	For	instance	,	suppose	you	were	an	alcoholic	and	I	wanted	to	cure
"	为了	实例	,	认为	你	是	一个	酗酒者	和	我	通缉	到	治愈

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“例如，假设你是一个酗酒者，而我想治好你的酒瘾。”

[aɪ'd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][hɪp'noʊsɪs][ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] - [waɪn] , ['wɪski] , [bɪr] , [dʒɪn] ,

I'd	put	you	in	hypnosis	and	stand	there	whispering	'	wine	,	whisky	,	beer	,	gin	,
ID	放	你	在	催眠	和	站立	那里	耳语	-	葡萄酒	,	威士忌酒	,	啤酒	,	杜松子酒	,

我会让你进入催眠状态，然后站在那里低声说“葡萄酒、威士忌、啤酒、杜松子酒”，

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; ['miːnwaɪl] ,

'	and	so	on	;	meanwhile	,
-	和	所以	在	;	同时	,

等等；与此同时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]

the	machine	would	be	feeding	the	impulses	corresponding	to	your	reactions	of
这	机器	会	是	喂养	这	冲动	相应的	到	你的	反应	的

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

机器会输入与你仇恨反应相对应的脉冲信号。

[fɪr] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː][jʊr; jər] [breɪn] .

fear	,	and	disgust	into	your	brain	.
害怕	,	和	厌恶	进入	你的	脑	.

恐惧和厌恶涌入你的大脑。

[juːd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['ælkəhɔːl] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ;

You'd	come	out	unchanged	,	except	that	your	appetite	for	alcohol	would	be	gone	;
你会	来	出去	未更改	,	除了	那	你的	食欲	为了	酒精	会	是	已消失	;

除了对酒精的渴望会消失之外，你出来后不会有任何变化；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [aʊt] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juːd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

you	could	,	in	fact	,	come	out	hating	the	stuff	so	much	that	you'd	join	the
你	可以	,	在	事实	,	来	出去	憎恨	这	东西	所以	很多	那	你会	加入	这

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['pɑːrti] — [ðoʊ] ,

Prohibition	Party	—	though	,
禁酒令	派对	—	尽管	,

事实上，你可能会因此对这东西恨之入骨，甚至加入禁酒党——尽管如此，

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][maɪld]
in actual practice , it would probably be enough just to give you a mild
在 实际的 实践 , 它 会 大概 是 足够的 只是 到 给 你 一个 温和的
[ə'vɜːrʒn] . "
aversion . "
厌恶 . "

实际上，可能只会让你产生轻微的厌恶感就足够了。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [aɪ] [siː] .
" Mmmm — I see .
" 嗯嗯 — 我 看 .

嗯——我明白了。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

" ['freɪzər] [skauld] .
" Fraser scowled .
" 弗雷泽 皱着眉头 .

弗雷泽皱起了眉头。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — ['sʌbdʒekt] — ['dʌznt] [rɪ'membər] [wʌt] [juːv] [dʌn] ? "
" And the — subject — doesn't remember what you've done ? "
" 和 这 — 主题 — 不 记住 什么 你已经 完毕 ? "

"而当事人却不记得你做过什么吗？"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['levlz] .
It all takes place on the lower subconscious levels .
它 全部 需要 地方 在 这 降低 潜意识 级别 .

这一切都发生在较低的潜意识层面。

[ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [kən'dɪʃnd] ['nʊrəl] ['pɑːθweiz] [ɪz]['oʊpənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][oʊld][wʌnz]
A new set of conditioned neural pathways is opened , you see , and old ones
一个 新的 放 的 条件反射 神经 路径 是 打开 , 你 看 , 和 老的 一个
[ɑːr; ər][kloʊzd] [ɔːf] .
are closed off .
是 关闭 离开 .

你看，一组新的条件反射神经通路被打开了，而旧的通路则被关闭了。

[ðə; ðɪ][breɪn] [dʌz] [ðæt] [baɪ][ɪt'self] , [θruː] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['mekənɪzəm] .
The brain does that by itself , through its normal symbolizing mechanism .
这 脑 做 那 经过 本身 , 通过 它是 普通的 象征 机制 .

大脑通过其正常的符号化机制自行完成这一过程。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n]['sɪmb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪkər] — [bɪ'kʌmz] [rɪ'flektɪvli]
All that happens is that the given symbol — such as liquor — becomes reflectively
全部 那 发生 是 那 这 给定 象征 — 这样的 作为 酒 — 变成 反思地
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n][ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] ,
associated with the given emotional state ,
联系 和 这 给定 情绪 状态 ,

这一切的结果是，特定的符号——例如酒——会与特定的情绪状态产生联想联系。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪs'laɪk] .
such as dislike .
这样的 作为 不喜欢 .

例如不喜欢。

" ['kenədi] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .

"	Kennedy	leaned	forward	with	an	air	of	urgency	.
"	肯尼迪	倾斜	向前	和	一个	空气	的	紧迫性	.

肯尼迪神情急迫地向前倾身。

" [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .

"	The	end	result	is	in	no	way	different	from	ordinary	means	of	persuasion	.
"	这	结尾	结果	是	在	不	方式	不同的	从	普通的	方法	的	劝说	.

"最终结果与普通的劝说手段并无二致。"

[ˌprɑːpə'gændə] [-]

Propaganda	[	21	]
宣传	[	-	]

宣传[21]

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

does	the	same	thing	by	sheer	repetition	.
做	这	相同的	事物	经过	透明	重复	.

通过重复操作也能达到同样的效果。

[ɪf] [jʊə(r)] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

If	you're	courting	a	girl	,
如果	你是	求爱	一个	女孩	,

如果你正在追求一个女孩，

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɝz] , [baɪ]

you	try	to	identify	yourself	in	her	mind	with	the	things	she	desires	,	by
你	尝试	到	确认	你自己	在	她	头脑	和	这	事物	她	欲望	,	经过

[ə'proʊpriət] [bɪ'heɪvjər] . . . .

appropriate	behavior	.	.	.	.
合适的	行为	.	.	.	.

你试图通过恰当的行为，在她心中将自己与她所渴望的事物联系起来.....

[aɪm] ['sɑːri] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] . . . .

I'm	sorry	;	I	shouldn't	have	used	that	example	.	.	.	.
我是	对不起	;	我	不应该	有	用过的	那	例子	.	.	.	.

对不起，我不该用那个例子.....

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][də'rekt] , [fæst] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪb(ə)l]

The	machine	is	only	a	direct	,	fast	way	of	doing	this	,	producing	a	more	stable
这	机器	是	仅有的	一个	直接的	,	快速地	方式	的	正在做	这	,	生产	一个	更多的	稳定的

[rɪ'zʌlt] . "

result	.	"
结果	.	"

这台机器只是提供了一种直接、快捷的方法来实现这一目标，并能产生更稳定的结果。

" [its] [stɪl] — ['tæmpərɪŋ] , " [sed] ['freɪzər] .

"	It's	still	—	tampering	,	"	said	Fraser	.
"	它是	仍然	—	篡改	,	"	说	弗雷泽	.

"这仍然是篡改，"弗雷泽说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [kri'eɪtɪŋ] [saɪd] - [ɪ'fekts] , ['duːɪŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]

"	How	do	you	know	you're	not	creating	side	-	effects	,	doing	irreparable	long	-	range
"	如何	做	你	知道	你是	不是	创建	边	-	效果	,	正在做	无法弥补的	长的	-	范围

['dæmɪdʒ] ? "

damage	?	"
损害	?	"

"你怎么知道你不会产生副作用，造成无法弥补的长期损害？"

" [oʊ] , [fɔːr; fər][lɔː(r)dz] [seɪk] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['kenədi] .

"	Oh	,	for	Lord's	sake	!	"	exploded	Kennedy	.
"	哦	,	为了	主场	清酒	!	"	爆炸了	肯尼迪	.

"哦，我的天哪！"肯尼迪怒吼道。

" [teɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf] [ðæt] [ʃelf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Take your mind off that shelf , will you ?
" 拿 你的 头脑 离开 那 架子 , 将要 你 ?

别再想那件事了，好吗?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] .
I've told you how delicate the whole thing is .
我已经 讲述 你 如何 精美的 这 所有的 事物 是 .

我已经告诉过你整件事有多么微妙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪkroʊˌwɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə; eɪ] ['friːkwənsi] - [ʃɪft] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]
A few microwatts of power more or less , a frequency - shift of less than
一个 很少 微瓦 的 力量 更多的 或者较少的 , 一个 频率 - 转移 的 较少的 比
[wʌn] [pər'sent] ,
one percent ,
一 百分比 ,

功率相差几微瓦左右，频率偏移不到百分之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
and it doesn't work at all .
和 它 不 工作 在 全部 .

完全行不通。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'fekt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
There's no effect whatsoever .
有 不 影响 任何 .

没有任何效果。

" [hiː; hi] [kuːld] [ɔːf][fæst] , ['ædɪŋ] [rɪ'flektɪvli] : " [ɑːn][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ɪz] .
" He cooled off fast , adding reflectively : " On the given subject , that is .
" 他 冷却 离开 快速地 , 添加 反思地 : " 在 这 给定 主题 , 那 是 .

他很快冷静下来，若有所思地补充道："就这个话题而言。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk][ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] .
It might work on someone else .
它 可能 工作 在 某人 别的 .

或许对其他人有效。

[ðiːz] [pʌl'seɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætər] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kælɪbreɪt] ['evri] [keɪs]
These pulsations are a highly individual matter ; I have to calibrate every case
这些 脉动 是 一个 高度 个人 事情 ; 我 有 到 校准 每一个 案件
['seprətli] .
separately .
分别地 .

这些脉动因人而异；我必须针对每个案例单独进行校准。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['saɪləns] .
" There was a long period of silence .
" 那里 曾是 一个 长的 时期 的 沉默 .

"之后是一段漫长的沉默期。"

[ðen] ['freɪzər] [streɪnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [vɔɪs] :
Then Fraser strained forward and said in an ugly voice :
然后 弗雷泽 紧张 向前 和 说 在 一个 丑陋的 嗓音 :

然后弗雷泽向前探身，用难听的声音说道：

" [ɔːl] [raɪt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" All right You've told me how you do it .
" 全部 正确的 你已经 讲述 我 如何 你 做 它 .

"好的，你已经告诉我你是怎么做到的了。"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] .
Now tell me why .
现在 告诉 我 为什么 .

现在告诉我为什么。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n][ɔːr][ɪk'skjuːs] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] ?
What possible reason or excuse , other than your own desire to play God ?
什么 可能的 原因 或者 原谅 , 其他 比 你的 自己的 欲望 到 玩 上帝 ?

除了你想扮演上帝的欲望之外，还有什么可能的理由或借口呢?

[ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tuːl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ]
This thing could be the greatest psychiatric tool in history , and you're using
这 事物 可以 是 这 最 精神病学 工具 在 历史 , 和 你是 使用
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [pɪmp] ！ "
it to — pimp ! "
它 到 — 拉皮条 ！ "

这东西可能是史上最伟大的精神病学工具，而你却用它来——当皮条客!

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['kenədi] ['kwaɪətli] .
" I told you that was unimportant , " said Kennedy quietly .
" 我 讲述 你 那 曾是 不重要 , " 说 肯尼迪 悄悄 .

“我告诉过你，那并不重要，”肯尼迪平静地说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" I'm doing much more .
" 我是 正在做 很多 更多的 .

“我做的远不止这些。”

[aɪ][set] [ʌp][ɪn] ['præktɪs] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I set up in practice here in New York a couple of years ago .
我 放 向上 在 实践 这里 在 新的 约克 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前我在纽约开始执业。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [kən'troʊl] — [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Once I had a few chance people under control — no , I tell you again ,
一次 我 有 一个 很少 机会 人们 在下面 控制 — 不 , 我 告诉 你 再次 ,

一旦我控制住了几个有潜力的人——不，我再说一遍，

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['roʊbɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I didn't make robots of them .
我 没有 制作 机器人 的 他们 .

我没有把它们做成机器人。

[aɪ] ['mɪrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [maɪ'self] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] - ['ɪmɪdʒ] .
I merely associated myself , in their own minds , with the father - image .
我 仅仅 联系 我 , 在 他们的 自己的 思想 , 和 这 父亲 - 图像 .

我只是在他们心中把自己与父亲的形象联系起来而已。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
That's something I do to everyone who comes under the machine ,
那就是 某物 我 做 到 每个人 WHO 来 在下面 这 机器 ,

我对每个接受这台机器训练的人都会这样做。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['kenədi] [ɪz][ɔːl] - [waɪz] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ; ['kenədi]
just as a precaution if nothing else , Kennedy is all - wise , all - powerful ; Kennedy
只是 作为 一个 预防 如果 没有什么 别的 , 肯尼迪 是 全部 - 明智的 , 全部 - 强大的 ; 肯尼迪
[kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
can do no wrong .
能 做 不 错误的 .

即使只是为了以防万一，肯尼迪也是全知全能的；肯尼迪永远不会犯错。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] ,

It	isn't	a	conscious	realization	;	to	the	waking	mind	,
它	不是	一个	有意识的	实现	;	到	这	醒来	头脑	,

这并非一种有意识的领悟；对于清醒的头脑而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃruːd] [əd'vaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [swel] ['feloʊ] .

I	am	only	a	shrewd	adviser	and	a	damn	swell	fellow	.
我	是	仅有的	一个	精明	顾问	和	一个	该死	膨胀	同伴	.

我只是个精明的顾问，也是个非常棒的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [noʊz] ['ʌðərwaɪz] .

But	the	subconscious	mind	knows	otherwise	.
但	这	潜意识	头脑	知道	否则	.

但潜意识却另有想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [let][maɪ]['sʌbdʒekts][ækt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ðem; ðəm][wɑːnt]

It	wouldn't	let	my	subjects	act	against	me	;	it	wouldn't	even	let	them	want
它	不会	让	我的	主题	行为	反对	我	;	它	不会	甚至	让	他们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

它不会允许我的臣民反对我；它甚至不会允许他们有这种想法。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

"	Well	,	you	see	how	it	goes	.
"	出色地	,	你	看	如何	它	去	.

"好吧，你看事情就是这样。"

[aɪ][gɑːt] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frendz] ,

I	got	those	first	few	people	to	recommend	me	to	certain	selected	friends	,
我	得到	那些	第一的	很少	人们	到	推荐	我	到	肯定	已选	朋友们	,

我让最初那几个人把我推荐给了我选定的一些朋友。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	these	in	turn	recommended	me	to	others	.
和	这些	在	转动	受到推崇的	我	到	其他的	.

而这些人又将我推荐给了其他人。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ; [aɪ][hæv; həv]['veriəsli,'væriəsli] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ]

Not	necessarily	as	a	psychiatrist	;	I	have	variously	been	a	doctor	,	a
不是	一定	作为	一个	精神科医生	;	我	有	各种各样的	到过	一个	医生	,	一个

['kaʊnsələr] ,

counsellor	,
顾问	,

不一定是精神科医生；我曾担任过医生、咨询师等职务。

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] - [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪtə] .

or	merely	a	research	-	man	looking	for	data	.
或者	仅仅	一个	研究	-	男人	寻找	为了	数据	.

或者仅仅是一名寻找数据的研究人员。

[bʌt; bət][aɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][wɑːnt] .

But	I'm	building	up	a	group	of	the	people	I	want	.
但	我是	建筑	向上	一个	团体	的	这	人们	我	想	.

但我正在组建一个我想要的人才团队。

['piːp(ə)l] [huːl] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [huːl] ['fɑːloʊ][maɪ][əd'vaɪs] — [nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

People	who'll	back	me	up	,	who'll	follow	my	advice	—	not	with	any	knowledge	of
人们	谁会	后退	我	向上	,	谁会	跟随	我的	建议	—	不是	和	任何	知识	的

['biːɪŋ] ['dɑːmɪneɪtɪd] ,

being	dominated	,
存在	占主导地位	,

那些会支持我、会听从我的建议的人——他们不会因为被支配而感到羞愧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪndz] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm]

but	because	the	workings	of	their	own	subconscious	minds	will	lead	them
但	因为	这	运作	的	他们的	自己的	潜意识	思想	将要	带领	他们

[ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [maɪ]

inevitably	to	think	that	my	advice	is	the	only	sound	policy	to	follow	and	my
不可避免地	到	思考	那	我的	建议	是	这	仅有的	声音	政策	到	跟随	和	我的

[ri'kwests] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['eni] ['di:snt] [mæn] [mʌst; məst] [grænt] . " [-]

requests	are	things	any	decent	man	must	grant	.	"	[	22	]
请求	是	事物	任何	体面的	男人	必须	授予	.	"	[	-	]

但因为他们潜意识的运作必然会让他们认为我的建议是唯一合理的政策，而我的要求是任何体面的人都必须满足的。[22]

" [jeə] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Yeah	,	"	said	Fraser	.
"	是的	,	"	说	弗雷泽	.

“是啊，”弗雷泽说。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[bɪg] ['bɪznɪsmən] .

Big	businessmen	.
大的	商人	.

大商人。

['leɪbər] - ['lidər] .

Labor	-	leaders	.
劳动	-	领导人	.

劳工领袖。

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

Politicians	.
政治家	.

政治家。

['mɪlətəri] [men] .

Military	men	.
军队	男人	.

军人。

[ænd; ənd] ['soʊviet] [spaɪz] !

And	Soviet	spies	!
和	苏联	间谍	!

还有苏联间谍！

" ['kenədi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	KENNEDY	nodded	.
"	肯尼迪	点头	.

肯尼迪点了点头。

" [aɪ] [hæv; həv] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊvi:ˌɛts] ; [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] [θɪŋk] [aɪm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪd] .

"	I	have	connections	with	the	Soviets	;	their	agents	think	I'm	on	their	side	.
"	我	有	连接	和	这	苏联人	;	他们的	代理人	思考	我是	在	他们的	边	.

“我和苏联人有联系；他们的特工认为我是站在他们那边的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['tri:z(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

But	it	isn't	treason	,	though	I	may	help	them	out	from	time	to	time	.
但	它	不是	叛国罪	,	尽管	我	可能	帮助	他们	出去	从	时间	到	时间	.

但这并不算叛国，尽管我可能偶尔会帮他们一把。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][maɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['klaɪənts] ,

"	That's	why	I	have	to	do	these	services	for	my	important	clients	,
"	那就是	为什么	我	有	到	做	这些	服务	为了	我的	重要的	客户	,

“这就是为什么我必须为我的重要客户提供这些服务的原因。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ɔːr] , [wʌt] [aɪ] ['æktʃuəli] [duː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

such	as	getting	them	the	women	they	want	—	or	,	what	I	actually	do	more	often
这样的	作为	获得	他们	这	女性	他们	想	—	或者	,	什么	我	实际上	做	更多的	经常

,

,

,

例如帮他们找到心仪的女人——或者，我更常做的是，

['ɪnfluənsɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

influencing	their	competitors	and	associates	.
影响	他们的	竞争对手	和	同事	.

影响他们的竞争对手和合作伙伴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəs]

You	see	,	the	subconscious	mind	knows	I	am	all	-	powerful	,	but	the	conscious
你	看	,	这	潜意识	头脑	知道	我	是	全部	-	强大的	,	但	这	有意识的

[maɪnd] ['dʌznt] .

mind	doesn't	.
头脑	不	.

你看，潜意识知道我是全能的，但意识却不知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'væljuəb(ə)l] ; ['ʌðərwaɪz]

It	has	to	be	satisfied	by	occasional	proofs	that	I	am	invaluable	;	otherwise
它	有	到	是	使满意	经过	偶然	证明	那	我	是	无价	;	否则

[kən'flɪkts] [wʊd] [set][ɪn] ,

conflicts	would	set	in	,
冲突	会	放	在	,

必须时不时地用实际行动证明我的价值；否则就会产生冲突。

[maɪ][men] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [saɪ'kɑːtɪk] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

my	men	would	become	unstable	and	eventually	psychotic	,	and	be	of	no
我的	男人	会	变得	不稳定	和	最终	精神病	,	和	是	的	不

['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

further	use	to	me	.
更远	使用	到	我	.

我的部下会变得精神不稳定，最终患上精神病，对我再也没有用处了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [pɪ'dæntɪkli] ,

"	Of	course	,	"	he	added	,	almost	pedantically	,
"	的	课程	,	"	他	额外	,	几乎	迂腐地	,

“当然，”他几乎是迂腐地补充道。

" [maɪ][men][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [pər'sweɪd] [ðiːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] ,

"	my	men	don't	know	how	I	persuade	these	other	people	—	they	only	know	that	I	do	,
"	我的	男人	不	知道	如何	我	说服	这些	其他	人们	—	他们	仅有的	知道	那	我	做	,

“我的手下不知道我是如何说服这些人的——他们只知道我确实做到了。”

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['egəuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

somehow	,	and	their	regard	for	their	own	egos	,	as	well	as	for	me	,
不知何故	,	和	他们的	看待	为了	他们的	自己的	自我	,	作为	出色地	作为	为了	我	,

不知为何，他们既顾及自己的自尊，也顾及我的自尊。

[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

sets	up	a	bloc	which	prevents	them	from	reasoning	out	the	fact	that
套	向上	一个	集团	哪个	阻止	他们	从	推理	出去	这	事实	那

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['dɑːmɪneɪtɪd] .

they	themselves	are	dominated	.
他们	他们自己	是	占主导地位	.

建立起一个障碍，阻止他们思考自己被支配的事实。

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [maɪ] [help] ,

They're	quite	content	to	accept	the	results	of	my	help	,
它们是	相当	内容	到	接受	这	结果	的	我的	帮助	,

他们很乐意接受我提供帮助后的结果。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iːzi] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

without	inquiring	further	into	the	means	than	the	easy	rationalization	that	I
没有	查询	更远	进入	这	方法	比	这	简单的	合理化	那	我

[hæv; həv] [ə; eɪ] - [pər'sweɪsɪv] [ˌpɜːrsə'nælәti] . -

have	a	'	persuasive	personality	.	'
有	一个	-	有说服力的	性格	.	-

没有进一步探究其手段，只是简单地解释说我"有说服力"。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , ['freɪzər] .

"	I	don't	like	what	I'm	doing	,	Fraser	.
"	我	不	喜欢	什么	我是	正在做	,	弗雷泽	.

"我不喜欢我现在做的事，弗雷泽。"

[bʌt; bət] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

But	it's	got	to	be	done	.	"
但	它是	得到	到	是	完毕	.	"

但这件事必须要做。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [sed] [wɒts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['koʊldli] .

"	You	still	haven't	said	what's	got	to	be	done	,	"	answered	the	engineer	coldly	.
"	你	仍然	还没有	说	是什么	得到	到	是	完毕	,	"	回答	这	工程师	冷冷地	.

"你还没说该怎么做呢，"工程师冷冷地回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [sed] ['kenədi] .

"	I've	been	given	something	unbelievable	,	"	said	Kennedy	.
"	我已经	到过	给定	某物	难以置信	,	"	说	肯尼迪	.

肯尼迪说："我得到了难以置信的东西。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [naʊ] .

His	voice	was	very	soft	now	.
他的	嗓音	曾是	非常	柔软的	现在	.

他现在的声音很轻柔。

" [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

"	If	I'd	made	it	public	,	can	you	imagine	what	would	have	happened	?
"	如果	ID	制成	它	民众	,	能	你	想象	什么	会	有	发生	?

"如果我公开了这件事，你能想象会发生什么吗？"

[saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [bʌt; bət] [soʊ] [wʊd] ['krɪmənəlz] , ['dɪkˌteɪtəz] , ['paʊər] - ['hʌŋgri]

Psychiatrists	would	use	it	,	yes	;	but	so	would	criminals	,	dictators	,	power	-	hungry
精神科医生	会	使用	它	,	是的	;	但	所以	会	罪犯	,	独裁者	,	力量	-	饥饿的

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

men	of	all	kinds	.
男人	的	全部	种类	.

是的，精神科医生会使用它；但罪犯、独裁者、各种权力欲熏心的人也会使用它。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌlɪbər'teriən] ['prɪnsəp(ə)lz] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] .

Even	in	this	country	,	I	don't	think	libertarian	principles	could	long	survive	.
甚至	在	这	国家	,	我	不	思考	自由主义者	原则	可以	长的	存活	.

即使在这个国家，我认为自由主义原则也无法长久存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l] —
It **would** **be** **too** **simple** **—**
它 会 是 也 简单的 —

那就太简单了——

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɜːrn]
" **And** **yet** **it** **would** **have** **been** **cowardly** **to** **break** **the** **machine** **and** **burn**
" 和 然而 它 会 有 到过 胆小 到 休息 这 机器 和 烧伤
- [noʊts] .
Gavotti's **notes** **.**
- 笔记 .

“然而，砸碎机器并烧毁加沃蒂的笔记是懦弱的行为。”

[tʃæns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] —
Chance **has** **given** **me** **the** **power** **to** **be** **more** **than** **a** **chip** **in** **the** **river** **—**
机会 有 给定 我 这 力量 到 是 更多的 比 一个 芯片 在 这 河 —
[ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæts] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,
a **river** **that's** **rapidly** **approaching** **a** **waterfall** **,**
一个 河 那就是 快速 接近 一个 瀑布 ,

命运让我拥有了超越河流中一粒冲积物的力量——这条河流正迅速奔向瀑布。

[wɔːr] , [dɪ'strʌkʃn] , ['tɪrəni] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ði] ['pɪrɪk] ['vɪktər] [meɪ] [biː; bi] .
war **,** **destruction** **,** **tyranny** **,** **no** **matter** **who** **the** **Pyrrhic** **victor** **may** **be** **.**
战争 , 破坏 , 暴政 , 不 事情 WHO 这 皮洛士 胜利者 可能 是 .

战争、毁灭、暴政，无论最终的胜利者是谁，都是惨胜。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] . "
I'm **in** **a** **position** **to** **do** **something** **for** **the** **causes** **in** **which** **I** **believe** **.** **"**
我是 在 一个 位置 到 做 某物 为了 这 原因 在 哪个 我 相信 . "

我有能力为我所信仰的事业做些事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['freɪzər] .
" **And** **what** **are** **they** **?** **"** **asked** **Fraser** **.**
" 和 什么 是 他们 ? " 问 弗雷泽 .

“它们是什么？”弗雷泽问道。

['kenədi] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] .
Kennedy **gestured** **at** **the** **pictures** **on** **the** **mantel** **.**
肯尼迪 做手势 在 这 图片 在 这 壁炉架 .

肯尼迪指了指壁炉架上的照片。

" [bəuθ] [maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] .
" **Both** **my** **sons** **were** **killed** **in** **the** **last** **war** **.**
" 两个都 我的 儿子们 是 被杀 在 这 最后的 战争 .

“我的两个儿子都在上次战争中牺牲了。”

[maɪ] [waɪf] [daɪd] [ʌv; əv] ['kænsər] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɪkt] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n]
My **wife** **died** **of** **cancer** **—** **a** **disease** **which** **would** **be** **licked** **now** **if** **a** **fraction**
我的 妻子 死亡 的 癌症 — 一个 疾病 哪个 会 是 舔过 现在 如果 一个 分数
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑːn] ['ɑːməmənts] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'sɜːrtʃ] .
of **the** **money** **spent** **on** **armaments** **had** **been** **diverted** **to** **research** **.**
的 这 钱 花费 在 军备 有 到过 改道 到 研究 .

我的妻子死于癌症——如果当初把用于军备的一小部分资金转移到研究上，这种疾病现在早就被战胜了。

[ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
That **brought** **it** **home** **to** **me** **;** **but** **there** **are** **hundreds** **of** **millions** **of**
那 带来 它 家 到 我 ; 但 那里 是 数百 的 百万 的
['piːp(ə)l] [ɪn] [wɜːrs] ['keɪsɪz] .
people **in** **worse** **cases** **.**
人们 在 更糟 案例 .

这件事让我意识到，还有数亿人处境比我更糟。

[ænd; ənd][wɔːr]['iznt][ðə; ði] [-]
And **war** **isn't** **the** **[** **23** **]**
和 战争 不是 这 [-]

而战争并非[23]

['oʊnli]['iːv(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz]['pɑːvərti] , [ə'preʃn] , [ˌɪnɪ'kwɑːləti] , [wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
only **evil** **—** **there** **is** **poverty** **,** **oppression** **,** **inequality** **,** **want** **and** **suffering** **.**
仅有的 邪恶的 — 那里 是 贫困 , 压迫 , 不等式 , 想 和 痛苦 .

只有邪恶——贫穷、压迫、不平等、匮乏和苦难。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
It **could** **be** **changed** **.**
它 可以 是 已更改 .

可以更改。

" [aɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌp][maɪ][oʊn] ['lɑːbi] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" **I'm** **building** **up** **my** **own** **lobby** **,** **you** **might** **say** **.**
" 我是 建筑 向上 我的 自己的 大厅 , 你 可能 说 .

“可以说，我正在建立自己的游说团体。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men]
In **a** **few** **more** **years** **,** **I** **hope** **to** **be** **the** **indispensable** **adviser** **of** **all** **the** **men**
在 一个 很少 更多的 年 , 我 希望 到 是 这 必不可少 顾问 的 全部 这 男人
[huː] ,
who **,**
WHO ,

再过几年，我希望成为所有男士不可或缺的顾问，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['riːəli] [rʌn] [ðɪs] ['kʌntri] .
between **them** **,** **really** **run** **this** **country** **.**
之间 他们 , 真的 跑步 这 国家 .

他们俩联手，才能真正治理好这个国家。

[ænd; ənd] [jes] ,
And **yes** **,**
和 是的 ,

是的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['soʊviet]['eɪdʒənts] — [hæv; həv]['iːv(ə)n]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]
I **have** **been** **in** **touch** **with** **Soviet** **agents** **—** **have** **even** **acted** **as** **a**
我 有 到过 在 触碰 和 苏联 代理人 — 有 甚至 行动 作为 一个
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv]['stoʊlən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
transmitter **of** **stolen** **information** **.**
发射机 的 被盗 信息 .

我曾与苏联特工接触过——甚至充当过窃取情报的传递者。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɑːbləm][ʌv; əv]['spaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The **basic** **problem** **of** **spying** **,** **you** **know** **,**
这 基本的 问题 的 间谍活动 , 你 知道 ,

你知道，间谍活动的基本问题在于.....

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
is **not** **to** **get** **the** **information** **in** **the** **first** **place** **as** **much** **as** **to** **get** **it**
是 不是 到 得到 这 信息 在 这 第一的 地方 作为 很多 作为 到 得到 它
[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmlænd] .
to **the** **homeland** **.**
到 这 家园 .

重点不在于获取信息本身，而在于将信息传递回国。

['triːz(ə)n] ?
Treason **?**
叛国罪 ?

叛国罪?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ]['toʊhoʊld][ɪn][wɜːrld] ['kɑːmjənɪzəm] .

I'm	**getting**	**my**	**toehold**	**in**	**world**	**communism**	**.**
我是	获得	我的	脚趾着地	在	世界	共产主义	.

我正在逐步融入世界共产主义阵营。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['eɪdʒənts] ; ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

I	**already**	**have**	**some**	**of**	**its**	**agents**	**;**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
我	已经	有	一些	的	它是	代理人	;	很快	或者	之后	,

我已经有一些代理人了；迟早，

[aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['riːəli] ['mætər] .

I'll	**get**	**to**	**the**	**men**	**who**	**really**	**matter**	**.**
患病的	得到	到	这	男人	WHO	真的	事情	.

我会说到那些真正重要的人。

[ðen] ['kɑːmjənɪzəm] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] .

Then	**communism**	**will**	**no**	**longer**	**be**	**a**	**menace**	**.**
然后	共产主义	将要	不	更长	是	一个	威胁	.

那样一来，共产主义就不再是威胁了。

" [hiː; hi] [said] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] .

"	**It's**	**a**	**hard**	**row**	**to**	**hoe**	**.**
"	它是	一个	难的	排	到	锄	.

"这是一条艰难的耕作之路。"

['itl] [teɪk] [maɪ] ['laɪftaɪm] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf]

It'll	**take**	**my**	**lifetime**	**,**	**at**	**least**	**;**	**but**	**what**	**else**	**have**	**I**	**got**	**to**	**give**	**my**	**life**
它将	拿	我的	寿命	,	在	至少	;	但	什么	别的	有	我	得到	到	给	我的	生活

[tuː; tə] ?

to	**?**
到	?

这至少要花我一生的时间；但我还能为之奉献一生去做什么呢?

" ['freɪzər][sæt]['kwaɪət] .

"	**Fraser**	**sat**	**quiet**	**.**
"	弗雷泽	卫星	安静的	.

弗雷泽静静地坐着。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][koʊld] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .

His	**pipe**	**was**	**cold**	**,**	**he**	**knocked**	**it**	**out**	**and**	**began**	**filling**	**it**	**afresh**	**.**
他的	管道	曾是	寒冷的	,	他	敲门	它	出去	和	开始	填充	它	重新	.

他的烟斗冷了，他把它熄灭，重新开始灌满烟斗。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [laʊd] .

The	**scratching**	**of**	**his**	**match**	**seemed**	**unnaturally**	**loud**	**.**
这	抓挠	的	他的	匹配	似乎	不自然地	大声	.

他划火柴的声音似乎异常响亮。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's too much , " he said .
" 它是 也 很多 , " 他 说 .

“太过分了，”他说。

" [its] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə]['tæk(ə)l] .
" It's too big a job for one man to tackle .
" 它是 也 大的 一个 工作 为了 一 男人 到 处理 .

“这项工作太繁重了，一个人无法完成。”

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [dʒʌst][get] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [mes] . "
The world will stumble along somehow , but you'll just get things into a worse mess . "
这 世界 将要 绊倒 沿着 不知何故 , 但 你会 只是 得到 事物 进入 一个 更糟 混乱 . "

世界总会跌跌撞撞地继续运转下去，但你只会把事情搞得更糟。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['kenədi] .
" I've got to try , " said Kennedy .
" 我已经 得到 到 尝试 , " 说 肯尼迪 .

“我得试试，”肯尼迪说。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [wɑːnt][maɪ][gɜːrl] [bæk] . "
" And I still want my girl back . "
" 和 我 仍然 想 我的 女孩 后退 . "

“我还是想让我的女朋友回来。”

" [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] ; [aɪ] [niːd] ['snaɪdɚ] [tuː] [mʌtʃ] .
" I can't do that ; I need Snyder too much .
" 我 不能 做 那 ; 我 需要 斯奈德 也 很多 .

“我做不到；我太需要斯奈德了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
But I'll make it up to you somehow .
但 患病的 制作 它 向上 到 你 不知何故 .

但我会想办法补偿你的。

" ['kenədi] [said] .
" Kennedy sighed .
" 肯尼迪 叹了口气 .

肯尼迪叹了口气。

" [lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] !
" Lord , if you knew how much I've wanted to tell all this !
" 主 , 如果 你 知道 如何 很多 我已经 通缉 到 告诉 全部 这 !

“主啊，如果您知道我多么想把这一切说出来！”

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['werinəs] : " [nɑːt] [ðæt] [its] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
" With sudden wariness : " Not that it's to be repeated .
" 和 突然 警惕 : " 不是 那 它是 到 是 重复 .

突然警惕起来：“但这种事不能重演。”

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ˌem 'iː] ; [kɔːl] [ɔːf][jʊr; jər][dɔːgz] .
In fact , you're to lay off me ; call off your dogs .
在 事实 , 你是 到 躺 离开 我 ; 称呼 离开 你的 狗 .

事实上，你最好别再骚扰我了；把你的狗都叫走。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [els] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .
Don't try to tell anyone else what I've told you .
不 尝试 到 告诉 任何人 别的 什么 我已经 讲述 你 .

不要把我告诉你的事告诉别人。

[juːd] ['nevər] [biː; bi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

You'd	never	be	believed	and	I	already	have	enough	power	to	suppress	the
你会	绝不	是	相信	和	我	已经	有	足够的	力量	到	压制	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

你的话没人会相信，而且我已经有足够的权力压制这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

if	you	should	get	it	out	somehow	.
如果	你	应该	得到	它	出去	不知何故	.

如果你能想办法把它弄出来的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] —

And	if	you	give	me	any	more	trouble	at	all	,	I'll	see	to	it	that	you	—
和	如果	你	给	我	任何	更多的	麻烦	在	全部	,	患病的	看	到	它	那	你	—

[stɑːp] . "

stop	.	"
停止	.	"

如果你再给我添麻烦，我会让你——住手。"

" ['mɜːrdər] ? "

"	Murder	?	"
"	谋杀	?	"

"谋杀？"

" [ɔːr] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] .

"	Or	commitment	to	an	asylum	.
"	或者	承诺	到	一个	庇护所	.

或者被送进精神病院。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [tuː] .

I	can	arrange	that	too	.
我	能	安排	那	也	.

我也可以安排。

" ['freɪzər] [said] .

"	Fraser	sighed	.
"	弗雷泽	叹了口气	.

弗雷泽叹了口气。

[hiː; hi] [felt] ['ɑːdli] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] , ['empti] ,

He	felt	oddly	unexcited	,	empty	,
他	毛毡	奇怪	不兴奋	,	空的	,

他感到莫名地提不起兴致，内心空虚。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

as	if	the	interview	had	drained	him	of	his	last	will	to	resist	.
作为	如果	这	面试	有	排水	他	的	他的	最后的	将要	到	抵抗	.

仿佛那次采访耗尽了他最后的抵抗意志。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [paɪp] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [aʊt] .

He	held	the	pipe	loosely	in	his	fingers	,	letting	it	go	out	.
他	握住	这	管道	松散地	在	他的	手指	,	出租	它	去	出去	.

他用手指轻轻捏着烟斗，任其熄灭。

" [æsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] , " ['ɜːdʒd] ['kenədi] .

"	Ask	me	a	favor	,	"	urged	Kennedy	.
"	问	我	一个	偏爱	,	"	敦促	肯尼迪	.

"求你帮个忙，"肯尼迪恳求道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm][maɪ] [oʊn] ['proʊgræm] .
" I'll do it , if it won't harm my own program .
" 患病的 做 它 , 如果 它 惯于 伤害 我的 自己的 程序 .

"如果不会损害我自己的项目，我会做的。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] . "
I tell you , I want to square things . "
我 告诉 你 , 我 想 到 正方形 事物 . "

我告诉你，我想把事情弄清楚。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Think about it .
" 思考 关于 它 .

好好想想。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "
Let me know . "
让 我 知道 . "

请告诉我。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['freɪzər][gɑːt][ʌp] .
" Fraser got up .
" 弗雷泽 得到 向上 .

弗雷泽起床了。

" [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] .
" I may do that .
" 我 可能 做 那 .

我可能会那样做。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'naɪt] . [-] [fɔːr]
" He went out the door without saying goodnight . [24] 4
" 他 去 出去 这 门 没有 说 晚安 . [-] 4

他没说晚安就出门了。[24]4

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['tiːtərɪŋ] ['deɪndʒərəsli]
HE sat with his feet on the table , chair tilted back and teetering dangerously
他 卫星 和 他的 脚 在 这 桌子 , 椅子 斜 后退 和 摇摇欲坠 危险地
,
,
,

他双脚放在桌子上，椅子向后倾斜，摇摇欲坠，十分危险。

[hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [paɪp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bluː] [fɑːg] .
hands clasped behind his head , pipe filling the room with blue fog .
双手 紧握 在后面 他的 头 , 管道 填充 这 房间 和 蓝色的 多雾路段 .

双手抱头，烟斗里弥漫着蓝色的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɑːstʃər][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
It was his usual posture for attacking a problem .
它 曾是 他的 通常 姿势 为了 攻击 一个 问题 .

这是他解决问题时惯用的姿势。

[ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪrəli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

And	damn	it	,	he	thought	wearily	,	this	was	a	question	such	as	he
和	该死	它	,	他	想法	疲劳	,	这	曾是	一个	问题	这样的	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] .

made	his	living	on	.
制成	他的	活的	在	.

他疲惫地想，该死，这可是他赖以谋生的问题啊。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

An	industrial	engineer	comes	into	the	office	.
一个	工业的	工程师	来	进入	这	办公室	.

一位工业工程师走进办公室。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [lets] [seɪ] .

We	want	this	and	that	—	a	machine	for	a	very	special	purpose	,	let's	say	.
我们	想	这	和	那	—	一个	机器	为了	一个	非常	特别的	目的	,	我们来吧	说	.

我们想要这个，也想要那个——比如说，一台用于特殊用途的机器。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] , ['mɪstər] . ['freɪzər] ?

What	should	we	do	,	Mr	.	Fraser	?
什么	应该	我们	做	,	先生	.	弗雷泽	?

弗雷泽先生，我们该怎么办?

['freɪzər] [praʊlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][plænt] , [riːdz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn]

Fraser	prowls	around	the	plant	,	reads	up	on	the	industry	,	and	then	sits	down
弗雷泽	潜行	大约	这	植物	,	阅读	向上	在	这	行业	,	和	然后	坐着	向下

[ænd; ənd] [θɪŋks] .

and	thinks	.
和	思考	.

弗雷泽在工厂周围转悠，查阅行业资料，然后坐下来思考。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ]

The	elements	of	the	problem	are	such	-	and	-	such	;	how	can	they
这	元素	的	这	问题	是	这样的	-	和	-	这样的	;	如何	能	他们

[biː; bi] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ?

be	combined	to	yield	a	solution	?
是	合并	到	屈服	一个	解决方案	?

问题的组成要素如下；如何将它们结合起来才能得到解决方案?

['nɔːrməli] , [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪn] .

Normally	,	he	uses	the	mathematical	approach	,	especially	in	machine	design	.
通常情况下	,	他	用途	这	数学	方法	,	尤其	在	机器	设计	.

他通常采用数学方法，尤其是在机械设计方面。

[moʊst] ['præktɪsɪŋ] - ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [mæθ] ['bækgraʊnd] — [ðeɪ] [juːz][ten]['peɪdʒɪz]

Most	practicing	-	engineers	have	a	pathetic	math	background	—	they	use	ten	pages
最多	练习	-	工程师	有	一个	可怜的	数学	背景	—	他们	使用	十	页面

[ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] ['rʌsti] ['kælkjələs][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θriː] ['vektər]

of	elaborate	algebra	and	rusty	calculus	to	figure	out	something	that	three	vector
的	精心制作的	代数	和	生锈的	结石	到	数字	出去	某物	那	三	向量

[ɪ'kweɪʒənz] [wʊd] [sɑːlv] .

equations	would	solve	.
方程式	会	解决	.

大多数执业工程师的数学基础都很差——他们用十页复杂的代数和生疏的微积分来计算三个向量方程就能解决的问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪks] [streɪt] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][set]

But	you	have	to	get	the	logical	basics	straight	first	,	before	you	can	set
但	你	有	到	得到	这	逻辑	基础知识	直的	第一的	,	前	你	能	放

[ʌp] [jʊr; jər] [ɪ'kweɪʒənz] .

up	your	equations	.
向上	你的	方程式	.

但是，在建立方程式之前，你必须先弄懂逻辑基础知识。

[ɔ:l] [raɪt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm] ?

All	right	,	what	is	the	problem	?
全部	正确的	,	什么	是	这	问题	?

好的，到底出了什么问题?

[tu:; tə][get]['dʒu:di][bæk] .

To	get	Judy	back	.
到	得到	朱迪	后退	.

把朱迪找回来。

[ðæt] [mi:nz] ['fɔ:rsɪŋ] ['kenədi] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri:'ækʃənz] — [noʊ] ,

That	means	forcing	Kennedy	to	restore	her	normal	emotional	reactions	—	no	,
那	方法	强制	肯尼迪	到	恢复	她	普通的	情绪	反应	—	不	,

这意味着要强迫肯尼迪恢复她正常的感情反应——不，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] [θrʌst] ['ɪntu:] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][æz; əz]

he	didn't	want	her	thrust	into	love	of	him	;	he	just	wanted	her	as
他	没有	想	她	推力	进入	爱	的	他	;	他	只是	通缉	她	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

she	had	been	.
她	有	到过	.

他不想让她被迫爱上他；他只想让她保持原样。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] ?

What	are	the	elements	of	the	problem	?
什么	是	这	元素	的	这	问题	?

问题包含哪些要素?

['kenədi] [ækts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [blɑ:kt] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] .

Kennedy	acts	outside	the	law	,	but	he	has	blocked	all	official	channels	.
肯尼迪	行为	外部	这	法律	,	但	他	有	已屏蔽	全部	官方的	频道	.

肯尼迪的行为游离于法律之外，但他封锁了所有官方渠道。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæz; həz] [kə'nekʃnz] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn]['kɜ:rt(ə)n] .

He	even	has	connections	extending	through	the	Iron	Curtain	.
他	甚至	有	连接	扩展	通过	这	铁	窗帘	.

他甚至与铁幕另一侧也有联系。

[həm] — [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] ?

Hmmmm	—	appeal	to	the	FBI	?
嗯.....	—	上诉	到	这	联邦调查局	?

嗯.....向联邦调查局申诉?

['kenədi] ['kudnt] [hæv; həv][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] — [jet] .

Kennedy	couldn't	have	control	over	them	—	yet	.
肯尼迪	不能	有	控制	超过	他们	—	然而	.

肯尼迪当时还无法控制他们。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['freɪzər] [traɪd] [tu:; tə][tɪp] [ɔ:f][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] , [ðeid] [ækt] ['kɔ:ʃəsli] , [ɪf] [ðeɪ]

However	,	if	Fraser	tried	to	tip	off	the	FBI	,	they'd	act	cautiously	,	if	they
然而	,	如果	弗雷泽	尝试	到	提示	离开	这	联邦调查局	,	他们会	行为	谨慎地	,	如果	他们

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

investigated	at	all	.
调查	在	全部	.

然而，如果弗雷泽试图向联邦调查局告密，他们即使会展开调查，也会非常谨慎。

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [sloʊ] .

They'd	have	to	go	slow	.
他们会	有	到	去	慢的	.

他们得放慢速度。

[ænd; ənd] ['kenədi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**Kennedy**	**would**	**find**	**out**	**in**	**time**	**to**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**
和	肯尼迪	会	寻找	出去	在	时间	到	做	某物	关于	它	.

肯尼迪会及时发现此事并采取措施。

[mɑ:r'ti:nɛz] [kʊd; kəd] [help] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

Martinez	**could**	**help**	**no**	**further**	**.**
马丁内斯	可以	帮助	不	更远	.

马丁内斯也无能为力了。

- [hæd; həd] ['kloʊzər] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Sworsky	**had**	**closer**	**contact**	**with**	**Washington**	**.**
-	有	更近	接触	和	华盛顿	.

斯沃斯基与华盛顿的联系更为密切。

['hi:d] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [klɪrd] [ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [wət'evər] [hi:; hi] [sed] .

He'd	**been**	**so**	**thoroughly**	**cleared**	**that**	**they'd**	**be**	**inclined**	**to**	**trust**	**whatever**	**he**	**said**	**.**
他会	到过	所以	彻底	已清除	那	他们会	是	倾斜	到	相信	任何	他	说	.

他已经被彻底洗清了嫌疑，所以他们倾向于相信他说的任何话。

[bʌt; bət] - ['daʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [laɪk] ['meni] [men] ['hu:d] ['sʌfərd] [θru:]

But	**Sworsky**	**doubted**	**the**	**whole**	**story**	**;**	**like**	**many**	**men**	**who'd**	**suffered**	**through**
但	-	怀疑	这	所有的	故事	;	喜欢	许多	男人	谁会	遭受	通过

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

irresponsible	**Congressional**	**charges**	**,**
不负责任	国会	收费	,

但斯沃斯基对整个故事表示怀疑；就像许多遭受过国会不负责任指控的人一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [fə'nætɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [pru:f] [bɪ'fɔ:r] [ə'kju:zɪŋ] ['eniwʌn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	**was**	**almost**	**fanatic**	**about**	**having**	**proof**	**before**	**accusing**	**anyone**	**of**	**anything**	**.**
他	曾是	几乎	狂热分子	关于	拥有	证明	前	指控	任何人	的	任何事物	.

他近乎狂热地坚持在指控任何人之前一定要有证据。

[mɔ:r'oʊvər] , ['kenədi] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['freɪzɚz] [frend] ;

Moreover	**,**	**Kennedy**	**knew**	**that**	**Sworsky**	**was**	**Fraser's**	**friend**	**;**
而且	,	肯尼迪	知道	那	-	曾是	弗雷泽的	朋友	;

此外，肯尼迪也知道斯沃斯基是弗雷泽的朋友；

['hi:d] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tæbz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [blɑ:k] ['eni]

he'd	**probably**	**be**	**keeping**	**close**	**tabs**	**on**	**the**	**physicist**	**and**	**ready**	**to**	**block**	**any**
他会	大概	是	保持	关闭	标签页	在	这	物理学家	和	准备好	到	堵塞	任何

[ə'tempts] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [tu:; tə] [help] .

attempts	**he**	**might**	**make**	**to**	**help**	**.**
尝试	他	可能	制作	到	帮助	.

他很可能会密切关注那位物理学家，并随时准备阻止他任何试图提供帮助的举动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['snaɪdɚ] , ['kenədi] [kʊd; kəd] ['haɪər] [æz; əz] ['meni]

With	**the**	**backing**	**of**	**a**	**man**	**like**	**Snyder**	**,**	**Kennedy**	**could**	**hire**	**as**	**many**
和	这	后盾	的	一个	男人	喜欢	斯奈德	,	肯尼迪	可以	聘请	作为	许多

[dɪ'tektɪv] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

detectives	**as**	**he**	**wanted**	**.**
侦探	作为	他	通缉	.

有了像斯奈德这样的人的支持，肯尼迪可以雇佣他想要的任意数量的侦探。

[ɪn] [fækt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [goʊ] ['werəli] . [-]

In	**fact**	**,**	**whatever**	**the**	**counter**	**-**	**attack**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**warily**	**.**	**[**	**25**	**]**
在	事实	,	任何	这	柜台	-	攻击	,	它	曾是	必要的	到	去	谨慎地	.	[	-	]

事实上，无论采取何种反击，都必须谨慎行事。[25]

['kɛnədiːz] [θret] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['freɪzər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Kennedy's	**threat**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Fraser**	**if**	**the**	**engineer**	**kept**	**working**	**against**	**him**
肯尼迪的	威胁	到	得到	摆脱	的	弗雷泽	如果	这	工程师	保留	在职的	反对	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ['maʊðɪŋ] .

was	**not**	**idle**	**mouthing**	**.**
曾是	不是	闲置的	嘴巴	.

肯尼迪威胁说，如果弗雷泽继续与他作对，他就要除掉弗雷泽，这并非空穴来风。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fə'nætɪk] , [wʊd] .

He	**could**	**do**	**it**	**—**	**and**	**,**	**being**	**a**	**fanatic**	**,**	**would**	**.**
他	可以	做	它	—	和	,	存在	一个	狂热分子	,	会	.

他能做到——而且，作为一个狂热分子，他一定会做到。

[bʌt; bət] ['kenədi] , [laɪk][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv]['ledʒənd] , [wʊd] [grænt][wʌn] [wɪʃ] — [dʒʌst][tuː; tə] [sæv]

But	**Kennedy**	**,**	**like**	**the**	**demon**	**of**	**legend**	**,**	**would**	**grant**	**one**	**wish**	**—**	**just**	**to**	**salve**
但	肯尼迪	,	喜欢	这	恶魔	的	传奇	,	会	授予	一	希望	—	只是	到	药膏

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

his	**own**	**conscience**	**.**
他的	自己的	良心	.

但肯尼迪就像传说中的恶魔一样，会满足一个愿望——只是为了抚慰自己的良心。

['oʊnli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪʃ] [biː; bi] ?

Only	**what**	**should**	**the**	**wish**	**be**	**?**
仅有的	什么	应该	这	希望	是	?

那么，愿望究竟应该是什么呢?

[ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

Another	**woman**	**?**
其他	女士	?

另一个女人?

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Or	**merely**	**to**	**be**	**reconciled**	**,**	**artificially**	**,**	**to**	**an**	**otherwise**	**-**	**intolerable**	**situation**
或者	仅仅	到	是	和解	,	人为地	,	到	一个	否则	-	无法容忍	情况

?

?
?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

['dʒuːdi] , ['dʒuːdi] , ['dʒuːdi] !

Judy	**,**	**Judy**	**,**	**Judy**	**!**
朱迪	,	朱迪	,	朱迪	!

朱迪，朱迪，朱迪!

['freɪzər] [swɔːr] [æt; ət][hɪm'self] .

Fraser	**swore**	**at**	**himself**	**.**
弗雷泽	发誓	在	他自己	.

弗雷泽对着自己破口大骂。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['lɑːdʒɪk] .

Damn	**it**	**to**	**hell**	**,**	**this**	**was**	**a**	**problem**	**in**	**logic**	**.**
该死	它	到	地狱	,	这	曾是	一个	问题	在	逻辑	.

该死的，这是逻辑问题。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

No	**room**	**for**	**emotion**	**.**
不	房间	为了	情感	.

容不得任何情绪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Of	**course**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**problem**	**without**	**a**	**solution**	**.**
的	课程	,	它	可能	是	一个	问题	没有	一个	解决方案	.

当然，这可能是一个无解的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

There	are	plenty	of	those	.
那里	是	很多	的	那些	.

这样的例子有很多。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	squinted	,	trying	to	visualize	the	office	.
他	眯着眼	,	尝试	到	可视化	这	办公室	.

他眯起眼睛，试图想象办公室的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] , ['stiːlɪŋ] ['evɪdəns] — ['sɪli] [θɔːt] .

He	thought	of	burglary	,	stealing	evidence	—	silly	thought	.
他	想法	的	入室盗窃	,	偷窃	证据	—	愚蠢的	想法	.

他想到了入室盗窃，偷走证据——真是个愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [lets] [siː] , [naʊ] .

But	let's	see	,	now	.
但	我们来吧	看	,	现在	.

但现在，让我们拭目以待。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪaʊt] , [ɪg'zæktli] ?

What	was	the	layout	,	exactly	?
什么	曾是	这	布局	,	确切地	?

具体布局是什么样的?

[fɔːr] ['swiːts] [ɑːn][wʌn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪskreɪpər] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

Four	suites	on	one	floor	of	the	skyscraper	,	three	of	them	unimportant
四	套房	在	一	地面	的	这	摩天大楼	,	三	的	他们	不重要

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][men] .

offices	of	unimportant	men	.
办公室	的	不重要	男人	.

摩天大楼同一层有四间套房，其中三间是无关紧要的人的无关紧要的办公室。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊!

['freɪzər][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] .

Fraser	sat	for	a	long	while	,	hardly	moving	.
弗雷泽	卫星	为了	一个	长的	尽管	,	几乎	移动	.

弗雷泽坐了很久，几乎一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'kɔɪld] [hɪm'self][ænd; ənd][ræn] , [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

Then	he	uncoiled	himself	and	ran	,	downstairs	and	into	the	street	and
然后	他	展开	他自己	和	跑	,	楼下	和	进入	这	街道	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [peɪ] [foʊn] .

to	the	nearest	pay	phone	.
到	这	最近的	支付	电话	.

然后他舒展筋骨，跑下楼，来到街上，跑到最近的公用电话亭。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [maɪt] [biː; bi] [tæpt] —

His	own	line	might	be	tapped	—
他的	自己的	线	可能	是	轻敲	—

他自己的线路可能被窃听了——

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [wɑːn; hwɑːn] ? . . .
" Hello , hello , Juan ? . . .
" 你好 , 你好 , 胡安 ? . . .

“喂，喂，胡安？.....

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .
Yes , I know I got you out of bed , and I'm not sorry .
是的 , 我 知道 我 得到 你 出去 的 床 , 和 我是 不是 对不起 .

是的，我知道我把你从床上叫醒了，我一点也不后悔。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['blʌdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . .
This is too bloody important . . . .
这 是 也 血腥 重要的 . . . .

这事太重要了.....

[oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] . . . .
Okay , okay . . . .
好的 , 好的 . . . .

好吧，好吧.....

[lʊk] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] . . . .
Look , I want a complete report on the Messenger Advertising Service . . . .
看 , 我 想 一个 完全的 报告 在 这 信使 广告 服务 . . . .

我需要一份关于Messenger广告服务的完整报告.....

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .
Immediately , if not sooner .
立即地 , 如果 不是 很快 .

立即行动，越快越好。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [kəm'pliːt] . . . .
And I mean complete . . . .
和 我 意思是 完全的 . . . .

我的意思是完全.....

[ðæts] [raɪt] , ['mesɪndʒər] . . . .
That's right , Messenger . . . .
那就是 正确的 , 信使 . . . .

没错，就是 Messenger.....

[oʊ'keɪ] , [faɪn] .
Okay , fine .
好的 , 美好的 .

好吧，行。

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] ['sʌmtaɪm] . "
I'll buy you a drink sometime . "
患病的 买 你 一个 喝 有时 . "

我找个时间请你喝一杯。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] ? [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [tuː] ? . . .
" Hello , Jim ? Were you asleep too ? . . .
" 你好 , 吉姆 ? 是 你 睡着了 也 ? . . .

“喂，吉姆？你也睡着了吗？.....”

['sɑːri] . . . .
Sorry . . . .
对不起 . . . .

对不起....

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [juː; jʊ] [noʊ] ['ferli] [wel]

But	look	,	would	you	make	a	list	of	all	the	important	men	you	know	fairly	well
但	看	,	会	你	制作	一个	列表	的	全部	这	重要的	男人	你	知道	相当	出色地

?

?

?

但是，请问您能否列出所有您比较熟悉的重要人物?

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] . . . .

I	need	it	bad	.	.	.	.
我	需要	它	坏的	.	.	.	.

我非常需要它.....

[noʊ] , [dəunt] [kʌm] ['oʊvər] .

No	,	don't	come	over	.
不	,	不	来	超过	.

不，别过来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	think	I'd	better	not	see	you	for	a	while	.
我	思考	ID	更好的	不是	看	你	为了	一个	尽管	.

我觉得我们最好暂时别见面。

[dʒʌst] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .

Just	mail	it	to	me	.	.	.	.
只是	邮件	它	到	我	.	.	.	.

直接寄给我就行了.....

[ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pærənɔɪd] . . . .

All	right	,	so	I	am	paranoid	.	.	.	.
全部	正确的	,	所以	我	是	偏执狂	.	.	.	.

好吧，我承认我有点多疑.....

" [dʒə'roʊm] [keɪ] . ['ferɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] ,

"	JEROME	K	.	FERRIS	was	a	large	man	,
"	杰罗姆	K	.	费里斯	曾是	一个	大的	男人	,

杰罗姆·K·费里斯身材高大，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] .

with	a	sense	of	his	own	importance	that	was	even	larger	.
和	一个	感觉	的	他的	自己的	重要性	那	曾是	甚至	更大的	.

他对自己的重要性认知甚至更加强烈。

[hiː; hi] [sæt] [hʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] ['dwɔrft] [baɪ] [ðə; ði] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['helmɪt] ,

He	sat	hunched	in	the	chair	,	his	head	dwarfed	by	the	aluminum	helmet	,
他	卫星	弓着背	在	这	椅子	,	他的	头	矮小的	经过	这	铝	头盔	,

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ʃæloʊ] .

his	breathing	shallow	.
他的	呼吸	浅的	.

他弓着背坐在椅子上，铝制头盔让他的头显得格外渺小，呼吸也很浅。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] , ['ɪndɪkeɪtər] [laɪts] , [tjʊb] .

Around	him	danced	and	flickered	a	hundred	meters	,	indicator	lights	,	tubes	.
大约	他	跳舞	和	闪烁	一个	百	米	,	指标	灯	,	管子	.

他周围百米范围内闪烁着灯光，指示灯和灯管在跳动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] ,

There	was	a	low	humming	in	the	room	,	otherwise	it	was	altogether	silent	,
那里	曾是	一个	低的	哼唱	在	这	房间	,	否则	它	曾是	共	沉默的	,

房间里传来低沉的嗡嗡声，除此之外，一片寂静。

[blɑːkt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

blocked	**and**	**shielded**	**against**	**the**	**outside**	**world**	**.**
已屏蔽	和	屏蔽	反对	这	外部	世界	.

与世隔绝，免受外界干扰。

[ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [gloʊ] .

The	**fluorescent**	**lights**	**were**	**a**	**muted**	**glow**	**.**
这	荧光	灯	是	一个	静音	辉光	.

荧光灯发出柔和的光芒。

['freɪzər][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'sɪləskoʊp] [skriːn] .

Fraser	**sat**	**watching**	**the**	**greenish**	**trace**	**on**	**the**	**huge**	**oscilloscope**	**screen**	**.**
弗雷泽	卫星	观看	这	绿绿色	痕迹	在	这	巨大的	示波器	屏幕	.

弗雷泽坐在那里，注视着巨大的示波器屏幕上那条绿色的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [set][ʌv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

It	**was**	**an**	**intricate**	**set**	**of**	**convolutions**	**,**	**looking**	**more**	**like**	**a**	**plate**	**of**
它	曾是	一个	错综复杂	放	的	卷积	,	寻找	更多的	喜欢	一个	盘子	的

[spə'geti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

spaghetti	**than**	**anything**	**else**	**.**
意大利细面条	比	任何事物	别的	.

它错综复杂，看起来更像一盘意大利面条。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['frikwənsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

He	**wondered**	**how**	**many**	**frequencies**	**were**	**involved**	**.**
他	想知道	如何	许多	频率	是	涉及	.

他想知道其中涉及多少个频率。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . [-]

Several	**thousand**	**,**	**at**	**the**	**very**	**least**	**.**	**[**	**26**	**]**
一些	千	,	在	这	非常	至少	.	[	-	]

至少有数千人。[26]

" ['freɪzər] , " [rɪ'piːtɪd] ['kenədi] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] [mæn] .

"	**Fraser**	**,**	**"**	**repeated**	**Kennedy**	**softly**	**into**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**hypnotized**	**man**	**.**
"	弗雷泽	,	"	重复	肯尼迪	轻轻	进入	这	耳朵	的	这	被催眠	男人	.

“弗雷泽，”肯尼迪轻声对着被催眠的男人的耳朵重复道。

" ['kolɪn]['freɪzər] .

"	**Colin**	**Fraser**	**.**
"	科林	弗雷泽	.

科林·弗雷泽。

['kolɪn]['freɪzər] .

Colin	**Fraser**	**.**
科林	弗雷泽	.

科林·弗雷泽。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['daɪəl][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

"	**He**	**touched**	**a**	**dial**	**with**	**infinite**	**care**	**.**
"	他	感动	一个	拨号	和	无限	关心	.

他无比小心地触摸着旋钮。

" ['kolɪn]['freɪzər] .

"	**Colin**	**Fraser**	**.**
"	科林	弗雷泽	.

科林·弗雷泽。

['kolɪn]['freɪzər] .

Colin	**Fraser**	**.**
科林	弗雷泽	.

科林·弗雷泽。

" [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] ['flikəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] , [ə; eɪ] [nuː] [treɪs] [ə'pɪrd] .

"	The	oscilloscope	flickered	as	he	readjusted	,	a	new	trace	appeared	.
"	这	示波器	闪烁	作为	他	重新调整	,	一个	新的	痕迹	出现	.

“他重新调整时，示波器闪烁了一下，出现了一条新的波形。”

['kenədi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] : " ['rɑːbərt] ['kenədi] .

Kennedy	waited	for	a	while	,	then	:	"	Robert	Kennedy	.
肯尼迪	等待	为了	一个	尽管	,	然后	:	"	罗伯特	肯尼迪	.

肯尼迪等了一会儿，然后说：“罗伯特·肯尼迪。”

['sentɪmənt] , [ɪŋk] . ['rɑːbərt] ['kenədi] .

Sentiment	,	Inc	.	Robert	Kennedy	.
情绪	,	公司	.	罗伯特	肯尼迪	.

情感公司罗伯特·肯尼迪。

['sentɪmənt] , [ɪŋk] . ['rɑːbərt] ['kenədi] .

Sentiment	,	Inc	.	Robert	Kennedy	.
情绪	,	公司	.	罗伯特	肯尼迪	.

情感公司罗伯特·肯尼迪。

['sentɪmənt] —

Sentiment	—
情绪	—

情绪-

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪts]['mɜːrmər][ænd; ənd] [gloʊ] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	off	the	machine	,	its	murmur	and	glow	died	away	.
"	他	转向	离开	这	机器	,	它是	低语	和	辉光	死亡	离开	.

他关掉了机器，机器的嗡嗡声和光芒都消失了。

['feɪsɪŋ] ['freɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][smaɪl] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .

Facing	Fraser	with	a	tight	little	smile	,	he	said	:	"	All	right	.
面向	弗雷泽	和	一个	紧的	小的	微笑	,	他	说	:	"	全部	正确的	.

他面对弗雷泽，脸上挤出一丝僵硬的微笑，说道：“好吧。”

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

Your	job	is	done	.
你的	工作	是	完毕	.

你的任务完成了。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['iːv(ə)n] [naʊ] ? "

Are	we	even	now	?	"
是	我们	甚至	现在	?	"

我们现在扯平了吗?

" [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [wiːl] ['evər] [get] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['freɪzər] .

"	As	even	,	as	we'll	ever	get	,	I	suppose	,	"	said	Fraser	.
"	作为	甚至	,	作为	出色地	曾经	得到	,	我	认为	,	"	说	弗雷泽	.

“我想，这大概就是我们能达到的平衡状态了。”弗雷泽说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

"	I	wish	you'd	trust	me	,	"	said	Kennedy	with	a	hint	of	wistfulness	.
"	我	希望	你会	相信	我	,	"	说	肯尼迪	和	一个	暗示	的	怅惘	.

“我希望你能信任我，”肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːnɪstli] ; [juː; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] . "

"	I'd	have	done	the	job	honestly	;	you	didn't	have	to	watch	.	"
"	ID	有	完毕	这	工作	诚实地	;	你	没有	有	到	手表	.	"

“我会诚实地完成工作；你没必要观看。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Well	,	I	was	interested	,	"	said	Fraser	.
"	出色地	,	我	曾是	感兴趣的	,	"	说	弗雷泽	.

“嗯，我挺感兴趣的，”弗雷泽说。

" ['fræŋkli] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ðiˈ]['dɑːglaɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Frankly , I still don't see what you stand to gain by the doglike devotion of**
" 坦率地说 , 我 仍然 不 看 什么 你 站立 到 获得 经过 这 像狗一样 虔诚 的
[ðɪs] ['ferɪs] .
this Ferris .
这 费里斯 .

"坦白说，我仍然不明白费里斯像狗一样对你忠诚，你能从中得到什么好处。"

['hiːz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]['hiːz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] .
He's rich , but he's too weak and short - sighted to be a leader .
他是 富有的 , 但 他是 也 虚弱的 和 短的 - 目击者 到 是 一个 领导者 .

他虽然富有，但性格软弱、目光短浅，不适合担任领导职务。

[aɪ'd]['nevər] [plænd] [ɑːn] [kən'dɪʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "
I'd never planned on conditioning him for my purposes . "
ID 绝不 计划 在 调理 他 为了 我的 目的 . "

我从未打算为了我的目的而改造他。

" [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , " [sed] ['freɪzər] ['peɪʃntli] .
" **I've explained that , " said Fraser patiently .**
" 我已经 解释 那 , " 说 弗雷泽 耐心 .

"我已经解释过了，"弗雷泽耐心地说。

" ['ferɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stɑːkhoʊldər][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
" **Ferris is a large stockholder in a number of corporations .**
" 费里斯 是 一个 大的 股东 在 一个 数字 的 公司 .

费里斯是多家公司的大股东。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [maɪ] [wei] . "
His influence can swing a lot of business my way . "
他的 影响 能 摇摆 一个 很多 的 商业 我的 方式 . "

他的影响力能为我带来很多生意。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [grænt][jʊr; jər] [wɪʃ] ['blaɪndli] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] .
I didn't grant your wish blindly , you realize .
我 没有 授予 你的 希望 盲目地 , 你 意识到 .

你应该明白，我并没有盲目地满足你的愿望。

[aɪ][hæd; həd] ['ferɪs] ['stʌdid] ; ['hiːz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] .
I had Ferris studied ; he's unable to harm me .
我 有 费里斯 研究 ; 他是 无法 到 伤害 我 .

我研究过费里斯，他不可能伤害我。

" ['kenədi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['freɪzər][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] .
" **Kennedy regarded Fraser with hard eyes .**
" 肯尼迪 认为 弗雷泽 和 难的 眼睛 .

肯尼迪用严厉的目光打量着弗雷泽。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] ,
" **And just in case you still have foolish notions ,**
" 和 只是 在 案件 你 仍然 有 愚蠢 概念 ,

"万一你还有什么愚蠢的想法，

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [kən'dɪʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
please **remember** **that** **I** **gave** **him** **the** **father** **-** **conditioning** **with** **respect** **to**
请 记住 那 我 给予 他 这 父亲 - 调理 和 尊重 到
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

请记住，是我让他学会了尊重自己，并给予了他父亲应有的教养。

['hiːl] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] . "
He'll **do** **a** **lot** **for** **you** **,** **but** **not** **if** **it's** **going** **to** **hurt** **me** **in** **any** **way** **.** **"**
地狱 做 一个 很多 为了 你 , 但 不是 如果 它是 去 到 伤害 我 在 任何 方式 . "

他会为你做很多事，但前提是不能以任何方式伤害到我。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [lɪkt] , " [sed] ['freɪzər] ['bliːkli] ;
" **I** **know** **when** **I'm** **licked** **,** **"** **said** **Fraser** **bleakly** **;**
" 我 知道 什么时候 我是 舔过 , " 说 弗雷泽 凄凉地 ;

“我知道自己输定了，”弗雷泽沮丧地说；

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] ['kɔːrsɪz] [aɪm] [saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] .
" **I'm** **getting** **out** **of** **town** **as** **soon** **as** **I** **finish** **those** **courses** **I'm** **signed** **up** **for** **.**
" 我是 获得 出去 的 镇 作为 很快 作为 我 结束 那些 课程 我是 签名 向上 为了 .

“我一完成我报名的课程就离开这座城市。”

" ['kenədi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Kennedy** **snapped** **his** **fingers** **.**
" 肯尼迪 啪啪 他的 手指 .

肯尼迪打了个响指。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ferɪs] , [weɪk] [ʌp] [naʊ] .
" **All** **right** **,** **Ferris** **,** **wake** **up** **now** **.**
" 全部 正确的 , 费里斯 , 唤醒 向上 现在 .

“好了，费里斯，醒醒吧。”

" ['ferɪs] [bliŋkt] .
" **Ferris** **blinked** **.**
" 费里斯 眨眼 .

费里斯眨了眨眼。

" [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ?
" **What's** **been** **happening** **?**
" 是什么 到过 发生 ?

“发生了什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] ['kenədi] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] .
" **Nothing** **much** **,** **"** **said** **Kennedy** **,** **unbuckling** **the** **electrodes** **.**
" 没有什么 很多 , " 说 肯尼迪 , 解开 这 电极 .

“没什么大不了的，”肯尼迪一边解开电极带一边说道。

" [aɪv] ['teɪkən] [maɪ] ['riːdiŋz] .
" **I've** **taken** **my** **readings** **.**
" 我已经 已采取 我的 阅读 .

“我已经阅读过了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] , [sɜːr] .
Thank **you** **very** **much** **for** **the** **help** **,** **sir** **.**
感谢 你 非常 很多 为了 这 帮助 , 先生 .

非常感谢您的帮助，先生。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [duː] ['kredɪt] [wen] [maɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] . "
I'll see that you get due credit when my research is published . "
患病的 看 那 你 得到 到期的 信用 什么时候 我的 研究 是 已发布 . "

我的研究成果发表后，我一定会确保你获得应有的荣誉。

" [ɑː] — [jes] .
" Ah — yes .
" 啊 — 是的 .

“啊——是的。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" ['ferɪs] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] .
" Ferris puffed himself out .
" 费里斯 膨胀的 他自己 出去 .

费里斯鼓起了勇气。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['freɪzɚz] ['ʃoʊldər] .
Then he put an arm around Fraser's shoulder .
然后 他 放 一个 手臂 大约 弗雷泽的 肩膀 .

然后他把一只胳膊搭在弗雷泽的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [hæv; həv] [lʌntʃ] . "
" If you aren't busy , " he said , " maybe we could go have lunch . "
" 如果 你 不是 忙碌的 , " 他 说 , " 或许 我们 可以 去 有 午餐 . "

“如果你不忙的话，”他说，“也许我们可以一起吃午饭。”

" [θæŋks] , " [sed] ['freɪzər] .
" Thanks , " said Fraser .
" 谢谢 , " 说 弗雷泽 .

“谢谢，”弗雷泽说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
" I'd like to talk to you about a few things .
" ID 喜欢 到 讲话 到 你 关于 一个 很少 事物 .

我想和你谈谈几件事。

" [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['ferɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" He lingered for a moment after Ferris had left the room .
" 他 徘徊不去 为了 一个 片刻 后 费里斯 有 左边 这 房间 .

费里斯离开房间后，他又停留了一会儿。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" I imagine this is goodbye for us , " he said .
" 我 想象 这 是 再见 为了 我们 , " 他 说 .

“我想这是我们之间的告别吧，”他说。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" Well , so long , at least .
" 出色地 , 所以 长的 , 在 至少 .

“好吧，至少目前是这样。”

[wiːl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
We'll probably hear from each other again .
出色地 大概 听到 从 每个 其他 再次 .

我们可能还会再次联系。

" ['kenədi] [ʃʊk] ['freɪzɚz] [hænd] .
" Kennedy shook Fraser's hand .
" 肯尼迪 摇晃 弗雷泽的 手 .

肯尼迪和弗雷泽握了手。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ?
" No hard feelings ?
" 不 难的 情怀 ?

“没有恶意吗？”

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['wæŋgəlɪŋ][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
I did go to a lot of trouble for you — wangling your introduction to
我 做过 去 到 一个 很多 的 麻烦 为了 你 — 王岭 你的 介绍 到
['ferɪs] [wen] [juːd] [-]
Ferris when you'd [27]
费里斯 什么时候 你会 [-]

我为你做了很多事——想方设法把你介绍给费里斯，当时你[27]

[neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
named him , and having one of my men persuade him to come here .
命名 他 , 和 拥有 一 的 我的 男人 说服 他 到 来 这里 .

我给他起了个名字，然后让我的手下劝他来这里。

[ænd; ənd] [raɪt] [wen] [aɪm][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['bɪzi] , [tuː] . "
And right when I'm so infernally busy , too . "
和 正确的 什么时候 我是 所以 地狱般地 忙碌的 , 也 . "

而且偏偏在我忙得不可开交的时候。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['freɪzər] .
" Sure , " said Fraser .
" 当然 , " 说 弗雷泽 .

“当然，”弗雷泽说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt]
I can't pretend to love you for what you've done , but you aren't a bad sort
我 不能 假装 到 爱 你 为了 什么 你已经 完毕 , 但 你 不是 一个 坏的 种类
. "
. "
. "

我无法因为你所做的事而假装爱你，但你并非坏人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感公司(Sentiment, Inc.)
第3/3页

" [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" **No worse than you , " said Kennedy with a short laugh .**
" 不 更糟 比 你 , " 说 肯尼迪 和 一个 短的 笑 .

“不比你差，”肯尼迪轻笑一声说道。

" [juːv] [juːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] , [naʊ] . "
" **You've used the machine for your own ends , now . "**
" 你已经 用过的 这 机器 为了 你的 自己的 结束 , 现在 . "

“你现在已经利用这台机器达到自己的目的了。”

" [jeə] , " [sed] ['freɪzər] .
" **Yeah , " said Fraser .**
" 是的 , " 说 弗雷泽 .

“是啊，”弗雷泽说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] .
" **I guess I have .**
" 我 猜测 我 有 .

我想我已经有了。

" - [æskt] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [d'rʌgstɔːz] ?
" **SWORSKY asked , " Why do you insist on calling me from drugstores ?**
" - 问 , " 为什么 做 你 坚持 在 呼叫 我 从 药店 ?

斯沃斯基问道：“你为什么总是从药店给我打电话？”

[ænd; ənd] [waɪ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ?
And why at my office ?
和 为什么 在 我的 办公室 ?

为什么偏偏是我的办公室?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] [foʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I've got a home phone , you know . "
我已经 得到 一个 家 电话 , 你 知道 . "

你知道，我有座机。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ɑːr; ər] [tæpt] , " [sed] ['freɪzər] .
" **I'm not sure but that our own lines are tapped , " said Fraser .**
" 我是 不是 当然 但 那 我们的 自己的 线条 是 轻敲 , " 说 弗雷泽 .

弗雷泽说：“我不太确定，但我们自己的线路可能被窃听了。”

" ['kɛnədiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['kʊki] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
" **Kennedy's a smart cookie , and don't you forget it .**
" 肯尼迪的 一个 聪明的 曲奇饼 , 和 不 你 忘记 它 .

“肯尼迪是个聪明人，你可别忘了这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli]
I think he's about ready to dismiss me as a danger , but you're certainly
我 思考 他是 关于 准备好 到 解雇 我 作为 一个 危险 , 但 你是 当然
['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ;
being watched ;
存在 观看 ;

我认为他差不多已经认定我不会构成威胁了，但你肯定是被人监视的；

[jʊə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] . "
you're on his list . "
你是 在 他的 列表 . "

你上了他的名单。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] - [kəm'pleks] .
" You're getting a persecution - complex .
" 你是 获得 一个 迫害 - 复杂的 .

你这是患上了被迫害妄想症。

['ɑːnɪst] , ['kolɪn] , [aɪm] ['wɜːrid] . "
Honest , Colin , I'm worried . "
诚实的 , 科林 , 我是 担心 . "

说实话，科林，我很担心。

" [wel] , [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , bear with me for a while .
" 出色地 , 熊 和 我 为了 一个 尽管 .

"好吧，请稍等片刻。"

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['kenədi] [sɪns] [aɪ] [kɔːld] [læst] ? "
Now , have you had any information on Kennedy since I called last ? "
现在 , 有 你 有 任何 信息 在 肯尼迪 自从 我 称为 最后的 ? "

自从我上次打电话以来，你有没有收到关于肯尼迪的任何消息?

" [ˌeɪtʃ 'em] , [noʊ] .
" Hm , no .
" 嗯 , 不 .

嗯，不。

[aɪ][dɪd]['menʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɔmsn] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I did mention to Thomson , as you asked me to ,
我 做过 提到 到 汤姆逊 , 作为 你 问 我 到 ,

我按照你的要求，已经向汤姆森提到了这一点。

[ðæt] [aɪ'd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃəneri] [en,sefelə'græfik] [tek'niːks] [ænd; ənd]
that I'd heard rumors of some revolutionary encephalographic techniques and
那 ID 听到 谣言 的 一些 革命性的 脑电图 技术 和
[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .
would be interested in seeing the work .
会 是 感兴趣的 在 看到 这 工作 .

我曾听说过一些革命性的脑电图技术，很想看看这项研究成果。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
Why did you want me to do that ? "
为什么 做过 你 想 我 到 做 那 ? "

你为什么想让我那样做?

" ['tɔmsn] , " [sed] ['freɪzər] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['kɛnədiːz] [men] .
" Thomson , " said Fraser , " is one of Kennedy's men .
" 汤姆逊 , " 说 弗雷泽 , " 是 一 的 肯尼迪的 男人 .

弗雷泽说："汤姆森是肯尼迪的人之一。"

[naʊ] [lʊk] , ['dʒɪm] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kenədi] .
Now look , Jim , before long you're going to be invited to visit Kennedy .
现在 看 , 吉姆 , 前 长的 你是 去 到 是 受邀 到 访问 肯尼迪 .

吉姆，听着，不久之后你就会被邀请去拜访肯尼迪了。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃpiːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] ['meʒər] [jʊr; jər][breɪn]
He'll give you a spiel about his research and ask to measure your brain
地狱 给 你 一个 游戏 关于 他的 研究 和 问 到 措施 你的 脑
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

他会滔滔不绝地讲他的研究，然后要求测量你的脑电波。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [jes] .
I want you to say yes .
我 想 你 到 说 是的 .

我希望你答应。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [əˈpɔintmənts] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ]
Then I want to know the exact times of the three appointments he'll give you
然后 我 想 到 知道 这 精确的 时代 的 这 三 预约 地狱 给 你
— [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
— the first two ,
— 这 第一的 二 ,

然后我想知道他会给你安排的三次预约的具体时间——前两次，

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。"

" [hm] — [ɪf] ['kɛnədiːz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kleɪm] — "
" Hmmm — if Kennedy's doing what you claim — "
" 嗯 — 如果 肯尼迪的 正在做 什么 你 宣称 — "

"嗯——如果肯尼迪真像你说的那样——"

" ['dʒɪm] , [its] [ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪsk] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jim , it's a necessary risk , but I'm the one who's taking it .
" 吉姆 , 它是 一个 必要的 风险 , 但 我是 这 一 谁是 采取 它 .

"吉姆，这是必要的冒险，但承担风险的是我自己。"

[juːl] [biː; bi][oʊˈkeɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;
You'll be okay , I promise you ;
你会 是 好的 , 我 承诺 你 ;

你会没事的，我保证；

[ðoʊ] [pərˈhæps]['leɪtər] [juːl] [riːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
though perhaps later you'll read of me being found in the river .
尽管 也许 之后 你会 读 的 我 存在 成立 在 这 河 .

不过，或许以后你会读到我在河里被发现的新闻。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt] ['kenədi] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][bɪg] ['stɑːkˌoʊnər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You see , I got Kennedy to influence a big stockowner for me .
你 看 , 我 得到 肯尼迪 到 影响 一个 大的 股东 为了 我 .

你看，我让肯尼迪帮我影响了一位大股东。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪz] ['mesɪndʒər] .
One of the lesser companies in which he has a loud voice is Messenger .
一 的 这 较少 公司 在 哪个 他 有 一个 大声 嗓音 是 信使 .

他经常发言的公司中，规模较小的一家是 Messenger。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] ['kenədi] [noʊz] [ðæt] .
I don't suppose Kennedy knows that .
我 不 认为 肯尼迪 知道 那 .

我想肯尼迪应该不知道这一点。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] !
I hope not !
我 希望 不是 !

我希望不是！

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['sændbægd] .
" SWORSKY looked as if he'd been sandbagged .
" - 看起来 作为 如果 他会 到过 沙袋 .

"斯沃斯基看起来像是被人用沙袋压住了一样。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ðæt] [pɔːd] [ə; eɪ][drɪŋk] [ʃʊk] .

He	was	white	,	and	the	hand	that	poured	a	drink	shook	.
他	曾是	白色的	,	和	这	手	那	倾倒	一个	喝	摇晃	.

他是白人，倒酒的那只手在颤抖。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Lord	,	"	he	muttered	.
"	主	,	"	他	低声说道	.

"主啊，"他喃喃自语道。

" [lɔːrd] , ['kolɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	Lord	,	Colin	,	you	were	right	.
"	主	,	科林	,	你	是	正确的	.

"主啊，科林，您是对的。"

" ['freɪzɚz] [tiːθ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Fraser's	teeth	drew	back	from	his	lips	.
"	弗雷泽的	牙齿	画	后退	从	他的	嘴唇	.

弗雷泽的牙齿从嘴唇上缩了回来。

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

"	You	went	through	with	it	,	eh	?	"
"	你	去	通过	和	它	,	嗯	?	"

"你真的这么做了，是吗？"

" [jes] . [aɪ][let][ðə; ði][sʌn] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftərwərd][aɪ] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Yes	.	I	let	the	son	hypnotize	me	,	and	afterward	I	walked	off	with	a
"	是的	.	我	让	这	儿子	催眠	我	,	和	之后	我	步行	离开	和	一个

['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

dreamy	expression	,
梦幻般的	表达	,

"是的。我让儿子催眠了我，之后我带着梦幻般的表情离开了。"

[æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

as	you	told	me	to	.
作为	你	讲述	我	到	.

照你说的做。

[dʒʌst] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Just	three	hours	ago	,	he	dropped	around	here	in	person	.
只是	三	小时	前	,	他	掉落	大约	这里	在	人	.

就在三个小时前，他亲自来过这里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

He	gave	me	a	long	rigmarole	about	the	[	28	]
他	给予	我	一个	长的	繁文缛节	关于	这	[	-	]

他跟我详细解释了[28]

[stuː'pɪdəti][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][stændz][fɔːr; fər] [piːs]

stupidity	of	military	secrecy	,	and	how	the	Soviet	Union	stands	for	peace
愚蠢	的	军队	保密	,	和	如何	这	苏联	联盟	站立	为了	和平

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	justice	.
和	正义	.

军事保密制度的愚蠢之处，以及苏联如何捍卫和平与正义。

[aɪ][hoʊp][aɪ]['æktɪd] [ɪm'prest] ; [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] . "

I	hope	I	acted	impressed	;	I'm	not	much	of	an	actor	.	"
我	希望	我	行动	印象深刻	;	我是	不是	很多	的	一个	演员	.	"

我希望我表现得足够感动；我不太会演戏。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
" You don't have to be .
" 你 不 有 到 是 .

你不必如此。

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Just so you didn't overdo it .
只是 所以 你 没有 过度 它 .

只是为了避免你做得太过火。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['kɛnədiːz] ['vɪktəms] ,
To one of Kennedy's victims ,
到 一 的 肯尼迪的 受害者 ,

致肯尼迪的一位受害者:

[əu'beiŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːl][fɔːr; fər] ['eni] [ɔː] - [strʌk]
obeying his advice is so natural that it doesn't call for any awe - struck
服从 他的 建议 是 所以 自然的 那 它 不 称呼 为了 任何 敬畏 - 击
['wʌndərmənt] . "
wonderment . "
惊奇 . "

听从他的建议是如此自然，以至于无需任何敬畏和惊奇。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]['deɪtə][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" And he wanted data from me !
" 和 他 通缉 数据 从 我 !

“他想要从我这里获得数据！”

[bɑːm'bɑːrdmənt] [krɔːs] - ['sekʃnz] .
Bombardment cross - sections .
轰击 叉 - 部分 .

轰炸截面。

['krɪtɪk(ə)l]['vælјuːz] .
Critical values .
批判的 值 .

临界值。

['rezənəns] ['levlz] .
Resonance levels .
谐振 级别 .

共振水平。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [θruː] [spaɪz]['ɪtəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz]
My Lord , if the Russians found that out through spies it'd save them three years
我的 主 , 如果 这 俄罗斯人 成立 那 出去 通过 间谍 它会 节省 他们 三 年
[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .
of research .
的 研究 .

大人，如果俄国人通过间谍发现了这一点，就能节省他们三年的研究时间。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌef biː 'aɪ] [keɪs] , [ɔːl] [raɪt] . "
This is an FBI case , all right . "
这 是 一个 联邦调查局 案件 , 全部 正确的 . "

这是联邦调查局的案子，没错。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

" ['freɪzər][leɪd][æn; ən]['ɜːrdʒənt][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] .

"	Fraser	laid	an	urgent	hand	on	Sworsky's	arm	.
"	弗雷泽	铺设	一个	紧迫的	手	在	-	手臂	.

弗雷泽急切地把手放在斯沃斯基的胳膊上。

" [juːv] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] , ['dʒɪm] .

"	You've	stuck	by	me	so	far	,	Jim	.
"	你已经	卡住	经过	我	所以	远的	,	吉姆	.

"吉姆，你一直陪伴着我。"

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . "

Go	along	a	little	further	.	"
去	沿着	一个	小的	更远	.	"

再往前走一点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

"你想让我做什么？"

" [waɪ] — " ['freɪzɚz] [læf] ['dʒɑːrd][aʊt] .

"	Why	—	"	Fraser's	laugh	jarred	out	.
"	为什么	—	"	弗雷泽的	笑	罐装	出去	.

"为什么——"弗雷泽的笑声突然爆发。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Give	him	what	he	wants	,	of	course	.
"	给	他	什么	他	想要	,	的	课程	.

"当然要给他他想要的。"

" ['kenədi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , ['skaʊlɪŋ] .

"	KENNEDY	looked	up	from	his	desk	,	scowling	.
"	肯尼迪	看起来	向上	从	他的	桌子	,	皱眉	.

肯尼迪从办公桌前抬起头，皱着眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['freɪzər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Fraser	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	弗雷泽	,	"	他	说	.

"好的，弗雷泽，"他说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [its] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	You've	been	a	damned	nuisance	,	and	it's	pretty	patient	of	me	to	see	you
"	你已经	到过	一个	该死的	滋扰	,	和	它是	漂亮的	病人	的	我	到	看	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"你真是个十足的麻烦精，我能再次见到你，已经算是很有耐心了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

But	this	is	the	last	time	.
但	这	是	这	最后的	时间	.

但这是最后一次了。

[wædjuː] [wɑːnt] ? "

Wha'd'you	want	?	"
你干了什么?	想	?	"

你想要什么?

" [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pər'hæps] .

"	It's	the	last	time	I'll	need	to	see	you	,	perhaps	.
"	它是	这	最后的	时间	患病的	需要	到	看	你	,	也许	.

"这或许是我最后一次见到你了。"

" ['freɪzər] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] .
" **Fraser** **didn't** **sit** **down** .
" 弗雷泽 没有 坐 向下 .

弗雷泽没有坐下。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['kenədi] .
He **stood** **facing** **Kennedy** .
他 站立 面向 肯尼迪 .

他面对着肯尼迪站着。

" [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [frend] ; [streɪt] [ʌp] . "
" **You've** **had** **it** , **friend** ; **straight** **up** . "
" 你已经 有 它 , 朋友 ; 直的 向上 . "

"朋友，你完了，就这么定了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['kɛnədiːz] [hænd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['bʌzər] .
" **Kennedy's** **hand** **moved** **toward** **his** **buzzer** .
" 肯尼迪的 手 已搬 朝向 他的 蜂鸣器 .

肯尼迪的手伸向了他的蜂鸣器。

" ['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['freɪzər] ['hɑːrʃli] .
" **Listen** **before** **you** **do** **anything** , " **said** **Fraser** **harshly** .
" 听 前 你 做 任何事物 , " 说 弗雷泽 严厉地 .

"做事之前先听清楚，"弗雷泽严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɪm] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
" **I** **know** **you** **tried** **to** **bring** **Jim** **Sworsky** **under** **the** **influence** .
" 我 知道 你 尝试 到 带来 吉姆 - 在下面 这 影响 .

我知道你试图影响吉姆·斯沃斯基。

[juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tɑːp] - ['siːkrət]['deɪtə] .
You **asked** **him** **for** **top** - **secret** **data** .
你 问 他 为了 顶部 - 秘密 数据 .

你向他索要绝密数据。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [juː; jʊ]['hændɪd][ðə; ði][faɪl][hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [braɪs] ,
A **few** **hours** **ago** , **you** **handed** **the** **file** **he** **brought** **you** **on** **to** **Bryce** ,
一个 很少 小时 前 , 你 递交 这 文件 他 带来 你 在 到 布莱斯 ,

几个小时前，你把他带来的那份文件交给了布莱斯。

[huːz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['æmtɔː^] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
who's **no** **doubt** **at** **the** **Amtorg** **offices** **this** **minute** .
谁是 不 怀疑 在 这 Amtorg 办公室 这 分钟 .

毫无疑问，他此刻就在Amtorg办公室里。

[ðæts] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['kenədi] ; [ðeɪ] ['eksɪkjuːt]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] .
That's **high** **treason** , **Kennedy** ; **they** **execute** **people** **for** **doing** **that** .
那就是 高的 叛国罪 , 肯尼迪 ; 他们 执行 人们 为了 正在做 那 .

肯尼迪，那是叛国罪；犯这种罪会被处决。

" [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [slʌmpt] [bæk] .
" **The** **psychologist** **slumped** **back** .
" 这 心理学家 瘫倒 后退 .

心理学家颓然地向后靠去。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['bʊli] [bɔɪz] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['freɪzər] .
" **Don't** **try** **to** **have** **your** **bully** **boys** **get** **rid** **of** **me** , " **said** **Fraser** .
" 不 尝试 到 有 你的 欺负 男孩们 得到 摆脱 的 我 , " 说 弗雷泽 .

"别想让你的那些恶霸小子把我赶走，"弗雷泽说道。

" - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [foʊn] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] .
" **Sworsky is sitting by the phone , waiting to call the FBI .**
" - 是 坐着 经过 这 电话 , 等待 到 称呼 这 联邦调查局 .

"斯沃斯基正坐在电话旁，等着给联邦调查局打电话。"

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [gai] [hu:] [kæn; kən][stɑ:p][hɪm; ɪm] . "
I'm the only guy who can stop him . "
我是 这 仅有的 盖伊 WHO 能 停止 他 . "

只有我才能阻止他。

" [bʌt; bət] — " ['kɛnədi:z] [tʌŋ] [ræn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **But — " Kennedy's tongue ran around his lips .**
" 但 — " 肯尼迪的 舌头 跑 大约 他的 嘴唇 .

"但是——"肯尼迪的舌头在嘴唇周围舔了舔。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['tri:z(ə)n] [hɪm'self] .
" **But he committed treason himself .**
" 但 他 坚定的 叛国罪 他自己 .

但他自己却犯了叛国罪。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pepərz] !
He gave me the papers !
他 给予 我 这 文件 !

他把文件给我了!

" ['freɪzər] [grɪnd] .
" **Fraser grinned .**
" 弗雷泽 咧嘴一笑 .

弗雷泽咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'θentɪk] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't think those were authentic , do you ?**
" 你 不 思考 那些 是 真正的 , 做 你 ?

你不认为那些是真的，对吧?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən] ['i:ðər] ,
I doubt if you'll be very popular in the Soviet Union either ,
我 怀疑 如果 你会 是 非常 受欢迎的 在 这 苏联 联盟 任何一个 ,

我怀疑你在苏联也不会很受欢迎。

[wʌns] [ðeɪv] [traɪd][tu:; tə] [bɪld] [mə'ʃi:nz] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər]['deɪtə] .
once they've tried to build machines using your data .
一次 他们有 尝试 到 建造 机器 使用 你的 数据 .

一旦他们尝试使用你的数据来构建机器。

" ['kenədi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Kennedy looked down at the floor .**
" 肯尼迪 看起来 向下 在 这 地面 .

肯尼迪低头看着地板。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
" **How did you do it ?**
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [rɪ'membər] ['ferɪs] ?
" **Remember Ferris ?**
" 记住 费里斯 ?

还记得费里斯吗?

[ðə; ði] [gai] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
The guy you fixed up for me ?
这 盖伊 你 固定的 向上 为了 我 ?

你帮我介绍的那个人?

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs]
He owns a share of your next - door neighbor , the Messenger Advertising Service
他 拥有 一个 分享 的 你的 下一个 - 门 邻居 , 这 信使 广告 服务
.
:
.

他持有你隔壁邻居——信使广告服务公司的股份。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [niːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
I fed him a song and dance about needing an office to do some
我 美联储 他 一个 歌曲 和 舞蹈 关于 需要 一个 办公室 到 做 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
important work ,
重要的 工作 ,

我跟他讲了一大堆理由，说我需要一间办公室来完成一些重要的工作。

['oʊnli][maɪ] ['veri] ['werəbaʊts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] .
only my very whereabouts had to be secret .
仅有的 我的 非常 下落 有 到 是 秘密 .

只有我的行踪需要保密。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [-]
The Messenger [29]
这 信使 [-]

信使[29]

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['noʊɪŋ] .
people were moved out without anybody's knowing .
人们 是 已搬 出去 没有 任何人的 会心 .

人们在无人知晓的情况下被转移走了。

[aɪ] [ɪn'stɔːld] [maɪ'self][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['ɑːsɪleɪtər] .
I installed myself there one night , also a simple little electric oscillator .
我 已安装 我 那里 一 夜晚 , 还 一个 简单的 小的 电的 振荡器 .

一天晚上，我把自己安置在那里，还带了一个简单的小型电子振荡器。

" [enˌsefə'lɒgrəfɪ] [ɪz] [dæm] ['delɪkət] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl]
" Encephalography is damn delicate work ; it involves amplifications up to several
" 脑电图 是 该死 精美的 工作 ; 它 涉及 放大 向上 到 一些
['mɪljən] .
million .
百万 .

“脑电图检查是一项极其精细的工作；它涉及高达数百万倍的放大。”

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] .
The apparatus misbehaves if you give it a hard look .
这 设备 行为不端 如果 你 给 它 一个 难的 看 .

如果你仔细观察，这台设备就会出现故障。

['nætʃ(ə)rəli] , [jʊr; jər] [læb] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['ʃiːldɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
Naturally , your lab and the machine were heavily shielded , but even so ,
自然 , 你的 实验室 和 这 机器 是 重度 屏蔽 , 但 甚至 所以 ,

当然，你的实验室和机器都做了严密的屏蔽，但即便如此，

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ɪ'mɪtər] [nekst] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
a radio emitter next door would be bound to throw you off .
一个 收音机 发射器 下一个 门 会 是 边界 到 扔 你 离开 .

隔壁的无线电发射器肯定会干扰你的信号。

[maɪ] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['laʊsɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

My	main	trouble	was	in	lousing	you	up	just	a	little	bit	,
我的	主要的	麻烦	曾是	在	虱子	你	向上	只是	一个	小的	少量	,

我的主要问题是稍微弄脏了你一下。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

not	enough	to	make	you	suspect	anything	.
不是	足够的	到	制作	你	怀疑	任何事物	.

不足以让你怀疑任何事情。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['kælə,breɪtɪŋ] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ] - .

"	I	only	worked	at	that	during	your	calibrating	sessions	with	Sworsky	.
"	我	仅有的	工作	在	那	期间	你的	校准	会议	和	-	.

"我只在你和斯沃斯基一起进行校准会议期间做过那件事。"

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	have	to	be	there	when	you	turned	the	beam	on	him	,
我	没有	有	到	是	那里	什么时候	你	转向	这	光束	在	他	,

当你用光束照射他的时候，我其实不必在场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [frʌm; frəm] [fɔːls] ['deɪtə] [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm]

because	it	would	be	calculated	from	false	data	and	be	so	far	from
因为	它	会	是	计算	从	错误的	数据	和	是	所以	远的	从

[hɪz; ɪz] ['pætərn] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] .

his	pattern	as	to	have	no	effect	.
他的	图案	作为	到	有	不	影响	.

因为这是根据错误数据计算出来的，而且与他的模式相差甚远，所以不会产生任何影响。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [haʊ] [prɪ'saɪs] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

You	told	me	yourself	how	precise	an	adjustment	was	needed	.
你	讲述	我	你自己	如何	精确的	一个	调整	曾是	需要	.

你亲口告诉我，需要进行多么精确的调整。

- [pleɪd] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .

Sworsky	played	along	,	then	.
-	玩	沿着	,	然后	.

于是，斯沃斯基配合演出。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] [pruːf] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]

Now	we've	got	proof	—	not	that	you	meddled	with	human	lives	,	but	that	you
现在	我们已经	得到	证明	—	不是	那	你	干预	和	人类	生活	,	但	那	你

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spaɪ] .

are	a	spy	.
是	一个	间谍	.

现在我们有了证据——不是证明你干涉了人的生命，而是证明你是一名间谍。

" ['kenədi] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Kennedy	sat	without	moving	.
"	肯尼迪	卫星	没有	移动	.

肯尼迪一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['mʌmb(ə)l] .

His	voice	was	a	broken	mumble	.
他的	嗓音	曾是	一个	破碎的	咕哝	.

他的声音断断续续，含糊不清。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	I	was	going	to	change	the	world	.
"	我	曾是	去	到	改变	这	世界	.

我本想改变世界。

[aɪ][hæd; həd][hoʊps][fɔːr; fər][ɔːl][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

I	had	hopes	for	all	humankind	.
我	有	希望	为了	全部	人类	.

我对全人类都抱有希望。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn]['wʊmən] — "

And	you	,	for	the	sake	of	one	woman	—	"
和	你	,	为了	这	清酒	的	一	女士	—	"

而你，为了那一个女人——"

" [aɪ]['nevər] ['trʌstɪd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'saɪə] [kəm'pleks] .

"	I	never	trusted	anybody	with	a	messiah	complex	.
"	我	绝不	可信	任何人	和	一个	弥赛亚	复杂的	.

"我从不信任任何有救世主情结的人。"

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;

The	world	is	too	big	to	change	single	-	handed	;
这	世界	是	也	大的	到	改变	单身的	-	递交	;

世界太大，单凭一己之力无法改变；

[juːd] [dʒʌst][hæv; həv] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] .

you'd	just	have	bungled	it	up	worse	than	it	already	is	.
你会	只是	有	笨拙的	它	向上	更糟	比	它	已经	是	.

你只会把事情搞得比现在更糟。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɪkˌteɪtəz] ['stɑːrtɪd] [aʊt][æz; əz] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd]['endɪd] [ʌp][æz; əz] [mæs] -

A	lot	of	dictators	started	out	as	reformers	and	ended	up	as	mass	-
一个	很多	的	独裁者	开始	出去	作为	改革者	和	结束	向上	作为	大量的	-

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ;

executioners	;
刽子手	;

许多独裁者最初都是改革者，最终却变成了大规模屠杀者；

[juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

you'd	have	done	the	same	.
你会	有	完毕	这	相同的	.

你也会这么做的。

" ['freɪzər] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .

"	Fraser	leaned	over	his	desk	.
"	弗雷泽	倾斜	超过	他的	桌子	.

弗雷泽俯身趴在桌子上。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I'm	willing	to	make	a	deal	,	though	,	"	he	went	on	.
"	我是	愿意的	到	制作	一个	交易	,	尽管	,	"	他	去	在	.

"不过，我愿意达成协议，"他接着说。

" [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [pʊld] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Your	teeth	are	pulled	;	there's	no	point	in	turning	you	in	.
"	你的	牙齿	是	拉	;	有	不	观点	在	转弯	你	在	.

"你的牙齿都被拔掉了；举报你也没用了。"

- [ænd; ənd][mɑːr'tiːnɛz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [braɪs] , [ænd; ənd][let]

Sworsky	and	Martinez	and	I	are	willing	just	to	report	on	Bryce	,	and	let
-	和	马丁内斯	和	我	是	愿意的	只是	到	报告	在	布莱斯	,	和	让

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

斯沃斯基、马丁内斯和我只想汇报布莱斯的情况，然后放你走。

[ɪf] [juːl] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] .
if **you'll** **change** **back** **all** **your** **subjects** **.**
如果 你会 改变 后退 全部 你的 主题 .

如果你能把所有科目都改回来的话。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][faɪlz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We're **going** **to** **read** **your** **files** **,** **and** **watch** **and** **see** **that** **you** **do** **it** **.**
是 去 到 读 你的 文件 , 和 手表 和 看 那 你 做 它 .

我们会阅读你的文件，并观察你是否按照指示操作。

['evri] [wʌn] .
Every **one** **.**
每一个 一 .

每个人。

" ['kenədi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Kennedy** **bit** **his** **lip** **.**
" 肯尼迪 少量 他的 唇 .

肯尼迪咬了咬嘴唇。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ? "
" **And** **the** **machine** **—** **?** **"**
" 和 这 机器 — ? "

"那台机器呢——？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtər] .
We'll **settle** **that** **later** **.**
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[oʊ'keɪ] , [gɑːd] , [hɪəz] [ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuːdi] ['hɑːrknəs] .
Okay **,** **God** **,** **here's** **the** **phone** **number** **of** **Judy** **Harkness** **.**
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 数字 的 朱迪 哈克尼斯 .

上帝啊，这是朱迪·哈克尼斯的电话号码。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
Ask **her** **to** **come** **over** **for** **a** **special** **treatment** **.**
问 她 到 来 超过 为了 一个 特别的 治疗 .

请她过来享受特殊待遇。

[æt; ət][wʌns] .
At **once** **.**
在 一次 .

立刻。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
" **A** **MONTH** **later** **,**
" 一个 月 之后 ,

一个月后，

[ðə; ði]['pepərz][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['meɪniæk] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei]
the **papers** **had** **a** **story** **about** **a** **plausible** **maniac** **who** **had** **talked** **his** **way**
这 文件 有 一个 故事 关于 一个 合情合理 疯子 WHO 有 谈话 他的 方式
['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lə'bɔrətəriz] ,
into **the** **Columbia** **University** **laboratories** **,**
进入 这 哥伦比亚 大学 实验室 ,

报纸上刊登了一篇关于一个神志不清的疯子如何混进哥伦比亚大学实验室的故事。

[wer] - ['pʌzlɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['stʌdid] ,
where Gavotti's puzzling machine was being studied ,
在哪里 - 令人费解 机器 曾是 存在 研究 ,

在研究加沃蒂那台令人费解的机器的地方，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ruːɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and pulled out a hammer and smashed it into ruin before he could be
和 拉 出去 一个 锤 和 粉碎 它 进入 废墟 前 他 可以 是
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

他掏出一把锤子，在被人阻止之前，把它砸成了废墟。

['teɪkən][tu:; tə][dʒeɪl] , [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
Taken to jail , he committed suicide in his cell .
已采取 到 监狱 , 他 坚定的 自杀 在 他的 细胞 .

他被送进监狱后，在牢房里自杀身亡。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kenədi] .
The name was Kennedy .
这 姓名 曾是 肯尼迪 .

他的名字叫肯尼迪。

['freɪzər] [felt] [veɪg] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ;
Fraser felt vague regret , but it didn't take him long to forget it ;
弗雷泽 毛毡 模糊的 后悔 , 但 它 没有 拿 他 长的 到 忘记 它 ;

弗雷泽感到一阵淡淡的后悔，但他很快就忘记了这件事；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
he was too busy making plans for his wedding .
他 曾是 也 忙碌的 制作 计划 为了 他的 婚礼 .

他当时正忙着筹备婚礼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] - .
This etext was produced from Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 科学 小说 故事 - .

本电子文本出自《科幻故事集》1953年版。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntl] : [ə; eɪ] ['mɪdl] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men]

page	17	original	:	on	the	mantel	:	a	midle	-	aged	woman	and	two	young	men
页	-	原来的	:	在	这	壁炉架	:	一个	中部	-	老年人	女士	和	二	年轻的	男人

第17页原文：壁炉架上：一位中年妇女和两位年轻男子

[rɪ'pleɪsmənt] : [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntl] : [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men]

replacement	:	on	the	mantel	:	a	middle	-	aged	woman	and	two	young	men
替代品	:	在	这	壁炉架	:	一个	中间	-	老年人	女士	和	二	年轻的	男人

替换：壁炉架上：一位中年妇女和两位年轻男子

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : - [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [heɪt] , [fɪr] , [ænd; ənd]

page	20	original	:	inpulses	corresponding	to	your	reactions	of	hate	,	fear	,	and
页	-	原来的	:	-	相应的	到	你的	反应	的	恨	,	害怕	,	和

[dɪs'gʌst] ['ɪntuː]

disgust	into
厌恶	进入

第20页原文：与你对仇恨、恐惧和厌恶的反应相对应的冲动

[rɪ'pleɪsmənt] : ['ɪmpʌlsɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [heɪt] , [fɪr] , [ænd; ənd]

replacement	:	impulses	corresponding	to	your	reactions	of	hate	,	fear	,	and
替代品	:	冲动	相应的	到	你的	反应	的	恨	,	害怕	,	和

[dɪs'gʌst] ['ɪntuː]

disgust	into
厌恶	进入

替代：将你因憎恨、恐惧和厌恶而产生的冲动转化为

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

page	25	original	:	Another	woman	?
页	-	原来的	:	其他	女士	?

第25页原文：另一个女人?

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃɪkli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Or	merely	to	be	reconciled	,	artifically	,	to	an	otherwise	-	intolerable	situation
或者	仅仅	到	是	和解	,	人为地	,	到	一个	否则	-	无法容忍	情况

?

?
?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

[rɪ'pleɪsmənt] : [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

replacement	:	Another	woman	?
替代品	:	其他	女士	?

替换：另一个女人?

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Or	merely	to	be	reconciled	,	artificially	,	to	an	otherwise	-	intolerable	situation
或者	仅仅	到	是	和解	,	人为地	,	到	一个	否则	-	无法容忍	情况

?

?
?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : " [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [wiːl] ['evər] [get] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['freɪzər] .

page	26	original	:	"	As	even	,	as	we'll	ever	get	,	I	suppose	,	"	said	Fraser	.
页	-	原来的	:	"	作为	甚至	,	作为	出色地	曾经	得到	,	我	认为	,	"	说	弗雷泽	.

第 26 页原文：“我想，这就是我们所能达到的平衡了。”弗雷泽说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Well	,	I	was	interested	,	"	said	Fraser	.
"	出色地	,	我	曾是	感兴趣的	,	"	说	弗雷泽	.

“嗯，我挺感兴趣的，”弗雷泽说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .
" I wish you'd trust me , " said Kennedy with a hint of wistfulness .
" 我 希望 你会 相信 我 , " 说 肯尼迪 和 一个 暗示 的 怅惘 .

"我希望你能信任我，"肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːnɪstli] ; [juː; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" I'd have done the job honestly ; you didn't have to watch .
" ID 有 完毕 这 工作 诚实地 ; 你 没有 有 到 手表 .

"我会诚实地完成这项工作；你不必观看。"

" [rɪ'pleɪsmənt] : " [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [wiːl] ['evər][get] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['freɪzər] .
" replacement : " As even , as we'll ever get , I suppose , " said Fraser .
" 替代品 : " 作为 甚至 , 作为 出色地 曾经 得到 , 我 认为 , " 说 弗雷泽 .

"替代者：'我想，这大概是我们能得到的最好的结果了，'"弗雷泽说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .
" I wish you'd trust me , " said Kennedy with a hint of wistfulness .
" 我 希望 你会 相信 我 , " 说 肯尼迪 和 一个 暗示 的 怅惘 .

"我希望你能信任我，"肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːnɪstli] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] . "
" I'd have done the job honestly ; you didn't have to watch . "
" ID 有 完毕 这 工作 诚实地 ; 你 没有 有 到 手表 . "

"我会诚实地完成工作；你没必要观看。"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzər] .
" Well , I was interested , " said Fraser .
" 出色地 , 我 曾是 感兴趣的 , " 说 弗雷泽 .

"嗯，我挺感兴趣的，"弗雷泽说。

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
page 29 original : " I don't know .
页 - 原来的 : " 我 不 知道 .

第 29 页原文："我不知道。

[wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtər] .
We'll settle that later .
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[oʊ'keɪ] , [gɑːd] , [hɪəz] [ðə; ði] [foʊn] - ['nʌmbər]
Okay , God , here's the phone - number
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 - 数字

好的，上帝，这是电话号码

[rɪ'pleɪsmənt] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
replacement : " I don't know .
替代品 : " 我 不 知道 .

替换："我不知道。

[wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtər] .
We'll settle that later .
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[oʊ'keɪ] , [gɑːd] , [hɪəz] [ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] ([noʊ] ['haɪfn] [juːst] [ɑːn][peɪdʒ] -)
Okay , God , here's the phone number (no hyphen used on page 10)
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 数字 (不 连字符 用过的 在 页 -)

好的，上帝，这是电话号码（第 10 页没有使用连字符）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神